el Correo UNESCO

Noviembre 2000

¿SON COMPATIBLES LA EDUCACIÓN Y EL MERCADO?

Los brasileños se movilizan para salvar la Amazonia

Las mil caras del racismo en el fútbol

TV: La realidad simulada

Afrique CFA:1000 F.CFA,Antilles:18 FF, Belgique:160 FB, Canada:3,95$Can,España:550 Ptas, USA:4,25 $US, Luxembourg:154 F.Lux, Portugal:700 Esc, Suisse:6,20 FS, United Kingdom:2,5£,Maroc:20 DH.

M 1205 - 11 - 22,00 F 550 PTAS.

ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

The Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) is an international disarmament and non-proliferation organisation based in The Hague, the Netherlands. It has the objective of eliminating all existing stocks of chemical weapons and production capabilities, and of preventing the use, development, production or transfers of such weapons under strict monitoring including on-site inspections. The OPCW was established over three years ago and has currently 139 Member States. The OPCW is a non-career Organisation with a total length of service of 7 years with the exception of the linguist staff.

Senior Linguist (English), Secretariat for the Policy-Making Organs: P-4
Fixed-term contract, initially for a three-year period.

Main Requirements: Must hold a degree or equivalent qualification in languages (translation and interpretation) from a university or institution of equivalent status. The incumbent of the post must possess the knowledge and ability necessary to translate and interpret highly specialised technical subjects. A minimum of ten years of continuous translation and interpretation experience, preferably within the United Nations system, is required; recent experience in simultaneous interpretation is desirable. A perfect command of English, which must be a first working language, and [illegible] of the OPCW (Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish) are requisites of the post. Knowledge of disarmament and technical issues as well as an understanding of international affairs and an ability to assimilate a wide range of terminology and subjects from various fields, are essential. The incumbent is expected to be proficient in the use of word-processing software (Windows-compatible programmes).

Senior Linguist (Spanish), Secretariat for the Policy-Making Organs: P-4
Fixed-term contract, initially for a three-year period.

Main Requirements: Must hold a degree or equivalent qualification in languages (translation and interpretation) from a university or institution of equivalent status. The incumbent of the post must possess the knowledge and ability necessary to translate and interpret highly specialised technical subjects. A minimum of ten years of continuous translation and interpretation experience, preferably within the United Nations system, is required; recent experience in simultaneous interpretation is desirable. A perfect command of Spanish, which must be a first working language, and an active knowledge of English and at least one other official language of the OPCW (Arabic, Chinese, French and Russian) are requisites of the post. Knowledge of disarmament and technical issues as well as an understanding of [illegible] various fields, are essential. The incumbent is expected to be proficient in the use of word-processing software (Windows-compatible programmes).

Senior Linguist (French), Secretariat for the Policy-Making Organs: P-4
Fixed-term contract, initially for a three-year period.

Main Requirements: Must hold a degree or equivalent qualification in languages (translation and interpretation) from a university or institution of equivalent status. The incumbent of the post must possess the knowledge and ability necessary to translate and interpret highly specialised technical subjects. A minimum of ten years of continuous translation and interpretation experience, preferably within the United Nations system, is required; recent experience in simultaneous interpretation is desirable. A perfect command of French, which must be a first working language, and an active knowledge of English and at least one other official language of the OPCW (Arabic, Chinese, Russian and Spanish) are requisites of the post. Knowledge of disarmament and technical issues as well as an understanding of international affairs, and an ability to assimilate a wide range of terminology and subjects from various fields, are essential. The incumbent is expected to be proficient in the use of word-processing software (Windows-compatible programmes).

Linguist (English), Secretariat for the Policy-Making Organs: P-3
Fixed-term contract, initially for a three-year period.

Main Requirements: Must hold a degree or equivalent qualification in languages (translation and interpretation) from a university or institution of equivalent status. The incumbent of the post must possess the knowledge and ability necessary to translate and interpret highly-specialized technical subjects. A minimum of six years of continuous translation and interpretation experience, preferably within the United Nations system, is required; recent experience in simultaneous interpretation is desirable. A perfect command of English, which must be a first working language, and an active knowledge of at least two of the other official languages of the OPCW (Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish) are requisites of the post. Knowledge of disarmament and technical issues as well as an understanding of international affairs, and an ability to assimilate a wide range of terminology and subjects from various fields, are essential. The incumbent is expected to be proficient in the use of word-processing software (Windows-compatible programmes).

Attractive tax-free remuneration package includes assignment grant, travel and removal on appointment and on separation, home leave, tax-free vehicle, education grant, rental subsidy, Provident Fund, health insurance etc. Only candidates who are citizens of a Member State of the Organisation will be considered for employment by the OPCW, which is an equal opportunity employer. The OPCW encourages female candidates to submit their applications. Information about the OPCW, including an up-to-date list of current Member States as well as the appropriate application forms which can be sent electronically, and the vacancy notices may be found in the OPCW website http://www.opcw.org. All correspondence should be addressed to Head of Recruitment, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands. Fax 31-70-4163750, email: recruitment@opcw.org

When applying for the vacancy, please indicate where you have seen the advertisement.

These vacancies will remain open until filled.

el Correo UNESCO

Año LIII
Revista mensual publicada en 27 idiomas y en braille
por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación,la Ciencia y la Cultura.
31 rue François Bonvin,75732 París Cedex 15, Francia
Fax:01.45.68.57.45/01.45.68.57.47
Correo electrónico:courrier.unesco@unesco.org
Internet:http://www.unesco.org/courier

Director: René Lefort
Secretaría de dirección/ediciones en braille:
Annie Brachet (01.45.68.47.15)

Redacción en la sede
Jefe de Redacción: James Burnet
Español: Octavi Marti
Inglés: Cynthia Guttman
Francés: Sophie Boukhari

Ethirajan Anbarasan
Michel Bessières
Ivan Briscoe
Lucía Iglesias Kuntz
Asbel López
Amy Otchet

Traducción
Miguel Labarca

Unidad artística/fabricación:El Mouveur,
Fotograbado:Annick Coueffé
Ilustración:Ariane Bailey (01.45.68.46.90)
Documentación:José Banaag (01.45.68.46.85)
Relaciones con las ediciones fuera de la sede y prensa:
Solange Belin (01.45.68.46.87)

Comité editorial
René Lefort (moderador), Jérôme Bindé, Milagros del Corral, Alcino Da Costa, Babacar Fall, Sue Williams

Ediciones fuera de la sede
Ruso:Irina Outkina (Moscú)
Alemán:Urs Aregger (Berna)
Arabe: Fawzi Abdel Zaher (El Cairo)
Italiano:Giovanni Puglisi, GianIuca Formichi (Florencia)
Hindi:Shri Samay Singh (Delhi)
Tamul:M.Mohammed Mustapha (Madrás)
Persa: Jalil Shahi (Teherán)
Portugués:Alzir a Alves de Abreu (Río de Janeiro)
Urdú:Mirza Muhammad Mushir (Islamabad)
Catalán:Jordi Folch (Barcelona)
Malayo:Sidin Ahmad Ishak (Kuala Lumpur)
Swahili:Leonard J. Shuma (Dar es-Salaam)
Esloveno:Aleksandra Kornhauser (Liubliana)
Chino: Feng Mingxia (Beijing)
Búlgaro:Luba Ranjeva (Sofía)
Griego:Nicolas Papageorgiou (Atenas)
Cingalés:Lal Perera (Colombo)
Vascuence:Juxto Egaña (Donostia)
Tai:Suchitra Chitranukroh (Bangkok)
Vietnamita:Ho Tien Nghi (Hanoi)
Bengali:Kafil Uddin Ahmad (Dacca)
Ucraniano: Volodymyr Vasiliuk (Kiev)
Gallego:Xavier Senín Fernández
(Santiago de Compostela)
Serbio:Boris Iljenko (Belgrado)

Difusión y promoción:
Fax:01.45.68.57.45

Suscripciones e informaciones:
Michel Ravassard (01.45.68.45.91)
Relaciones con agentes de venta y suscriptores:
Mohamed Salah El Din (01.45.68.49.19)
Envíos y números atrasados:
Pham Van Dung (01.45.68.45.94)

Los artículos y fotografías que no llevan el signo © (copyright) pueden reproducirse siempre que se haga constar "**De El Correo de la Unesco**", el número del que han sido tomados y el nombre del autor. Deberán enviarse a **El Correo** tres ejemplares de la revista o periódico que los publique. Las fotografías reproducibles serán facilitadas por la Redacción a quien las solicite por escrito.

IMPRIMÉ EN FRANCE (Printed in France)
DÉPOT LÉGAL: C1 - NOVIEMBRE2000
COMMISSION PARITAIRE N° 71843 -
Diffusé par les N.M.P.P.
The Unesco Courier (USPS 016686) is published monthly in Paris by Unesco. Printed in France. Periodicals postage paid at Champlain NY and additional mailing offices.
Fotocomposición y fotograbado:
El Correo de la Unesco.
Impresión:Maulde & Renou
ISSN 0304-310X N° 11-2000-OPI 00-592 S

Los artículos firmados no expresan forzosamente la opinión de la Unesco ni de la Redacción de la revista. Los límites que figuran en los mapas que se publican ocasionalmente no entrañan reconocimiento oficial alguno par parte de las Naciones Unidas ni de la Unesco, como tampoco los países y territorios mencionados.

S U M A R I O

NOVIEMBRE 2000

DE TODAS LAS LATITUDES

4 El sueño del centro comercial
Texto de Vicente Verdú, fotos de Marco Pesaresi

NUESTRO PLANETA

10 Brasil se moviliza para salvar la Amazonia
Diana Alves

13 Dos modelos enfrentados
Diana Alves

AULA ABIERTA

14 Timor: Enseñar en libertad
Gabriel Dvoskin

© Alain Le Quernec, Francia

Tema del mes
¿Son compatibles la educación y el mercado?

El gasto mundial en educación gira en torno a dos billones de dólares. Junto a la salud, la educación es el último sector en el que la iniciativa privada sigue siendo minoritaria. ¿Hasta cuándo? Nuestro Tema del mes examina las razones por las que estamos asistiendo a la privatización de la educación, cómo se produce y qué riesgos comporta para el interés general: hacer una educación pluridimensional y de calidad accesible a todos.

Sumario detallado en la página 16

LIBERTADES

38 Las mil caras del racismo en el fútbol
Tim Crabe

40 La vigencia del estereotipo
Tim Crabbe

CULTURAS

41 Leer a cualquier precio
Lucía Iglesias Kuntz

CONEXIONES

43 TV: La realidad simulada
Ivan Briscoe

45 La máquina de los sentimientos
Entrevista a Peter Lunt

HABLANDO CON...

46 Maryse Condé, gran señora de la literatura caribeña

El sueño del centro come

Moda para hombre. Bloomington,Minnesota,Estados Unidos.

ercial

TEXTO DE VICENTE VERDÚ, FOTOS DE MARCO PESARESI.

VICENTE VERDÚ ES PERIODISTA Y ESCRITOR ESPAÑOL,
PREMIO ANAGRAMA DE ENSAYO EN 1996.
SU ÚLTIMOLIBRO ES CUENTOS DE MATRIMONIOS (2000).
MARCO PESARESI ES FOTÓGRAFO ITALIANO.

© Marco Pesaresi, Agencia Contrasto.

En los mall, el tiempo no existe. En estos templos del comercio, ningún reloj debe distraer la pulsión consumista.

Concebidos como galaxias de iluminación perenne, los centros comerciales desempeñan en la cultura de nuestro tiempo la función múltiple de un paraíso sin Dios, un ámbito sin tiempo, una estancia absoluta o sin referencias. El centro comercial es el punto central del entretenimiento y su éxito más alto consiste en promover la fantasía de haber dejado de existir en alguna parte sin llegar a morir nunca.Con su hilo musical que no alcanza a ser música,con su ambientación que no alcanza a ser clima,con su horario interminable, este espacio bruñido es la metáfora del viaje feliz a ningún destino, la vacación perfecta.

Frente al escenario de la ciudad laboral, el centro comercial actúa como un paraje donde se reproduce incesantemente el universo de la vacación, recinto donde el tiempo nunca adquiere una dimensión de castigo y las sensaciones actúan en el sentido de la seducción, la oferta, el halago, la recompensa y nunca de la penitencia, el castigo, el deber. Las calles de los centros comerciales son circuitos orientados al entretenimiento o al placer, tal como se trata que suceda en las vacaciones. El mayor centro comercial del mundo, el *West Edmonton*, en Canadá, ocupa un terreno equivalente a 100 campos de fútbol y su estructura cubierta alberga, según Jeremy Rifkin *(La era del acceso)*[1] al mayor parque de atracciones del mundo, el mayor parque acuático del mundo, un campo de golf, 800 tiendas, 11 grandes almacenes, 110 restaurantes, una pista de patinaje sobre hielo, 13 clubes nocturnos y 20 cines (ver recuadro).

El primer *mall* abierto fue proyectado en 1924 por J. Nichols, en Kansas City y se convirtió en el prototipo de los que se inauguraron después de la Segunda Guerra Mundial, con su arquitectura mediterránea, sus fuentes de azulejos y sus balcones de hierro forjado. En la actualidad, en todos los centros ▶

El mayor centro comercial del mundo, el West Edmonton, en Canadá, ocupa un terreno equivalente a 100 campos de fútbol

El sueño del centro comercial

© Marco Pesaresi, Agencia Contrasto.

Una tienda de regalos en Bloomington, Minnesota, Estados Unidos.

comerciales cunden las fuentes y las cascadas, las plantas tropicales, los enlosados marinos, los horizontes de mármol, las melodías de moda. Una red de correlaciones entre la vacación y el centro comercial alivia la desesperanza de un tiempo reglamentado.

En los centros comerciales no hay relojes, no existe la impaciencia del tiempo productivo. A la profundidad espacial de la naturaleza libre, el *mall* responde con una cavidad iluminada sin principio ni fin, articulada como una cinta de Moebius. En su interior el tiempo se pulveriza y todo lo que queda es sustancia espacial amenizada.

El estadounidense medio, explica el sociólogo William Kowinski en *The malling of America*, visita un centro comercial cada diez días y pasa allí más de una hora y cuarto; la razón que más a menudo arguye para realizar esta peregrinación es el deseo de "entretenimiento". De hecho, se habla de los centros comerciales del futuro como de "destinos de entretenimiento" en los que la gente se deshace del peso de la identidad. Al centro comercial de Minessota *Mall of America*, hasta hace poco el mayor del mundo, acuden cada año más de 45 millones de visitantes con excursiones organizadas incluso desde Australia y el lugar se ha convertido en una suerte de recinto sagrado al estilo de los que trataba Mircea Eliade. Atrae a la manera de La Meca o el Vaticano, a donde es preciso acudir al menos una vez en la vida.

Ser trabajador es la parte prosaica de la existencia, pero ser consumidor es su parte más potencialmente poética o simbólica. Mientras en el trabajo común se reclama ser realista y pragmático, el consumo estimula todos los sueños. Incluido, por tanto, el sueño de la salvación:la liberación del espacio y del tiempo.

Nada parece acechar contra ese mundo amurallado; su realidad se encuentra cercada por servicios de seguridad y vigilada por la multiplicación de las videocámaras. La misión de los arquitectos y diseñadores, escribe otro sociólogo, Peter Hemingway, ha consistido en ofrecer "un sueño acaramelado donde se pueda comprar, jugar y experimentar sin necesidad de salir al exterior; y donde se pueda cambiar de experiencia como de canal de televisión siendo la tarjeta de crédito el *ábrete sésamo* para todo".

Altavoces, videocámaras, magnetoscopios y monitores participan de un entramado que tiene como objetivo presentar un universo que ha alcanzado la total autonomía. Entre sus muros puede ser primavera independientemente de la gran nevada

Mientras en el trabajo común se reclama ser realista y pragmático, el consumo estimula todos los sueños

callejera, otoño al margen de la temperatura estival a la intemperie. El tiempo carece de valor real y es sólo un signo o pretexto de la moda. Sus diferentes parcelas pueden parecer Tailandia, el Tirol, China o Canadá, porque su espacio se ha convertido en un universo travestido como lo es, en síntesis, el mundo del paraíso. En Scottsdale (Arizona) el *Borgata* reproduce al aire libre del desierto el pueblo toscano de San Gimignano y en Connecticut, el *Olde Mistic Village* es el duplicado de la calle principal de una localidad de Nueva Inglaterra a principios del siglo XVII. La cultura de la copia, propia de la sociedad global, se emparenta con el centro comercial en su estrategia de hacer desaparecer la topología y la cronología. En la ceremonia inaugural del *mall* canadiense de West Edmonton, uno de sus promotores, Nader Ghermezion, dijo: "Nuestro proyecto significa que ya no tenéis que ir a Nueva York, París, Disneylandia o Hawai. ¡Os lo podemos ofrecer todo aquí!".

Todo lo allí reunido, mimetizado, es réplica de lo mejor de todos los mundos, es selección global de lo mejor de lo global. Si cualquiera de los pequeños comercios de la ciudad debe escoger su lugar más conveniente en el mapa urbano de acuerdo con unos mandatos de la historia y de la geografía, el centro comercial prescinde de la historia espacial y de toda la historia. La inspiración de su emplazamiento obedece sólo a la velocidad con que se puede acceder a él. ▶

Padre e hijo. Bloomington, Minnesota,Estados Unidos.

Eligiendo televisor en el centro comercial Goum,Moscú, Rusia.

El sueño del centro comercial

La sección de productos de belleza en un mall de Taipei, Taiwan.

Almuerzo y descanso en el Forum des Halles, París,Francia.

© Marco Pesarese, Agenzia Contrasto.

Todo lo allí reunido, mimetizado, es réplica de lo mejor de todos los mundos, es selección global de lo mejor de lo global

El ocio y el placer también tiene cabida en estos centros.Una clienta en Goum, Moscú.

El mismo centro se renueva y cambia de fisonomía sin cesar, en un proceso de presente continuo o en un sortilegio por el cual elude la dureza de la muerte. El centro comercial se comporta así como un espacio extraorbital: alveolo o esfera de alto poder en el imaginario social, tan alto en el simbolismo social y político que los terroristas buscan asestar un golpe directo contra la paz cuando eligen el centro comercial como objetivo. Con su bomba en él atentan contra la síntesis contemporánea del sueño ciudadano. En esta "nave espacial" se han condensado todos los elementos benévolos y ociosos de la gran ciudad. El mundo del trabajo, de la enfermedad o de la represión ha sido extirpado de ella, y sólo queda el ocio ungido, la facultad de comprar.

Independiente, extraorbital, sin limitación horaria, sin cárceles, aromatizado, tropicalizado, abrillantado, el centro comercial remeda el país perfecto. La mañana se intercambia con la tarde, los domingos con los lunes, China por Argentina, Roma por Nueva York, los artículos abundan y no dejan de renovarse en una rueda de progresión constante mientras se exhiben como objetos óptimos. Ante ellos, el visitante es invitado a participar en esta copiosidad como si se zambullese en el mar de las vacaciones. Comprar, sumergirse, desaparecer, olvidarse, olvidar, se confunde con la última pasión de nuestro tiempo. ■

1. *La era del acceso - La revolución de la nueva economía,* Paidós, 2000.

Brasil se moviliza para salvar la Amazonia

La escasa rentabilidad de la deforestación salvaje de la Amazonia ha reforzado con argumentos económicos las reivindicaciones ecologistas.

DIANA ALVES

PERIODISTA BRASILEÑA ESPECIALIZADA ENTEMASDE MEDIOAMBIENTE.

Los propietarios rurales y los ecologistas brasileños recordarán el año 2000 como el de su enfrentamiento. Unos y otros querían decidir acerca del futuro de la mayor reserva biológica de la Tierra.Las recogidas de firmas, las manifestaciones de protesta y una lluvia de veinte mil mensajes electrónicos respaldaron a las ONG del país impidiendo una revisión del Código Forestal que pretendía aumentar en 25% el índice de deforestación permitido en la selva amazónica, esa deforestación que, entre 1978 y 1997, supuso arrasar 532.000 km^2.

En el momento crítico del enfrentamiento, en mayo pasado, un sondeo de la opinión pública reveló que 88% de los electores no votarían por los diputados que defendiesen la citada revisión del Código Forestal. A juicio de 93% de los encuestados, la conservación del medio ambiente no es perjudicial para el desarrollo del Brasil, y un 90% opinó que una mayor deforestación no contribuiría a reducir el hambre. Aún más significativo:en un país donde pocos leen la prensa, 63% de los ciudadanos afirmó seguir atentamente el debate, en buena parte gracias a que éste encontró eco en la radio y la televisión.

Los medios financieros se manifestaron claramente contra la iniciativa revisonista:"No hay un solo argumento que justifique esa enmienda catastrófica", afirmó la influyente *Gazeta mercantil*, recordando además que "en Brasil no faltan tierras productivas. Hay más de cien millones de hectáreas sin explotar sólo en la región del *cerrado*", esa especie de sabana que ocupa la cuarta parte del territorio nacional y que en la Amazonia ha perdido el 60% de su vegetación original debido a la expansión del cultivo de la soja y, sobre todo, al pastoreo.

Otro gran diario brasileño, *O Estado de São Paulo*, expresó la preocupación por el futuro al preguntarse en un titular "qué aire vamos a respirar". Para comprender la popularidad de la campaña de los ecologistas basta recordar que los personajes de la *Banda de Mónica*, historieta ilustrada que se publica en decenas de periódicos, aparecieron vestidos de luto en señal de protesta."Por primera vez la sociedad brasileña reacciona, se organiza y obtiene resultados gracias a una movilización nacida dentro de sus fronteras", dice Eduardo Martins, presidente hasta el año pasado de la agencia federal del medio ambiente (IBAMA). "En Amazonia el proyecto fue rechazado por sectores que nunca antes se habían movilizado, como la clase media y la prensa local", afirma el biólogo Adalberto Veríssimo, investigador del Instituto del Hombre y el Medio Ambiente de la Amazonia (IMAZON), una de las ONG más respetadas de la región."Todo el mundo comprendió que un bien público iba a ser destruido sin generar ningún tipo de desarrollo."

Una explotación que no produce riqueza

El cambio de parecer de la opinión pública brasileña, ahora en sintonía con lo que desde hace años reclamaban numerosas instituciones y organizaciones internacionales, es hijo de un fiasco económico, el de la explotación incontrolada del bosque. La mayoría de zonas taladas se han destinado a la cría de ganado y a plantaciones de soja, palma, café y pimienta. Esos cultivos exógenos, poco adaptados a suelos pobres y lluvias abundantes, prosperan difícilmente en al menos dos tercios de la región. Además, la mitad de las 20 millones de hectáreas de pastoreo se encuentra en estado avanzado de degradación. Como la productividad es baja y la deforestación sigue avanzando año tras año, los agricultores buscan nuevas tierras y siempre en vano, pues el 78% de los suelos son ácidos y de baja fertilidad natural. A esa espiral infernal hay que sumarle las dificultades de transporte. Se necesitan varios días de navegación desde las propiedades enclavadas en la selva para llegar a un puerto que distribuya la producción. En resumen, la Amazonia, a pesar de haber destruido el 14% de su selva primitiva, sigue siendo una región pobre, y la actividad de sus 20 millones de habitantes –el 75% de ellos vive en las ciudades– sólo representa un 7% del PIB del país. La renta per cápita de los estados amazónicos se sitúa por debajo de la media nacional brasileña. El principal producto de exportación originario de la región son las nueces de Pará, que sólo significan un comercio de tres millones de dólares, muy lejos pues de los 230 millones que aporta la elaboración, en núcleos urbanos, de jarabe para bebidas refrescantes.

Un estudio que acaba de realizar IMAZON para el Banco Mundial explica por qué es tan difícil cultivar en la región. IMAZON ha observado que 18% del territorio amazónico brasileño se utiliza para actividades agropecuarias. Esa zona situada en el extremo sur es la más deforestada y se caracteriza por una pluviosidad baja (1.800 mm. anuales). Más arriba se encuentra una zona de transición, donde las lluvias son un poco más abundantes y en la que la agricultura sigue siendo posible aunque proliferan los hongos y las plagas. En el resto, que cubre 45% del territorio y donde llueve mucho todos los días, la única opción económica viable a largo plazo es la explotación forestal. "Incluso en la zona de transición los bosques son tan rentables como la agricultura", afirma Veríssimo, uno de los científicos que participó en el estudio. "Ello demuestra que la explotación forestal es la principal vocación de la Amazonia."

Los aserraderos, principales culpables

Pero la industria maderera no ha sabido aprovechar ese recurso natural sin destruirlo. Hace casi tres años, un informe de la Comisión Europea estimaba que la industria maderera era responsable de la deforestación en un 72%, siendo su actividad mucho más dañina para el bosque que ciertas talas salvajes de agricultores o ganaderos. Además, los aserraderos desperdician un enorme volumen de madera, que representa en casos extremos dos tercios de los árboles talados. Y, lo que es peor aún, muchas explotaciones madereras no respetan la ley. "Según el ministerio de Asuntos Estratégicos (SAE), aproximadamente 80% de las trozas extraídas en la región son ilegales. En la mayoría de los casos, los planes de gestión ▶

La deforestación de la Amazonia puede verse a vista de pájaro.

© Yann Arthus-Bertrand/ "La Tierra vista desde el cielo"/ UNESCO

La Amazonia se extiende por nueve estados de Brasil y cubre 5,5 millones de km^2.

forestal son letra muerta", indica un estudio coordinado por Greenpeace.

¿Cuáles son esos planes? Por un lado está la ya referida lucha por mantener vigente el actual Código Forestal y, sobre todo, por lograr aplicarlo con rigor. Durante los años sesenta la ley exigía de cada propietario la conservación del 50% de su bosque. En 1996, ante el ritmo creciente del índice de deforestación, el legislador obligó a los propietarios a preservar 80% de la superficie arbolada. El presidente Fernando Henrique Cardoso asumió las razones de las ONG al declarar que "es necesario un código forestal que garantice la preservación de la Amazonia, que es propiedad de los brasileños pero también patrimonio de la humanidad".

Un pulmón verde con miles de pájaros y árboles

En efecto, Brasil es el país del mundo con una biodiversidad más rica y en el que hay más tipos de plantas. Allí viven uno de cada 11 mamíferos, uno de cada seis pájaros, uno de cada 15 reptiles y uno de cada ocho anfibios. En la Amazonia hay 5.000 especies de árboles, frente a las 650 que hallamos en toda América del Norte.

Otro plan en marcha es el Programa Piloto para la Conservación de Bosques Tropicales, financiado por el G7, la UE y el propio gobierno brasileño, que han aportado 280 millones de dólares para ayudar a la explotación sostenible. Este programa es la mayor inversión multilateral realizada hasta ahora en un único país con objetivos medioambientales.

Y a estos dos planes se añade el proyecto *Amazon Region Protected Areas Program*, defendido por el propio gobierno brasileño, pero también por el Banco Mundial y otras agencias y organismos internacionales (WWF, WB Forest Alliance Program) que quieren convertir el 10% del territorio de la Amazonia en zonas protegidas. En la actualidad 12 millones de hectáreas ya lo están y la iniciativa supondría aumentar esta superficie hasta los 37 millones de hectáreas, el equivalente del territorio alemán.

Todas estas medidas proteccionistas encuentran una mayor o menor oposición entre los propietarios, que presentan la Amazonia, con sus 5.100.000 km^2, como la última frontera agrícola con posibilidades ilimitadas de extensión. Creen que la sociedad tiene una deuda para con ellos en la medida en que han renunciado a explotar parte de sus propiedades para salvaguardar la calidad ambiental, y solicitan ser compensados económicamente.

Una comisión parlamentaria multipartidista dirigida por el diputado Mosir Micheletto, de un partido de centroderecha que apoya al gobierno, presentó a fines de 1999 un proyecto de ley que pretende introducir una gran flexibilidad en la interpretación de los límites impuestos por el Código Forestal. Según el proyecto Micheletto, debe preservarse la mitad de la superficie de las haciendas amazónicas, pero las autoridades de los estados de la zona pueden autorizar discrecionalmente una mayor deforestación.

Además, el texto dispensa a los propietarios de menos de 25 hectáreas de toda obligación de conservación forestal.

Durante una manifestación de apoyo a ese proyecto, en el mes de febrero pasado, 600 miembros de la Confederación Nacional de Agricultura (CNA) apelaron al nacionalismo al protestar contra "la injerencia nefasta de organizaciones ecologistas nacionales o extranjeras en la elaboración de leyes coercitivas que frenan el desarrollo nacional".

El ministro del Medio Ambiente, Jose Sarney Filho, el Consejo Nacional del Medio Ambiente (CONAMA) y las ONG reaccionaron defendiendo la necesidad de seguir conservando el 80% del bosque amazónico y organizaron una serie de debates durante seis meses a lo largo y lo ancho de Brasil.

El peso de la opinión pública

Los ecologistas aprueban la decisión gubernamental con pocas objeciones. Su principal crítica se refiere a las zonas de *cerrados* amazónicos que quieren preservar, pues, contrariamente a una idea muy extendida, la selva no es el único tipo de vegetación amazónica. Las ONG ecologistas consideran que no es suficiente conservar sin explotar 35% de la superficie de las haciendas situadas dentro de ese ecosistema, como propone el CONAMA, y menos aún el 20%, como establece el proyecto de Micheletto. En cualquier caso, sea cual sea el porcentaje que la ley adopte, parece difícil que no tenga en cuenta a esa opinión pública brasileña que en su gran mayoría asume hoy unas razones que hasta hace poco se presentaban como antinacionales y al servicio de intereses extranjeros. ■

El terreno selvático quemado deliberadamente se transforma

Brasil se moviliza para salvar la Amazonia

DOS MODELOS ENFRENTADOS

La preservación de zonas de bosque sólo puede financiarse a través de la explotación ordenada y sostenible del resto de la selva amazónica.

D.A.

Lo que está en juego en la Amazonia no son sólo los millones de km^2 de selva, ni los 14.000 millones de metros cúbicos de madera disponibles en la región, ni tampoco el hecho de que su territorio sea una reserva biológica que alberga una de cada tres especies animales o vegetales del planeta. Detrás de la polémica que durante buena parte del año suscitó tantos debates en el Congreso Nacional se enfrentan los partidarios de dos modelos de desarrollo muy diferentes.

El de los propietarios rurales, queda dicho, estriba en seguir deforestando para poder ampliar la superficie dedicada a pastoreo o a agricultura. El de las organizaciones ecologistas pasa ahora por salvaguardar unas zonas determinadas de bosque tropical en tanto que reguladoras del clima, reserva de medicamentos del futuro y objeto de investigación científica y habitat de numerosos pueblos indígenas para que, al mismo tiempo, la industria maderera explote el resto de la selva de acuerdo con parámetros de sostenibilidad.

La viabilidad económica del primer modelo ya ha sido cuestionada por la realidad misma, la del segundo tiene que ir acompañada de otras muchas medidas. El ecoturismo puede ser una fuente de ingresos, al igual que los recursos médico-farmacéuticos o biotecnológicos de la selva o los saberes tradicionales, pero la principal seguirá siendo la madera. En la explotación de esa riqueza se han logrado progresos notables como el que se haya plantado, en los últimos siete años, un millón de hectáreas destinado a la tala. Veinte aserraderos amazónicos se han comprometido a practicar la rotación de las áreas explotadas y a adoptar medidas para que los bosques se regeneren. Una de esas empresas, la Mil Madeireiras, obtuvo un certificado de calidad extendido por el Forest Stewardship Council (FSC), principal indicador de la sostenibilidad de una explotación forestal. Esta compañía dividió 55.000 hectáreas en 30 lotes cuya explotación sucesiva garantiza que cada lote sea utilizado sólo una vez cada treinta años. Mantiene además una reserva de 25.000 hectáreas como zona de preservación permanente. Otras 17 empresas están dispuestas a seguir el ejemplo de la Mil Madeireiras y esperan obtener el certificado de la FSC. Entre ellas, la Cikel, el mayor aserradero de la región.

en cultivable.

Pero este tipo de empresa "certificada" sigue siendo una minoría frente a cientos de competidoras semi-ilegales. La mayoría de los 1.600 aserraderos instalados en la Amazonia brasileña son empresas pequeñas o medianas y representan 70% de la producción total. "La madera ilegal será siempre más barata", afirma el biólogo Veríssimo, quien confía en que dos medidas gubernamentales aceleren la regulación de la explotación maderera.

El ecoturismo puede ser una fuente de ingresos, al igual que los recursos médico-farmacéuticos o biotecnológicos de la selva.

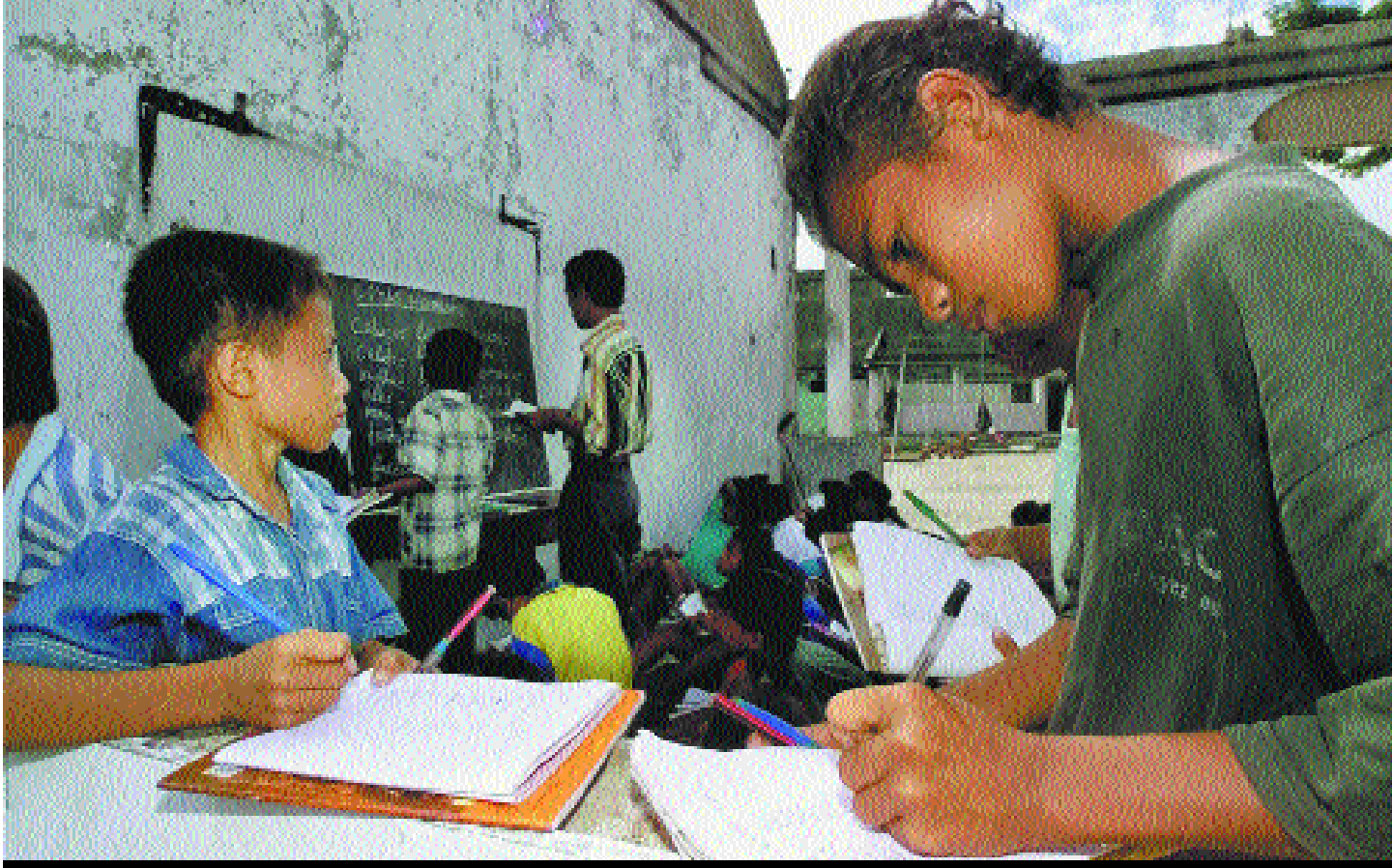
La primera es el Programa Nacional de Bosques que está preparando el Ministerio del Medio Ambiente a fin de fomentar el desarrollo de nuevas plantaciones y proteger las ya existentes. La segunda consiste en permitir la explotación de los bosques nacionales mediante licitación. Según Veríssimo, el gobierno tendría un mayor control de la explotación maderera si ésta se llevara a cabo en terrenos públicos.

Además de la explotación forestal, la posibilidad de plantar nuevas zonas que actúen como sumideros de carbono, según los principios establecidos por el Protocolo de Kioto, ha interesado a algunos propietarios de la región. Un proyecto pionero es el de la isla de Bananal, en el extremo sur de la región, patrocinado por una fundación vinculada a la compañía multinacional de electricidad American Electric System. Dicho proyecto prevé la preservación de 200.000 hectáreas, la plantación anual de 240.000 árboles y la recuperación de 800 hectáreas por año.

La biotecnología constituye la tercera gran oportunidad de inversión en la región. El año que viene empezará a funcionar en la ciudad de Manaos un centro de investigación de los recursos amazónicos. Se trata de una medida urgente, pues algunos laboratorios extranjeros ya están desarrollando miles de medicamentos inspirándose en el saber tradicional de la población. Uno de los mejores ejemplos es un remedio contra la hipertensión, Capoten, fabricado por el laboratorio Squibb a partir del veneno de la serpiente jararacá.

Hace unos dos años el gobierno solicitó a un grupo de científicos que orientara sus trabajos en la Amazonia. Una de las principales conclusiones del grupo fue que en ella pueden llevarse a cabo todas las actividades, de la agricultura a la explotación forestal, pasando por la extracción de recursos naturales, e incluso el tan criticado pastoreo. Para Roberto Kishinami, director de Greenpeace en Brasil, "lo ideal sería definir zonas económicas y ecológicas para determinar cuáles son las áreas que deben ser protegidas a cualquier precio". Dos estados amazónicos, Rondonia y Tocantins, ya están trabajando en ese sentido.

A principios del año próximo, cuando el Congreso brasileño vuelva a deliberar sobre la revisión del Código Forestal,el país quizá vea claramente qué tipo de ocupación del territorio debe adoptar la región amazónica. Los debates parlamentarios coincidirán con la publicación anual de los índices de deforestación por la Agencia Espacial Brasileña, INPE,que serán decisivos para designar al vencedor en esta guerra de porcentajes: ecologistas o propietarios rurales. Y luego quedará aún otro problema por resolver que es el del paso de un universo de victorias o derrotas simbólicas, de leyes que, en definitiva,no se cumplen,a otro en el que el Estado logre transformar los símbolos en realidades. ■



© Vincent Thian/AP/Boomerang, París

Los niños timoreses estudian en escuelas sin tejado destruidas por las milicias anti-independentistas.

AULA ABIERTA

Enseñar en libertad

Empieza el curso en Timor Oriental. Aunque los medios son escasos, el entusiasmo no falta. Encuentro con uno de los protagonistas.

GABRIEL DVOSKIN

PERIODISTA ARGENTINO

Un curso escolar sin profesores, sin escuelas ni universidades, sólo con alumnos. Ese es el desafío que ha tenido que afrontar Armeido Maya, antiguo rector de la Universidad de Timor y hoy máximo responsable de la educación superior en la isla. "Si lográbamos hacerlo cuando estábamos ocupados por Indonesia, ¡imagínese de lo que no seremos capaces ahora que gozamos de libertad!".

Maya tiene 42 años. Nació en Timor Oriental cuando era una colonia portuguesa. En 1975, tras dos semanas de independencia, el país fue ocupado por Indonesia. "Tuve que renunciar a mis planes, que pasaban por ingresar en el seminario de los jesuitas en Dili, la capital. Tenía 18 años y muchas ganas de aprender, pero durante dos años y medio, con mi madre y mis hermanos, elegí permanecer en la jungla, en el *mato*, formando parte de la resistencia clandestina". Cuando dejó la guerrilla del Frente Revolucionario de Timor Este Independiente (Fretilin) y regresó a Dili fue torturado por los ocupantes. Vivió entonces una crisis de vocación y renunció al sacerdocio, pero no a la independencia de su país.

Hoy, los problemas que se le plantean son de otro orden. "El 95% de los edificios escolares fue destruido por los indonesios hace poco más de un año, tras conocerse el resultado del referéndum que confirmó nuestro deseo de independencia". Y es difícil reconstruir en un país pobre. "La colaboración de la iglesia católica es básica", reconoce Maya, él mismo formado en la Universidad Católica, en Java. "Estuve allí cinco años, estudiando Historia y Geografía". En Timor Oriental, el 90% de la población es católica y se identifica con una iglesia que supo estar al lado de su pueblo durante los 24 años de sangrienta ocupación indonesia que dejaron 300.000 muertos. De ahí que un arzobispo, Carlos Ximenes Belo, compartiera el premio Nobel de la Paz 1996 con el líder político José Ramos Horta.

"El sector de la Educación necesita de primeros auxilios", explica Maya. "Dentro de una primera fase queremos impartir cursos de informática, derechos humanos e idiomas inglés y portugués. Ello corresponde a necesidades de capacitación, de educación no formal." El problema de los idiomas es notable, pues en Timor Oriental casi todo el mundo habla el bahasa de los invasores indonesios, mientras que el tetun local choca con sus numerosas variantes dialectales. "En la educación primaria y secundaria el bahasa irá siendo sustituido por el tetun y el portugués, mientras que en la superior lo será por el portugués y el inglés."

Pero ese planteamiento de coexistencia lingüística puede toparse con la realidad, como de hecho el conjunto del sistema previsto: "El inicio de las clases de

este curso ha habido que supeditarlo a que las aulas tuviesen techo y a la provisión de libros y material", dice Maya, admitiendo que tampoco sobran los profesores. "El 50% de quienes decían poder dar clases de primaria y secundaria no superaron un examen básico de capacidad." Y la situación no es mejor en la Universidad. "Tenemos 5.000 personas que quieren seguir cursos de Agronomía, Educación, Economía o Ciencias Políticas, que son nuestras cuatro facultades, pero sólo podemos ofrecer 1.000 plazas, porque 3.000 ya está comprometidas para quienes no pudieron continuar sus estudios el año pasado. Y sólo dispongo de 90 profesores para las cuatro facultades."

La cuestión de los contenidos también inquieta. "Hay que contar la historia de nuestro país a los niños, pero contársela con la ayuda de un libro escrito a partir de valores democráticos, que respete la verdad de los hechos. Estamos trabajando en un proyecto de manual de Historia con la colaboración de profesores extranjeros. Tiene que estar disponible antes de un año." Luego llegará el momento de leerlo bajo techos de chapa, en clases con suelo de tierra, en locales que nadie pensó nunca que servirían de refugio al saber. El jesuita Jacob Filomeno, al frente del servicio de refugiados, de momento sólo constata: "Cada día tengo 2.000 niños en el jardín que esperan recibir clases."

El Fondo de Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) ha enviado a Timor Oriental material por valor de 490.000 dólares, sobre todo a través "de unos paquetes especiales, que ya demostraron su utilidad en Somalia y Rwanda", dice Pilar Aguilar, la máxima responsable de la organización en la isla, refiriéndose a un *kit* de material didáctico concebido por la UNESCO. "Cada paquete, valorado en 300 dólares, contiene material para 80 alumnos, un profesor y el trabajo en clase, en una clase que puede ser al aire libre", añade Aguilar.

Todo este esfuerzo por abordar con normalidad una situación desesperada no fatiga a Armeido Maya, que sólo lamenta no tener tiempo para jugar al ajedrez y leer. En los caminos, por las calles pululan cerdos, gallinas y búfalos mientras surcan el cielo helicópteros que muchas miradas siguen con inquietud. "Entre 1993 y 1997, de regreso de Nueva Zelandia, donde amplié estudios interesándome por la Sociología y la Economía, me ocupé otra vez de la Universidad de Dili y la situación era peor. No hablo de miseria, sino de libertad. Me pincharon varias veces los neumáticos del coche, recibí amenazas telefónicas y me hicieron saber que mi vida corría peligro. Tuve que exiliarme en Minnesota en Estados Unidos. ¡Yo, un tipo de los trópicos, habituado a vivir a más de 30 grados centígrados, perdido ahí, en un lugar del que recuerdo con espanto la nieve!". Maya ha tenido que exiliarse varias veces, en función de cómo evolucionaba la situación en la isla, pero en su horizonte siempre ha figurado el retorno.

El nuevo regreso a la patria, tras la caída de Suharto, tampoco fue fácil. "Después del 30 de agosto tuvimos que escondernos de nuevo en las montañas. No tuve tiempo ni de celebrar mi luna de miel. Pero ahora estoy de nuevo aquí, y esta vez es la definitiva." Maya confía en que su voluntad de regreso sea compartida por otros muchos estudiantes o ex estudiantes. "La mayoría de los que han ido a estudiar a Nueva Zelandia o Australia volverán. Estoy convencido. Los necesitamos para construir el país, sus conocimientos son imprescindibles para sus compatriotas, para los miles de niños que han de ser escolarizados."

Confusión a un año de las elecciones

La situación es confusa y provisional. Queda referido el carácter casi babélico de la pequeña comunidad timoresa. Cuando se acude al mercado el mosaico de lenguas tiene su calco en las tres monedas: el dólar estadounidense, que ha sido adoptado como moneda oficial, y la rupia indonesia y el dólar australiano, que también funcionan como monedas propias aunque lo sean de países vecinos. "Antes de que se cumpla el plazo de un año se celebrarán elecciones, y un gobierno timorés ocupará la plaza y las funciones del administrador general, el brasileño Sergio Vieira de Mello, que está actuando como un regente."

La actual administración es compleja e incluye a personajes del CNRT (Centro de Resistencia Timoresa) como el propio Maya, que es a su vez funcionario del ministerio de Educación, y personal de la UNTAET (Administración Transitoria de las Naciones Unidas en Timor Este). "Trabajamos contra reloj. Además de la ayuda del UNICEF, hemos recibido 13 millones de dólares del Banco Mundial que han servido para las reparaciones más urgentes, para garantizar algunos cursos de capacitación para los maestros y pagarles el salario."

Maya emplea un eufemismo al hablar de salario. Su voluntad le lleva a desafiar todas las dificultades, incluida el hambre. Prefiere no hablar de ello, pero lo cierto es que UNICEF también atiende las necesidades alimentarias más inmediatas de alumnos y profesores, pues entre unos y otros no faltan quienes acuden a la escuela con el estómago vacío, en unas condiciones de falta de energía que no permiten mantener la concentración mucho rato. "Pero somos libres", repite sonriendo Armeido Maya. ■

Fechas clave

1520:
Invasión portuguesa de Timor Oriental

25-4-1974:
El triunfo de la Revolución de los claveles en Portugal abre el proceso de descolonización.

1975:
La guerra civil concluye con la proclamación de la independencia por parte del Fretilin (Frente Revolucionario de Timor Este independiente).

17-7-1976:
El presidente indonesio Suharto firma la anexión de Timor Oriental como provincia el país. Comienza la resistencia contra el ocupante bajo el mando de Nicolau Lobato.

Diciembre de 1978:
Lobato muere en combate. Le sucede Xanana Gusmão.

12-11-1991:
Tropas indonesias matan a 271 personas en el cementerio de Santa Cruz, en Dili, cuando asistían al entierro de un activista por la independencia. Occidente condena la matanza.

20-11-1992:
Arresto de Gusmão en la capital timoresa. Es condenado a cadena perpetua, que se le conmuta por 20 años de prisión.

Octubre de 1996:
El obispo de Dili, Carlos Ximenes Belo, y el portavoz de la resistencia en el exterior, José Ramos Horta, son galardonados con el Premio Nobel de la Paz. Se reanuda la causa de Timor.

Mayo de 1998:
Dimite Suharto y le sucede Yusuf Habibie. La guerrilla timoresa intensifica sus actividades, fuertemente reprimidas por tropas indonesias.

27-1-1999:
Indonesia anuncia el vuelco en su política hacia Timor Oriental. Propone una autonomía que en caso de ser rechazada abriría la puerta a la independencia.

6-5-1999:
Portugal e Indonesia alcanzan un acuerdo, con la mediación de la ONU, para celebrar un referéndum que permita a los timoreses decidir sobre su futuro.

30-8-1999:
Los timoreses votan masivamente en el referéndum. El 78,5% de los electores rechaza la autonomía. El camino a la independencia queda abierto. El ejército y las milicias proindonesias reaccionan atacando a los civiles y destruyendo numerosas infraestructuras.

¿SON CO
la educació

Sumario

1/ Escuela y empresa

18 ¿Educación y Cía.?
Cynthia Guttman

19 La voz de los empresarios
Dorothy Shipps

20 La enseñanza en cifras

2/ La oferta y la demanda

23 El imparable ascenso de Objetivo
Luciana Zenti

24 La escuela privada, una oportunidad para los pobres
James Tooley

26 Sudáfrica: la carrera por los diplomas exportables
Karen Macgregor

28 Cuando los padres intervienen
Pedro A.Noguera

30 La "tercera vía" de las escuelas Edison
Mark Walsh

31 Campus reales y campus virtuales
Robin Mason

3/ Los excesos

33 Nueva Zelandia: los excluidos de la escuela neoliberal
Edward B. Fiske y Helen F. Ladd

35 Educación y desigualdad
Entrevista realizada por Cynthia Guttman

36 ¿Dinero o méritos?
Entrevista realizada por Utpal Borpujari

37 Por una educación ciudadana
Yin Cheong Cheng

Dos billones de dólares, o sea la vigésima parte del PIB mundial: es un cálculo realista de la suma que representan los gastos de educación en el mundo.

El sector privado sólo percibe aproximadamente una quinta parte, por lo que se ha lanzado a la conquista de este mercado gigantesco (p. 18). En nombre de las virtudes de que se precia –eficacia, innovación, conocimiento del mercado de trabajo–, aprovechando la ola neoliberal y explotando el descrédito creciente de la escuela pública (p. 28-29), gravita más que nunca en la gestión y las finalidades de la enseñanza (p. 19 y 22).

En Estados Unidos, país atravesado por una corriente arrolladora favorable a la privatización, hay ya empresas privadas que administran centros públicos (p. 30). Los 380.000 alumnos brasileños de la red comercial Objetivo sólo pueden pertenecer a los medios acomodados (p. 23-24), pero las escuelas privadas que proliferan en la India resultan mucho más accesibles (p. 24-26). En la enseñanza superior, punta de lanza de esta mercantilización, la alianza entre las universidades, los proveedores de software y los grupos de telecomunicaciones atrae en el mundo entero a estudiantes dispuestos a pagar mucho por obtener un diploma (p. 26-27 y 31-32).

Pero los primeros balances de esta mercantilización son más que dudosos. En Nueva Zelandia, el país que más ha avanzado por este camino, se han acentuado las diferencias entre beneficiarios y víctimas de la privatización (p. 33-34). La calidad de la enseñanza y el respeto de los particularismos culturales pueden brillar por su ausencia (p. 35-36). Incumbe, pues, a los poderes públicos hacer respetar el equilibrio entre las múltiples finalidades de la educación (p. 17 y 37).

La organización y coordinación de este Tema del mes han corrido a cargo de Cynthia Guttman, periodista del CORREO DE LA UNESCO.

OMPATIBLES
ón y el mercado?

LIBRE OPINIÓN

NI TODO ESTADO, NI TODO COMERCIO

JACQUES HALLAK
SUBDIRECTOR GENERAL INTERINODEL SECTOR DELA EDUCACIÓN DELA UNESCO.

El proceso de globalización es tan impetuoso que se hace sentir en ámbitos hasta ahora reservados al sector público, como la enseñanza.

Es cierto que los vínculos entre la escuela y la actividad privada son antiguos, ya sea porque se trata directamente de enseñanza privada, ya sea porque las instituciones escolares adoptan formas de funcionamiento propias al sector privado, ya sea porque se delegan las misiones educativas del servicio público en operadores privados. Pero ahora se está dando un paso más. La explosión de las nuevas tecnologías, que acelera la producción y la difusión de "bienes educativos", la mundialización de los mercados, que es un acicate para la comercialización de esos bienes a escala planetaria y, por último, el atractivo irresistible que ejerce sobre los empresarios, siempre al acecho de nuevas oportunidades, una actividad que representa unos dos billones de dólares, exacerba la oferta comercial de "mercancías educativas".Simultáneamente, las insuficiencias reales o supuestas de la educación pública apartan de ella a padres y alumnos, y dan pábulo al afán de éstos de buscar por otro lado servicios educativos de buena calidad.

Todos los que piensan que la educación es en primer término un derecho fundamental consideran que los peligros que comporta la mercantilización son importantes. Estiman que la educación no sólo debe formar trabajadores, sino también ciudadanos e individuos responsables. Por consiguiente, no sólo se cuestionan sobre los efectos de la liberalización en el sector, sobre la discriminación que comportaría respecto a los países y grupos de individuos más desfavorecidos, sino que también ponen en duda la capacidad de una operación comercial para difundir "valores comunes" o respetar la diversidad indispensable de los contenidos y métodos pedagógicos, habida cuenta de la lengua, la cultura o los modos de aprendizaje de las personas a quienes se dirigen.

Los partidarios del liberalismo critican la incapacidad del sistema estatal de ofrecer a todos un acceso equivalente a una educación de buena calidad. Hacen hincapié en la necesidad de aumentar y de diversificar la oferta, a fin de satisfacer aspiraciones a las que los sistemas tradicionales ya no logran responder, y menos aún a causa de las restricciones presupuestarias. Insisten en que es indispensable introducir las nociones de rendimiento y de responsabilidad, ausentes –dicen– del sector público y principal factor de su supuesta ineficacia.

Para la UNESCO –y para los Estados que la integran– ni el predominio absoluto del Estado ni el sometimiento total al comercio permitirán superar una crisis educativa innegable. La Organización tiene el convencimiento de que tanto el sector de la educación pública como el de la enseñanza privada poseen un valor añadido, y que la conjugación de los esfuerzos de ambos, basada en la cooperación, puede aumentar la eficacia general del sistema educativo. Pero con una condición expresa: que la responsabilidad primordial en materia de enseñanza incumba siempre a la autoridad pública, ya que ella, y sólo ella, es la que resguarda el interés general. Ahora bien, esto supone ante todo que la educación sea un medio de formar ciudadanos responsables. Por consiguiente, la desregulación de los establecimientos de enseñanza no puede implicar el debilitamiento de las normas fundamentales que rigen la misión educativa, y la falta de un control estricto del respeto de las mismas.

Esto es igualmente válido en el plano mundial: la mercantilización de la enseñanza exige una concertación a nivel regional o internacional, sobre todo para velar por que la adquisición de valores universales siga siendo primordial en toda empresa de educación. La Organización Mundial del Comercio ha empezado a interesarse en el asunto. Pues se elude el problema si se enfoca la mundialización sólo en función de los negocios e ignorando, por ende, sus efectos –y sus potencialidades– para la libertad y la realización del hombre, gracias a la educación pero también a la ciencia y la cultura. ■

1. ESCUELA Y EMPRESA

¿Educación y Cía.?

Apoyándose en una creciente ola de críticas a la educación pública, los círculos comerciales están invadiendo un nuevo territorio con mentalidad de gerentes y espíritu de empresa.

CYNTHIA GUTTMAN

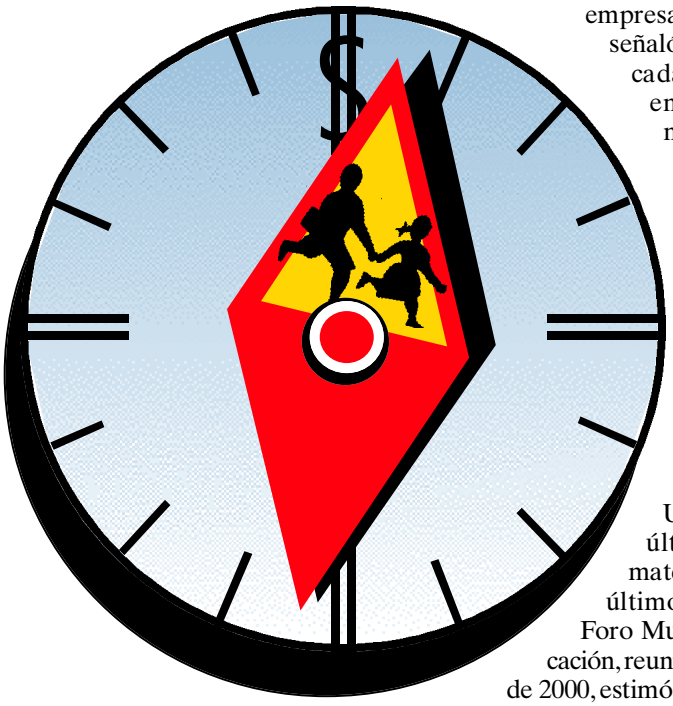
Periodista del Correo de la Unesco

Después del pan, la educación es la necesidad más primordial del hombre.

Georges Jacques Danton, líder revolucionario francés (1759-1794)

Al soplar con más fuerza los vientos de la liberalización, un nuevo vocabulario inspirado directamente en la jerga de los negocios está sentando sus reales en la educación. Los directores son gerentes, los padres clientes quisquillosos, mientras las escuelas innovan para ofrecer un servicio eficaz que reporta beneficios y convierte a los alumnos en individuos aptos para el mercado de trabajo.

Este movimiento se impone en el mundo entero, impulsado por la *vox populi* y por los círculosempresariales. Su blanco es la mala imagen de la educación. A mediados de los años noventa, la Mesa Redonda de Industriales Europeos, que agrupa a empresas muy importantes, señaló con el dedo "el foso cada vez más amplio entre la formación necesaria para desenvolverse en el complejo mundo actual y la educación que se recibe". La firma de corretaje Merril Lynch deplora que "en las últimas pruebas realizadas a nivel internacional, los bachilleres de Estados Unidos figuraron en último lugar en matemáticas y entre los últimos en ciencias". El Foro Mundial sobre la Educación, reunido en Dakar en abril de 2000, estimó "inaceptable que en el año 2000 haya todavía más de 113 millones de niños sin acceso a la enseñanza primaria y que la adquisición de valores humanos y competencias diste tanto de las necesidades y aspiraciones de las sociedades".



© Alain Le Quernec, Francia

La educación, que representa 25 a 30% del gasto público, "se está convirtiendo en un tema político que suscita controversias en los planos nacional y local, a causa de la descentralización", destaca Motoyo Kamiya, de la OCDE. El sector privado, que absorbe aproximadamente 20% de los gastos de educación, siempre ha brindado servicios, libros de texto o escolarización a través de establecimientos confesionales, ONG u otros canales. Pero ahora se estima que el conjunto del sector público de la educación está maduro para una liberalización. Para sus partidarios, la educación, junto con la salud, es el último bastión que queda por conquistar.

Quienes critican al sector público denuncian sus estructuras ineficaces, anticuadas, burocráticas y, a menudo, demasiado centralizadas. Invocando los principios que han hecho prosperar a las empresas, sostienen que la escuela necesita el incentivo del mercado y la presión de la competencia para mejorar y renovarse, objetivo que se puede lograr con diversas formas de privatización. Como afirman los industriales europeos, "la situación podría cambiar radicalmente si la escuela viviera la misma transformación que el lugar de trabajo".

Educación, el último bastión que se resiste al mercado

La educación superior está en vanguardia de esta mercantilización,que supone entre otras cosas estrechar lazos con la industria y conquistar la enseñanza en línea.Pero las nuevas tecnologías no son los únicos responsables. Como señala Motoyo Kamiya, está en curso una profunda reforma del sector público de la enseñanza, orientada hacia el mercado. En Estados Unidos y en el Reino Unido, ciertas clasificaciones ampliamente difundidas por los medios de información "están ejerciendo presión en las escuelas para atraer alumnos y, por ende, financiación". En muchos países, las reglamentación aplicable a la instalación de nuevas escuelas se vuelve menos estricta, a la vez que la gestión de los establecimientos del Estado se encarga a empresas privadas.

El paso siguiente es convertir las escuelas en empresas. En Africa Occidental abren sus propios centros profesores jubilados. En otras regiones en desarrollo, verdaderas redes de colegios totalmente privados atraen a un número cada vez mayor de jóvenes. Obligados a reducir gastos, los gobiernos desregulan y ofrecen incentivos al sector privado. En Côte d'Ivoire, 60% de las escuelas secundarias están en manos de particulares.

Y la tendencia se acentúa. "Lo que da impulso al sector comercial es la exigencia de los padres de una educación diferente y mejor", afirma Harry Patrinos, del Banco Mundial. "Actualmente, en países relativamente pobres las personas quieren inglés y tecnología. Saben que les hace falta. Estiman que el sector privado puede ofrecer productos que respondan a esta carencia." ■

© Roger-Viollet, París

Aprendizaje del trabajo de la laca en una escuela parisiense de principios de siglo.

1. ESCUELA Y EMPRESA

La voz de los empresarios

Los grandes empresarios influyen desde hace tiempo en la política educativa de Estados Unidos. En la actualidad no hay nada que sirva de contrapeso a esa influencia.

DOROTHY SHIPPS

Profesora ayudante de Ciencias de la Educación del Instituto Pedagógico de la Universidad de Columbia (Estados Unidos). Redactora, con Larry Cuban, de Reconstructing the Common Good in Education (Stanford University Press, 2000).

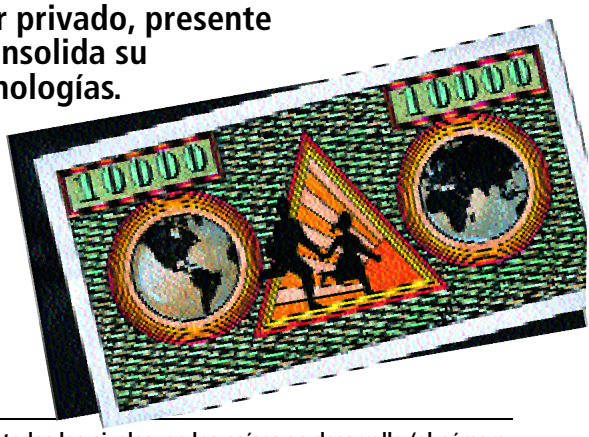
Hace años que el universo de los negocios impone su huella sobre el de la enseñanza. Un siglo atrás las escuelas adoptaban reformas estimadas económicamente beneficiosas para los individuos y para la nueva sociedad urbana en vías de industrialización. Hoy como en el pasado, los reformadores coinciden en afirmar que cuanto hace la educación pública para mejorar las perspectivas de empleo de los alumnos tiene consecuencias económicas directas para la nación en su conjunto y para las ciudades en particular.

La diferencia es que esos reformadores pertenecientes al mundo de los negocios llevan ahora la voz cantante, inclinando a su favor el delicado equilibrio que se mantenía desde hace cien años. A los empresarios se les reconoce una autoridad moral indiscutible para definir los objetivos y métodos de una educación pública acorde con las aspiraciones de la nueva economía mundial, dominada por la tecnología. Se les ve como generales victoriosos de la guerra entre capitalismo y socialismo. Su argumentación trasluce a menudo una visión que asocia la educación con la economía global de mercado. Según ellos, la enseñanza es la mejor arma de un país en la batalla por conquistar partes de mercado: desde la escuela podemos identificar a los futuros empleados modélicos. Pero las experiencias actuales pudieran tener a largo plazo consecuencias que sus partidarios ni siquiera imaginan.

La aplicación de los métodos de administración de empresas a la escuela obedece a lo que se ha dado en llamar el fracaso de la enseñanza. Entre 1880 y 1920, se invocaron diversas razones económicas para justificar una reforma. Los grandes empresarios criticaban las escuelas urbanas porque no

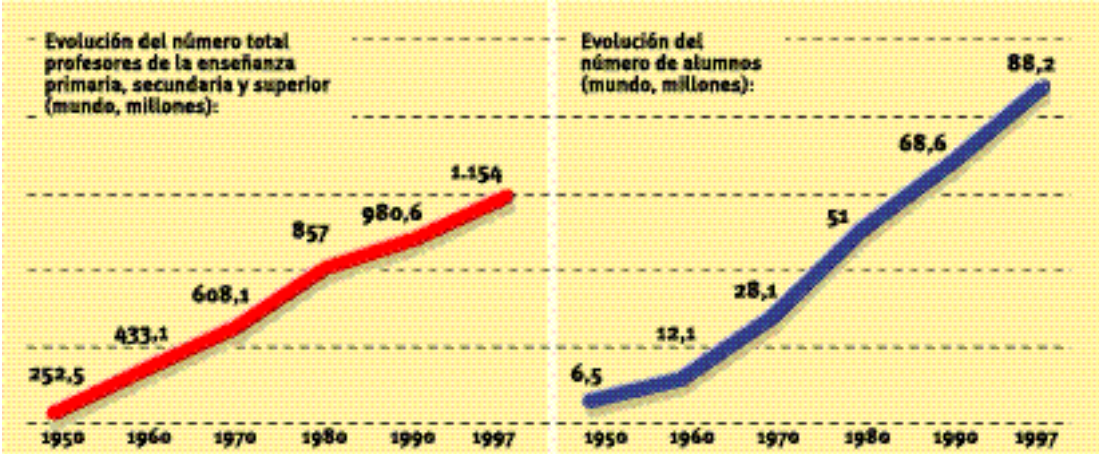
La enseñanza en cifras

El esfuerzo que los poderes públicos dedican a la educación permanece estable, mientras que el número de alumnos matriculados en las escuelas no cesa de aumentar. El sector privado, presente desde hace tiempo en la enseñanza, consolida su posición y da impulso a las nuevas tecnologías.



ALUMNOS MATRICULADOS

En medio siglo, el total de alumnos matriculados de todos los niveles aumentó aproximadamente dos veces más rápido que la población mundial.
El crecimiento de la tasa de escolarización es manifiesto, en todos los niveles, en los países en desarrollo (el número de alumnos matriculados se ha multiplicado allí casi por ocho) y en el nivel superior, en el que el factor de multiplicación es de casi 14 a escala mundial.

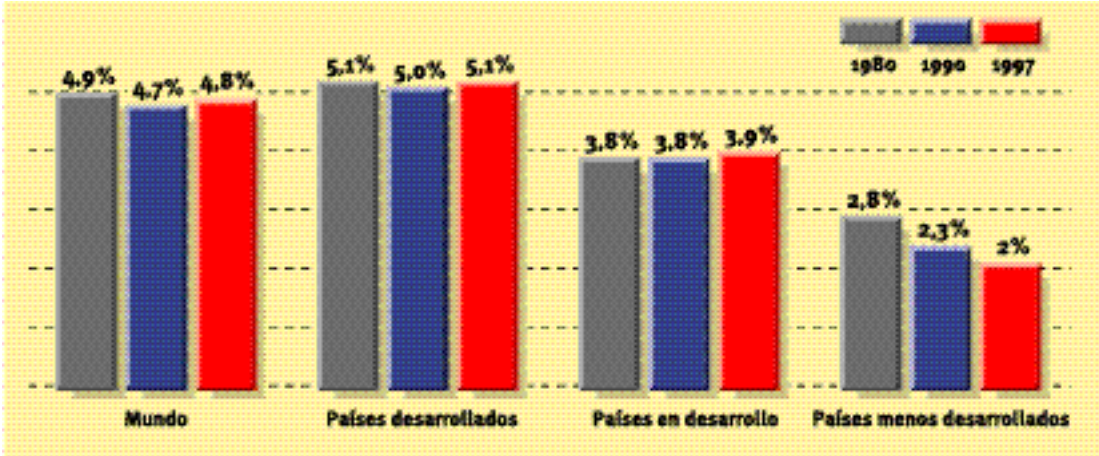


Fuente: Informe Mundial sobre la Educación 2000, UNESCO

PRESUPUESTOS PÚBLICOS ESTABLES

Curiosamente, cuanto más pobre es una región, más baja es la proporción de la riqueza producida que puede destinar a los gastos públicos de educación. Por otra parte, si los gastos públicos en educación aumentan en términos absolutos (se multiplicaron casi por tres, a escala mundial y en dólares corrientes, entre 1980 y 1997),los gastos públicos por alumno, en relación con el PNB por habitante, se mantienen estables.

Evolución del porcentaje de gastos de educación pública en relación con el PIB

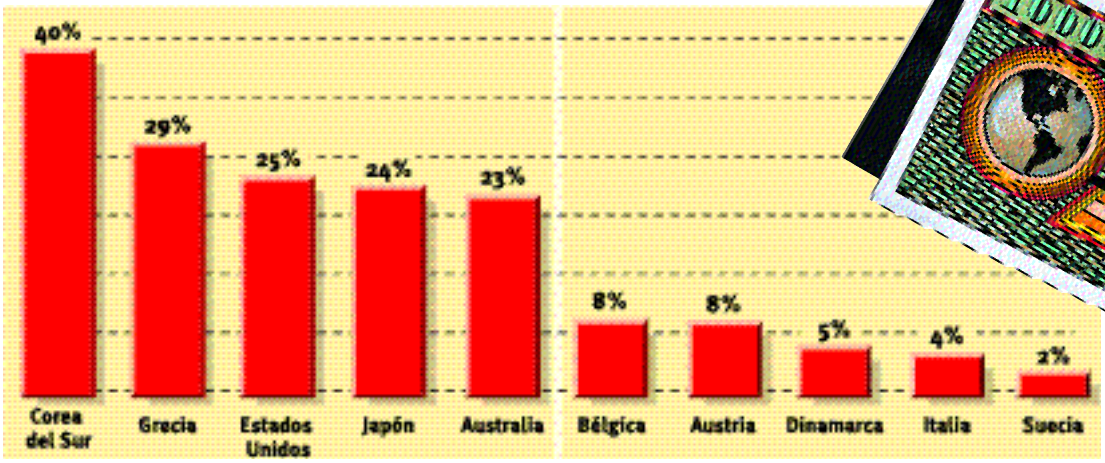


Fuente: Informe Mundial sobre la Educación 2000, UNESCO

La enseñanza privada gana terreno

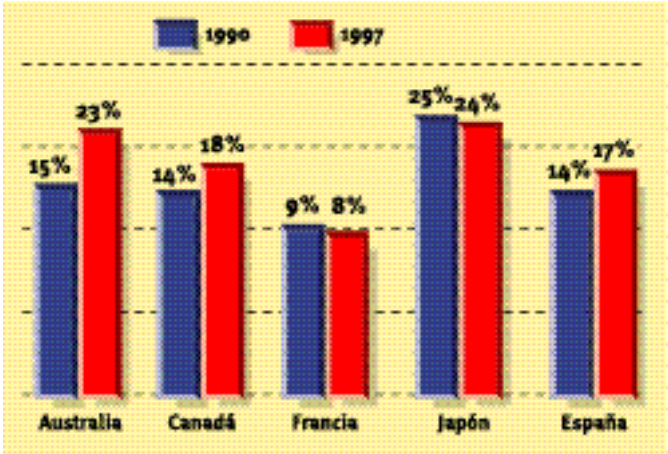
Los datos estadísticos sobre la parte que corresponde a la enseñanza privada son recientes, incompletos y a menudo contradictorios. Así, sólo puede estimarse en 20% la parte que corresponde a los gastos privados en el total mundial de gastos de educación. En cambio, es indiscutible que esta parte es muy desigual según los países, que puede ser muy diferente dentro de un mismo país según los niveles de enseñanza, y sobre todo que tiende a aumentar en la mayoría de los casos conocidos.

Porcentaje de gastos de educación en la enseñanza privada,en relación con los gastos totales, en algunos países de la OCDE (1997):



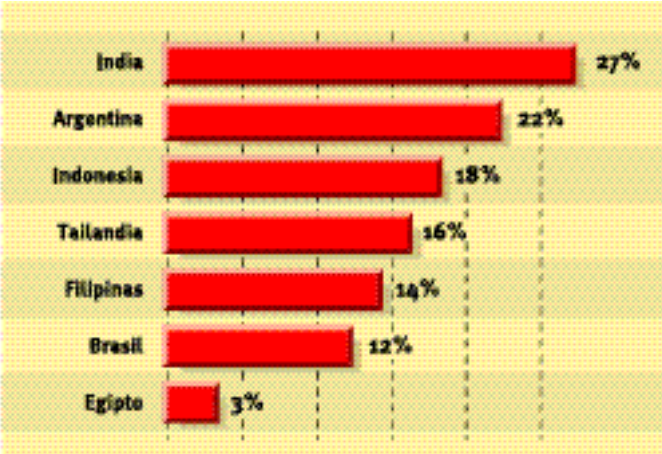
Fuente: Education At A Glance 2000, OECD.

Evolución de los porcentajes de gasto de educación en la enseñanza privada, en relación con los gastos totales, en relación con algunos países de la OCDE



Fuente: Education At A Glance 2000, OCDE.

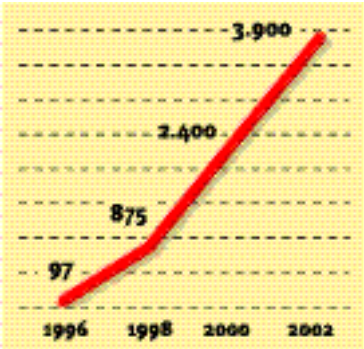
Porcentaje de alumnos de la enseñanza privada (primaria y secundaria) en algunos países (1997)



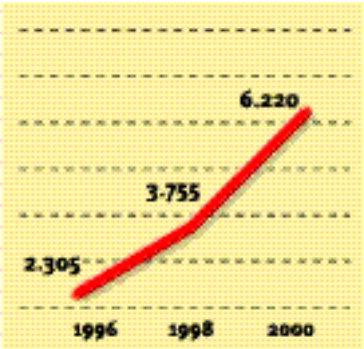
Fuente: OECD Education Database

La explosión del mercado de las nuevas tecnologías de la enseñanza

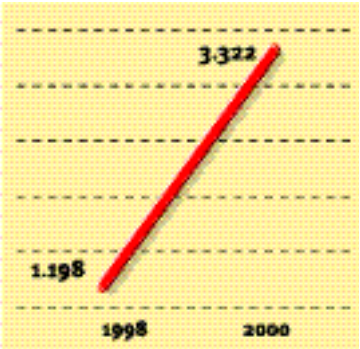
El mercado de la enseñanza superior "en línea"[1] (mundo, millones de dólares):

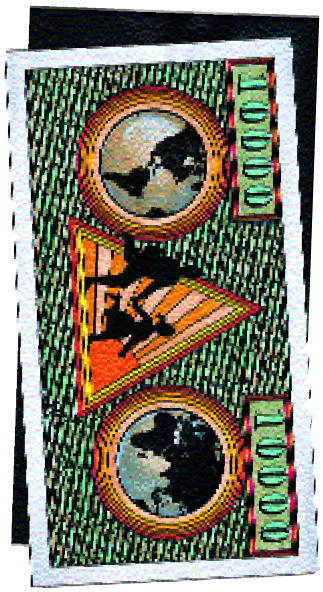


Mercado (escuela y fuera de la escuela) de programas informáticos de contenido educativo [2] (mundo, millones de dólares)



Número de títulos de CD-ROM educativos producidos [3] (mundo, 1998)





1-Fuente: Jupiter Communications; Moe, Michael T., Market Overview and Trends, World Bank/EdInvest, 2000.
2-Fuente: IDC Financial Times; Heyneman, Stephen P., Educational Qualifications: The Economic and Trade Issues, 2000.
3-Fuente: Waterlow New Media Information

respondían a las necesidades de una economía mundial industrializada y centralizada. A su vez invocaban a menudo la poderosa metáfora de la organización científica del trabajo o *taylorismo*. El cronómetro y la gestión debían descubrir "el mejor método". Esos instrumentos eran las únicas armas en que creían los "capitanes" de la revolución industrial estadounidense. La obsesión del rendimiento característica de esos decenios provocó problemas que ahora es necesario resolver, como la rígida y burocrática organización de nuestros sistemas escolares.

La educación pública sigue adaptando nuevas técnicas de rendimiento industrial en un proceso de reciclado aparentemente sin fin. La organización científica del trabajo era sólo la primera de una serie de teorías de gestión destinadas a mejorar la productividad y, por ende, a aumentar la riqueza nacional.

Esta tendencia se manifiesta también en las nuevas formas de organización sugeridas a las escuelas y adoptadas por éstas. Algunos dicen que para un mayor rendimiento es indispensable una descentralización de los consejos de evaluación; otros aconsejan subcontratar la gestión de las escuelas para que los profesores den lo mejor de sí mismos.

Todo esto se produce en medio de una globalización económica fuente de tensiones políticas, ya que opone a los gobiernos entre sí en una carrera por el acceso al capital mundial. La era que se inicia se asemeja a las postrimerías del XIX en la medida en que la circulación internacional de capitales y los procesos de producción transnacionales influyen tanto en los gobiernos como en las empresas. La rapidez y la intensificación de los intercambios, la multiplicación de las inversiones y la concentración de riqueza hijas de la tecnología acentúan la especulación planetaria y reducen la capacidad de los gobiernos para regular la industria y los mercados. Por consiguiente, no es de extrañar que se reconozca en esta ideología del mercado mundial uno de las factores decisivos de las políticas educativas nacionales.

Para las ciudades, la reforma de sus escuelas pasa a ser un medio de participar en la competición internacional por brindar medios de producción a las empresas. Cuando la educación formal se considera un elemento clave de la capacidad de producción, idea corroborada por el retroceso de la industria clásica y el auge de las tecnologías de la información en Estados Unidos, la calidad de la educación pública local cobra más importancia tanto para los industriales como para los políticos. Los grandes empresarios disponen actualmente de medios formidables de presión –la riqueza de las empresas– sobre los cargos políticos de elección popular y sobre los dirigentes de los órganos estatales.

Al estimarse que las escuelas son uno de los motores del desarrollo económico capaz de atraer a las empresas hacia una ciudad o Estado, los industriales y los políticos locales se asocian para administrarlas y buscan cómo reformarlas. En dos palabras, lo que se propone para la enseñanza se confunde con la política de empleo.

Esta poderosa coalición entre los responsables industriales, nacionales y regionales, se constituye a expensas de los profesionales de la enseñanza. Si a finales de siglo éstos tenían un papel crucial en los debates, ahora están desacreditados. Esta desvalorización del personal docente queda reflejada y se acrecienta cuando ciertas circunscripciones escolares prefieren elegir sus máximos responsables ya no entre el profesorado, sino entre hombres de negocios, políticos y militares.

Sin embargo, nada permite afirmar que las nuevas fórmulas de gestión mejoren las escuelas pobres o que resultados escolares mejores protejan a nadie contra el descenso de la productividad o el declive del ciclo comercial. Surgen problemas más inquietantes cuando las estrategias de reforma de la enseñanza oponen el mercado al gobierno. La educación queda reducida a satisfacer estrictos objetivos económicos. Según una encuesta realizada en 1992, los empresarios esperan sobre todo que las escuelas inculquen "ciertas nociones elementales de matemáticas y ciencias" y "hábitos de trabajo como la puntualidad, la autodisciplina y la conciencia profesional". Por encomiables que sean, esos objetivos reflejan la estrecha concepción que tienen los patronos del futuro buen trabajador.

Toda la educación se deriva de la imagen que tenemos del futuro. Si la imagen del futuro que tiene una sociedad es globalmente inadecuada, su sistema educativo traicionará a su juventud.

Alvin Toffler, ensayista

La carrera por el capital mundial deja a un lado la educación

Al modelo de la reforma industrial le preocupan poco otras misiones que se espera cumpla la educación pública: crear comunidades justas y tolerantes, hacer que disminuya la desconfianza hacia los demás y hacia nuestras instituciones comunes, proteger la ética democrática, impulsar a los niños a descubrir la sabiduría de las diversas culturas del mundo. La igualdad de oportunidades y entre las personas deja de ser un valor clave. Ni los mercados ni la ética comercial suelen colocar la igualdad por encima del lucro. Poblaciones enteras no encajarán en un universo educativo que hace de la competencia el principio rector del progreso. Otro motivo de inquietud: en una enseñanza cuyas únicas justificaciones son económicas, los valores ciudadanos no son cuantificables. El hecho de fomentar cada vez más el individualismo sólo puede acentuar una indiferencia cívica, cuyas proporciones ya se consideran inquietantes.

Es indispensable restablecer los objetivos de nuestra educación pública. Para ello es preciso un análisis diferente de la educación que descarte la metáfora del fracaso comercial y aborde en cambio los problemas de nuestras escuelas como otros tantos síntomas de lamentable degradación cívica. Las soluciones al fracaso escolar dependerán entonces de intereses comunes, más que de una competitividad y una responsabilidad reducidas al estricto plano individual. Además de los criterios académicos, los padres y los que proyecten la reforma debieran establecer un baremo de calificación de los alumnos que recompense la participación ciudadana, el comportamiento basado en la tolerancia y el respeto y el conocimiento de temas culturales, como el arte, la historia y las lenguas. Un movimiento de reforma semejante, que insista en la equidad y la tolerancia, no se contentaría con mejorar el rendimiento económico sino que permitiría dar nueva vida a las instituciones democráticas. ■

2. LA OFERTA Y LA DEMANDA

© *Objetivo*, Brasil

Clase de pintura en una de las escuelas de la red Objetivo.

El imparable ascenso de Objetivo

En pocos decenios, esta empresa pionera de la enseñanza en Brasil se ha convertido en una red de cientos de escuelas reservadas a las clases medias y altas.

LUCIANA ZENTI

PERIODISTA DE NOVA ESCOLA, REVISTA BRASILEÑA DEEDUCACIÓN.

Tras 35 años de existencia, *Objetivo* es uno de los grupos de enseñanza más florecientes de Brasil. El número de alumnos de sus 400 establecimientos diseminados por todo el país sólo es superado por la enseñanza pública. ¿Cuál es el secreto? En *Objetivo* la meta es conseguir que los alumnos aprueben. Y lo consiguen. Tanto en primaria como en secundaria la tasa de repetición de curso es inferior al 1%, muy por debajo de la media nacional, que afecta al 21,3% de los alumnos de primaria y al 40,1% de los de secundaria, según datos del ministerio de Educación.

Aunque en los últimos años la participación de la iniciativa privada en la educación brasileña ha disminuido (de 10,5% en 1996 a 8,2% en 2000), *Objetivo* imparte educación a casi 380.000 alumnos desde preescolar hasta la universidad.La empresa trabaja en red y, además de sus propias escuelas –13 sólo en São Paulo, su sede principal– tiene franquicias en lugares tan distantes como Brasilia, Goiania,Manaos, Campinas o Bauru.

Según el profesor Alfredo Fernandes, coordinador pedagógico de *Objetivo*, "el éxito se debe a que somos una escuela alegre, abierta al diálogo con la sociedad y los alumnos",afirma.

Lo que hoy es una vasta red educativa comenzó en 1965 como un curso preparatorio para el examen de ingreso que exigen las universidades brasileñas. Gracias a un porcentaje de aprobados de casi 90%, su prestigio creció rápidamente. En 1970, estimulado por los excelentes resultados financieros, *Objetivo* fundó un centro de enseñanza regular, pues el cursillo preuniversitario no forma parte del sistema de educación.

Grandes inversiones en tecnología y equipos

La expansión fue rápida. En 1972 se inauguraron las primeras facultades –que 16 años después se transformarían en la Universidade Paulista (Unip), que hoy tiene 53.000 alumnos– y en 1975 abrieron sus puertas las primeras escuelas *Objetivo* de preescolar y enseñanza primaria.

La escuela acoge tanto a los buenos alumnos como a los problemáticos, procurando adaptarlos al mundo escolar. "Tras muchas discusiones, optamos por ofrecer una escuela abierta y no selectiva, en la que todos tuviesen la posibilidad de expresarse. A mi juicio, esa actitud receptiva es lo que más nos

Se considera a la UNESCO como un foro en el que fomentar y sustentar la responsabilidad primera y fundamental que tiene el Estado de garantizar el derecho a una educación de calidad para todos.

Koichiro Matsuura, director general de la UNESCO (1937-)

diferencia de las demás escuelas privadas",afirma Fernandes. De ahí la ausencia de exámenes de admisión. Paradójicamente, esta característica ha sido el principal blanco de las críticas que se han formulado contra *Objetivo*. "Como facilitábamos el ingreso y la permanencia de los alumnos se nos atribuyó un interés exclusivamente financiero", explica Fernandes. Lo cierto es que, en un país con un elevado índice de pobreza, los precios de la escolaridad (de 215 a 355 dólares mensuales según el nivel) suponen una barrera considerable.

La carestía de las matrículas lleva a muchos especialistas a mirar estas escuelas con recelo. "Critico abiertamente la mercantilización de la educación",afirma Dermeval Saviani, profesor de filosofía e historia de la educación en la Universidad Estatal de Campinas. "La educación es una necesidad social que por naturaleza es incompatible con la iniciativa privada",afirma. A su juicio, *Objetivo* es un ejemplo representativo. "Con los beneficios importantes que obtiene en la enseñanza superior, el grupo podría invertir en otros niveles de enseñanza de menor costo. Pero no sucede así.Como mantener toda esa estructura exige una gran inversión, *Objetivo* desatiende a la población más pobre", explica. Según él, ésta es una característica común a todas las escuelas privadas con fines lucrativos, sólo accesibles a alumnos de clase media y alta.

El hecho de ser una empresa próspera permite a *Objetivo* invertir en tecnología y equipos inaccesibles para otras escuelas. Prácticamente todos sus establecimientos cuentan con laboratorios de informática, bibliotecas o campos de deportes y proponen actividades extraescolares como yudo, música y artes visuales. "Ello nos permite salir de la rutina y aprender más", afirma Bianca Sgai Franco, una alumna de 14 años.

Además de disponer de material didáctico propio –manuales, programas informáticos y Cd-rom–, algunas escuelas llevan a cabo proyectos pioneros, como el de las vinculadas a la naturaleza. Fundada en 1988, la Escuela del Mar, situada en Angra dos Reis, estado de Rio de Janeiro, ofrece la posibilidad de estudiar la vida marina. La Escuela de la Naturaleza, en plena selva amazónica, sigue ese mismo modelo.

Otro proyecto de éxito es el Programa Objetivo de Incentivo al Talento (Poit), que se ocupa de alumnos con aptitudes especiales o superdotados. "Inscribí a mi hija en una escuela *Objetivo* porque proponía el Poit. Ahora participa en actividades de robótica, tecnología y arte. Es interesantísimo", dice Maria Cecilia Novaes Augusto, madre de una niña superdotada de 11 años.

"Hay una apertura muy grande hacia los padres", afirma Silvana Da Costa, que estudió en *Objetivo* y hoy es madre de tres alumnas. Para ella y su esposo, que han tenido que cambiar ocho veces de estado por causas laborales, es básico que *Objetivo* tenga establecimientos en todo el país.

Para el profesor Fernandes, la mayor diferencia con el sistema público de educación reside en la formación de los profesores. "En Brasil es un problema crónico", dice. "Todos los años organizamos al menos cinco reuniones regionales con profesores de otros estados", afirma Deborah Cristina Catarinacho, profesora de portugués. "*Objetivo* te atrapa. Somos una familia donde todos te hacen progresar." resume Adriana Venturi,maestra de preescolar. ■

CIFRAS CLAVES, BRASIL

Población total: (millones ,1999):	168
Tasa de alfabetización: (% 1998):	84,5
Tasa de escolarización bruta:(% 1997)	
- Primaria:	125
- Secundaria:	62
- Superior:	15
Alumnos de primaria y secundaria que estudian en establecimientos privados:(% 1997):	12,2

Fuentes: Banco Mundial, PNUD, OCDE.

La enseñanza privada, ¿una oportunidad para los pobres?

En los países en desarrollo proliferan los centros privados de enseñanza y las empresas que ofrecen formación a los desfavorecidos. Veamos un ejemplo indio.

JAMES TOOLEY

PROFESOR DE POLÍTICAS EDUCATIVASDELA UNIVERSIDAD DE NEWCASTLE (REINO UNIDO)

A menudo se piensa que los establecimientos escolares privados sólo atienden a una elite y que su expansión contribuiría a acentuar las desigualdades. Sin embargo, estudios recientes llevan a la conclusión opuesta. Si queremos ayudar a los más desfavorecidos, debemos estimular la iniciativa privada en el plano de la educación.

Ciertas experiencias en la India demuestran que el sector educativo privado responde a las necesidades de las familias pobres. Pero la India no es un caso único y el mismo fenómeno se presenta en todos los países en desarrollo.

Un informe sobre la educación básica, o PROBE, encargado por el gobierno indio en 1999, da un cuadro muy sombrío de las deficiencias de aquélla. Quienes efectuaron la encuesta inspeccionaron al azar diversos establecimientos, a los que llegaron sin anunciarse: sólo en 53% de las escuelas visitadas se llevaban a cabo "actividades de enseñanza"; en un tercio de éstas el director estaba ausente. Los autores del informe observaron con inquietud que la baja del nivel de la enseñanza no se debía a una falta de medios de los profesores, sino a "negligencia lisa y llana". Revelaron varios casos de docentes irresponsables que "cierran su escuela durante varios

meses seguidos", numerosos ejemplos de profesores borrachos y de directores que exigen a los alumnos que efectúen labores domésticas. Un hecho revelador es que establecimientos bastante bien equipados en cuanto a locales y material, y cuyas clases no eran excesivamente numerosas, tampoco funcionaban normalmente.

© Alain Le Querrec, Franda

La alternativa privada

¿Existen alternativas? ¿Alguien puede hacerlo mejor que el gobierno dados los recursos de que éste dispone? El PROBE destaca que las escuelas privadas que acogen a niños desfavorecidos no sufren los problemas antes mencionados. En la gran mayoría de los establecimientos privados, elegidos también al azar y visitados sin previo aviso, éstos observaron "una actividad febril en las clases".

El PROBE señala que la mayor parte de los padres, si pudieran permitírselo, preferirían enviar a sus hijos a instituciones privadas, ya que éstas pueden ser sancionadas. "El personal docente debe rendir cuentas de sus actividades al director, que puede despedirlo, y a los padres, que pueden retirar a sus hijos." Las posibilidad de hacer efectiva la responsabilidad no existe en las escuelas públicas, "diferencia que la inmensa mayoría de los padres advierte con claridad meridiana."

Al lector tal vez le extrañe saber que hay establecimientos privados destinados a familias pobres. Yo mismo descubrí su existencia con motivo de un estudio realizado en el terreno por la Sociedad Financiera Internacional, brazo financiero privado del Banco Mundial. Esta investigación se ocupaba de ciertos establecimientos afiliados a la Federación de Escuelas Privadas, cuya sede se encuentra en Hyderabad. La Federación agrupa a 500 escuelas primarias que acogen a niños de familias pobres que viven en chabolas o en zonas rurales. Dos cosas me impresionaron: el espíritu de empresa que reina en esos establecimientos, administradas como firmas con fines de lucro y sin depender para nada de ayudas estatales o humanitarias, y la dedicación con que trabaja su personal, cuyos responsables son calificados por lo demás de "trabajadores sociales". Sin embargo, esas escuelas están sometidas a una reglamentación inadecuada y demasiado restrictiva. Un ejemplo permite demostrarlo: para ser autorizado un establecimiento ha de depositar 50.000 rupias (unos 1.200 dólares) en una cuenta bloqueada. Se trata de una suma enorme, teniendo en cuenta que los gastos mensuales de escolaridad por alumno oscilan entre 0,60 y 3,50 dólares.

No todo el mundo puede permitirse pagar 10 dólares al año, pero sin embargo esa suma está al alcance de un número considerable de familias de ingresos modestos. Es más, la mayor parte de las escuelas ofrece un número importante de plazas gratuitas (hasta 20%) a los alumnos más pobres. Se otorgan a petición de las familias tras una investigación informal acerca de sus ingresos en la comunidad a que pertenecen.

Todo ello parece indicar que la reforma de la educación pública no es tal vez la solución más adecuada para responder a las familias pobres. Al contrario, es preciso reformar el marco legislativo a fin de que prosperen los establecimientos privados destinados a los más desfavorecidos. Hay que impulsar un sistema de becas o de "bonos de educación" privados, financiados por mecenas, nacionales o no, y un sistema público equivalente a fin de que los padres puedan utilizar su "asignación escolar" en establecimientos con buenos resultados en vez de desperdiciarla.

Impulsar la enseñanza privada puede favorecer a los más pobres

Es evidente que la enseñanza privada en los países en desarrollo no interesa solamente a las clases más pobres. Son numerosas las empresas de gran envergadura dedicadas a la educación que realizan una labor de gran interés. Y esta acción termina por beneficiar también a los sectores más modestos. Así, una sociedad india, el Instituto Nacional de Tecnología de la Información (NITT), encarna un tipo de innovación apasionante en el sector de la enseñanza. Con su competidora Aptech, representa más de 70% del mercado de la formación para la utilización de las tecnologías de la información, estimado en 1.100 millones de rupias. El NITT es propietario de 40 centros en las grandes ciudades de la India y otros mil, con franquicias, están afiliados a él en todo el país. También tiene centros de formación en todas partes del mundo, en Estados Unidos, en la región Asia-Pacífico y en Asia Central, en Japón, en Europa y en Africa.

El NITT ha creado cursos de formación innovadores y con una relación costo-rendimiento que han interesado a varios estados indios. El de Tamil

PARA SABER MÁS

- The Probe Team: Public Report on Basic Education in India, Oxford University Press, 1999, Oxford (Reino Unido)
- Tooley, James: The Global Education Industry, IEA/IFC, 1999, Londres (Reino Unido)
- Tooley, James: Reclaiming Education, Continuum / Cassell, 2000, Londres (Reino Unido).

Nadu, deseoso de dar preparación en informática a todos los alumnos de secundaria, fue el primero en lanzarse a la aventura. El gobierno dedicó a este programa 22 millones de dólares en cinco años. Elaboró un contrato modelo para que empresas privadas competentes se ocuparan de esa formación,suministrando el *software* y el *hardware,* mientras el estado proporcionaba electricidad y aulas. En una primera fase, suscribió 43 contratos con 666 escuelas, 371 de las cuales fueron confiadas al NITT. Numerosas clases se convirtieron en centros del NITT, abiertos a alumnos durante el día y utilizados por los titulares de franquicias por las tardes.

En tiempos más recientes, el NITT se ha esforzado por llegar a una población de niños analfabetos y no escolarizados valiéndose de Internet. Algunas semanas después de haber instalado un quiosco Internet en una chabola, los investigadores del instituto comprobaron que los niños habían adquirido por sí solos una competencia considerable en el manejo de ese instrumento. El NITT procura ahora explotar comercialmente esta experiencia y se sirve de las armas del sector privado para que los más pobres también se beneficien de las tecnologías modernas.

Tales experiencias encuentran eco en otros países en desarrollo. Cada vez, el sector privado resulta más dinámico que el sector público para responder a las necesidades de las poblaciones desfavorecidas, brindándoles una enseñanza innovadora, eficaz y de calidad. El sector privado puede contribuir a instaurar una mayor equidad e influir en las políticas educativas, siempre que los gobiernos, tanto de los países en desarrollo y como de los países ricos, lo vean como un colaborador y no como una amenaza. ■

Sudáfrica: la carrera por los diplomas exportables

En Sudáfrica, la educación privada nacional y extranjera satisface una demanda creciente, pero no se compromete con el desarrollo local.

KAREN MACGREGOR

PERIODISTA SUDAFRICANA

En los Estados grandes, la educación pública siempre será mediocre, por la misma razón que en las cocinas grandes la comida suele ser mala.

Friedrich Nietzsche, filósofo alemán

Lebo Sekoto, una mujer de 28 años en plena ascensión social, trabaja como asesora en recursos humanos en una importante empresa minera de Pretoria, pero aspira a obtener un empleo en el extranjero gracias a la universidad De Montfort. Esta universidad británica, con 65% de estudiantes negros, es uno de los centenares de establecimientos de enseñanza superior, nacionales o extranjeros, que funcionan en Sudáfrica.

Lebo está a punto de terminar allí una maestría en administración de empresas. "Quiero ampliar mis horizontes, trabajar en una multinacional y adquirir experiencia en el Reino Unido. Por eso me pareció bueno obtener un diploma exportable." Nacida en el gueto negro de Soweto, Lebo ha pasado la mayor parte de su vida estudiando. Obtuvo un diploma de gestión en un instituto politécnico, luego una licenciatura en psicología industrial y gestión en la Universidad a distancia de Sudáfrica, y ahora sigue esta maestría a tiempo parcial vía Internet. "Las empresas me ven primero como una muchacha negra, sin tomar en cuenta mis aptitudes. Para escalar posiciones y acceder a un cargo ejecutivo, hay que tener tres veces más diplomas y experiencia que los hombres."

En Sudáfrica son escasas las instituciones sin ánimo de lucro que aspiran a cultivar talentos en el ámbito de la administración de empresas. Casi todas las demás, locales o extranjeras, lo que buscan es la rentabilidad. De Montfort fue el primer establecimiento privado registrado bajo la nueva legislación, destinada a regular la expansión y controlar la calidad de la enseñanza superior privada que amenaza la viabilidad de numerosas instituciones estatales.

"Nuestro sector público es inmaduro, por eso estamos poniendo en marcha nuevas políticas para transformarlo",afirma la profesora Nasima Badsha, subdirectora general de Enseñanza Superior. "La mayor parte del sector privado, que persigue beneficios y está sometido a las leyes del mercado, no actúa como nosotros con un compromiso en favor de la apertura, la igualdad, la calidad y el desarrollo de los recursos humanos."

La erosión de un sistema

No se conoce el número exacto de establecimientos privados instalados en Sudáfrica. En la enseñanza superior ya han sido reconocidos –o van a serlo– unos cien de los más de 200 que han solicitado licencia de funcionamiento. Los institutos privados de enseñanza superior acogen a más de 20.000 estudiantes en jornada completa,mientras que en el sector público, en 1999, se registraban 564.000 matrículas. Por otra parte, varios cientos de miles de estudiantes se inscriben en cursos privados de enseñanza superior a tiempo parcial.

La proliferación de institutos extranjeros empezó después de las primeras elecciones democráticas realizadas en 1994. Con el fin del apartheid, los estudiantes de color abandonaron los establecimientos "negros", escasamente subvencionados, en provecho de instituciones inicialmente destinadas a los

"blancos", mucho mejor dotadas. Buena parte de los alumnos blancos de clase media optaron por los establecimientos privados porque temían –aunque lo negasen– el deterioro de la calidad de la enseñanza y una falta de seguridad en el sector público.

Con una tasa de desempleo de casi 30% y una economía que sólo absorbe 56% de los egresados de las mejores universidades –y 25% de los de las menos prestigiosas–, los estudiantes buscan los diplomas "vendibles", que ofrecen los institutos politécnicos y los establecimientos privados especializados. Muchos estiman que los diplomas extranjeros son más apreciados y exportables que los nacionales, mientras que para otros constituyen un pasaporte para emigrar a los países ricos.

En virtud de la ley de 1997 sobre la enseñanza superior, las instituciones privadas deben solicitar el reconocimiento de sus diplomas y ser autorizadas por el ministerio de Educación, el cual se basa en las exigencias de viabilidad financiera y calidad.

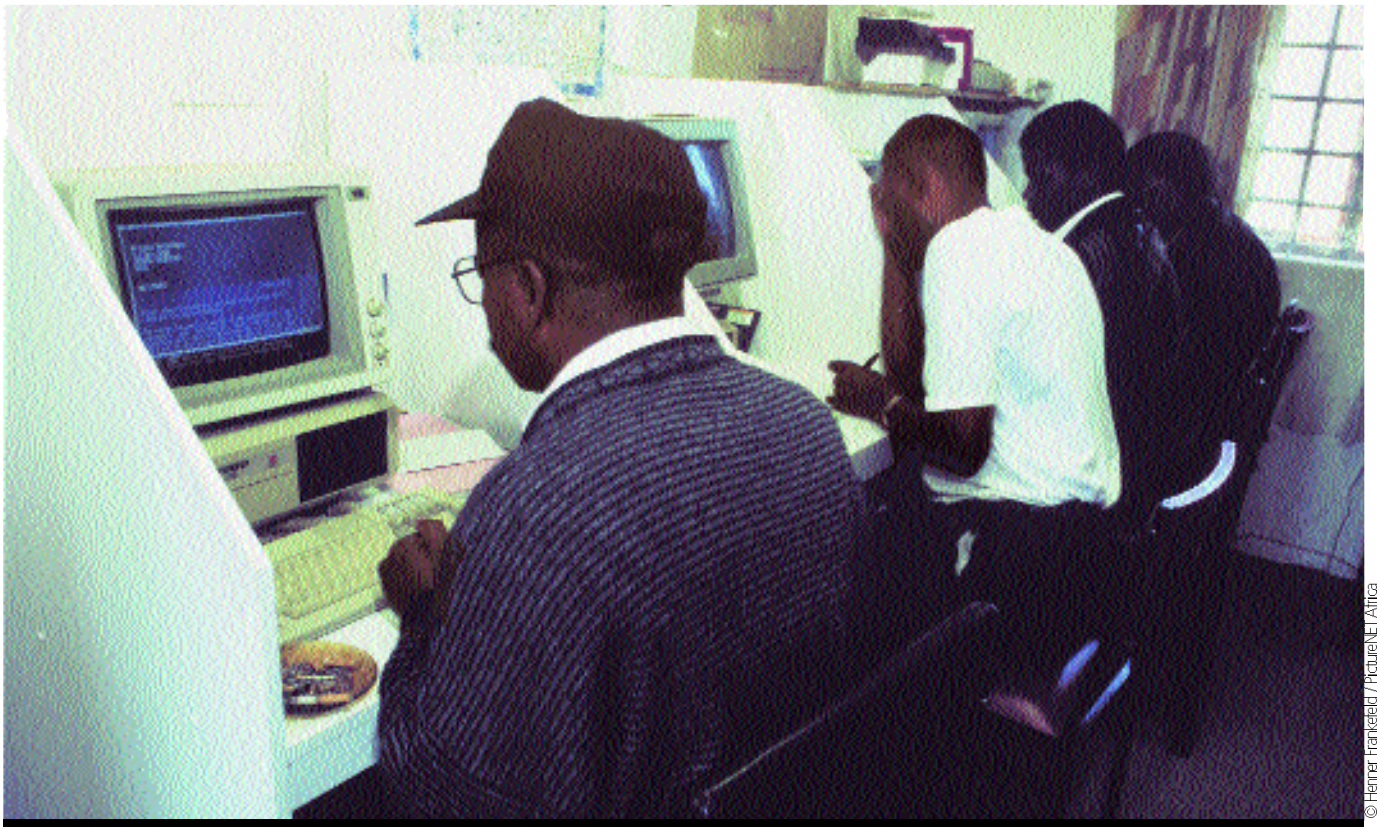
"Los establecimientos extranjeros representan una amenaza para las universidades estatales", afirma la profesora Badsha. Operan en ámbitos muy concretos, como la informática, la administración de empresas y el comercio, cursos particularmente lucrativos, pero sin asumir la responsabilidad de impartir una formación más general.

Las universidades del Estado perdieron así programas rentables que les permitían subvencionar disciplinas costosas como música, arte, ingeniería y medicina, esenciales para el desarrollo cultural, social y económico del país.

Las instituciones extranjeras atraen también a los profesores más competentes del sector público, pues pagan remuneraciones más elevadas e imponen gastos de escolaridad que sólo pueden sufragar los grupos más acaudalados. Ello acarrea una nueva forma de apartheid, según la profesora Badsha. "Intentamos dejar a un lado las cuestiones de raza y clase para tratar de crear auténticas instituciones sudafricanas."

Por eso el gobierno está estudiando una modificación de la ley para restringir la instalación de establecimientos extranjeros en Sudáfrica. Así, antes de otorgar una autorización, los servicios competentes deberán determinar si el nuevo establecimiento es útil para el sistema público de enseñanza y si amplía la gama de las orientaciones propuestas. Aunque la Constitución sudafricana prohíbe toda discriminación contra las instituciones extranjeras, algunas de ellas han amenazado con someter el asunto a la Organización Mundial del Comercio. Muchas otras se fueron del país.

El ministro de Educación, Kader Asmel, rechaza enérgicamente las acusaciones de que esta reglamentación obedece a un programa "proteccionista estrecho o a una actitud chauvinista". La meta perseguida, explica, es proteger la utilización eficaz y responsable de los recursos públicos. "No deseamos permanecer impermeables a toda transformación supranacional, ni elevar nuevos muros a nuestro alrededor. Pero no podemos contemplar impasibles la erosión de nuestro sistema." ■



© Henner Frankenfeld / PictureNet Africa

Un aula de informática para adultos al oeste de la provincia del Cabo, Sudáfrica.

CIFRAS CLAVES, SUDÁFRICA

Población total: (millones, 1999):	42
Tasa de alfabetización: (% 1998):	84,6
Tasa de escolarización bruta:(% 1997)	
- Primaria:	133
- Secundaria:	95
- Superior:	17
Alumnos de primaria y secundaria que estudian en establecimientos privados:(% 1997):	3,3

Fuentes: Banco Mundial, PNUD, OCDE.

2. LA OFERTA Y LA DEMANDA

Cuando los padres intervienen

En Estados Unidos hay padres que quieren gastar una suma equivalente a sus impuestos para enviar a sus hijos a centros privados. Análisis crítico de la controversia sobre los "bonos de educación".

PEDRO A. NOGUERA

Profesor del Departamento de Ciencias dela Educaciódela Universidadde Harvard

El primer sistema de educación pública del mundo industrializado es objeto de múltiples ataques. Se estima que en las grandes ciudades su gestión, ineficaz y burocrática, está más preocupada por cumplir reglamentos que por la calidad de la enseñanza. Los profesores, los alumnos y los padres, en particular en los barrios pobres, son considerados responsables de la "mediocridad que amenaza nuestro futuro como nación y como pueblo".

Nunca una campaña presidencial ha dado tanta importancia a la enseñanza. Todo el país estuvo pendiente del debate entre Al Gore y George Bush en el curso del cual ambos candidatos definieron sus posturas respectivas. El demócrata prometió inyectar 115.000 millones de dólares adicionales a un sistema que reclama innovación y responsabilidad.El republicano juró,por su parte, desmantelarlo en provecho de establecimientos privados sometidos a la ley del mercado.

El proyecto tan controvertido de los "bonos de educación" es uno de los ejes del debate. Su principio es sencillo: en vez de pagar impuestos destinados a financiar las escuelas públicas de su barrio, los padres pueden optar por emplear esos fondos para enviar a sus hijos a un establecimiento privado. Florida,pionera, instauró esta política a nivel estatal desde 1998, en tanto que California y Michigan votarán sobre el tema en noviembre de 2000. En California el proyecto es apoyado, entre otros, por Tim Draper, un hombre de negocios de Silicon Valley. La idea es crear becas de 4.000 dólares por año y por alumno (el estado gasta actualmente 5.627), otorgadas a todo niño que sus padres quieran enviar a un establecimiento privado o religioso.

Los sindicatos de profesores, pese a ser poderosos, permanecen al margen del debate. Tenidos por partidarios acérrimos del statu quo, se han dejado arrastrar a una actitud defensiva y han tratado de impedir las reformas más radicales al tiempo que reclaman mejores remuneraciones y protección social, reconocida insuficiente por todos. Si bien la *American Federation of Teachers* y la *National Education Association* siguen desempeñando un papel decisivo en las elecciones de los estados, su influencia en el debate sobre la reforma de la enseñanza ha sido insignificante.

Los partidarios de la privatización son las grandes empresas –creen que el sistema existente no tiene arreglo–, los integristas religiosos –quieren controlar mejor lo que se enseña a sus hijos– y un número creciente de padres de clase media que ya han optado por la enseñanza privada y que se resisten a financiar un sistema público que no utilizan. En la mayoría de los estados y salvo contadas excepciones, esta coalición no ha logrado obtener el apoyo necesario para que se adopten programas de privatización.Pero la situación está cambiando.

Algunos sectores del electorado que antes eran favorables a la educación pública parecen hoy dispuestos a apoyar reformas radicales encaminadas a sustituir el sistema actual por modelos que, en su mayor parte, aún no se han definido ni experimentado. Un estudio realizado recientemente por el *Joint Center for Political and Economic Studies* (Grupo Mixto de Estudios Políticos y Económicos) indica que 88% de las familias negras norteamericanas son partidarias de medidas que permitan a los padres escoger la escolaridad, con un porcentaje aún más alto (95%) entre las familias cuyos ingresos no superan 15.000 dólares anuales. Los hijos de éstas constituyeron durante mucho tiempo un "mercado cautivo" y se vieron obligados a realizar sus estudios en los peores establecimientos. Ahora los planes de privatización abren perspectivas de acceso a una educación de mejor calidad.

¿Cómo explicar esta tendencia tan marcada? Es evidente que la educación pública tiene aún muchos puntos a su favor. El derecho a la educación no está consagrado en la Constitución de Estados Unidos, pero actualmente se reconoce en el mundo entero. Además, numerosas conquistas en favor de los derechos civiles de las minorías étnicas o lingüísticas, de los minusválidos y, en una época más reciente, de los homosexuales, se consolidaron en primer término en la educación pública antes de extenderse a otros sectores de la sociedad. Los establecimientos escolares estadounidenses dependen de las autoridades locales y en todo el país se advierte que los ciudadanos cuentan cada vez más con esos establecimientos para resolver numerosos problemas sociales.

Sin embargo, en razón del deterioro de la enseñanza pública, lo que está en tela de juicio es el sistema en su conjunto. Los drásticos recortes presupuestarios de los años ochenta obligaron a numerosas escuelas a suprimir asignaturas como artes plásticas, música y gimnasia, a aumentar el número de alumnos por clase y a reducir la labor de tutoría. El personal docente y administrativo ha de hacer frente a innumerables problemas sociales, relacionados en general con la pobreza creciente de los niños, el mal estado de los centros y las tensas relaciones de trabajo.

Esta situación empuja a la clase media a aban-

Cifras claves, Estados Unidos

Población total: (millones, 1999):	273
Tasa de alfabetización: (% 1998):	99
Tasa de escolarización bruta:(% 1997)	
- Primaria:	102
- Secundaria:	97
- Superior:	81
Alumnos de primaria y secundaria que estudian en establecimientos privados:(% 1997):	25

Fuentes: Banco Mundial, PNUD, OCDE.

donar los establecimientos escolares urbanos y son numerosas las escuelas que son vistas como último recurso. Los alumnos de color o latinoamericanos son proporcionalmente mucho más numerosos en esas escuelas en decadencia. Es lógico que en ese contexto los padres se interesen por los "bonos de educación".

El temor, los prejuicios frente a las minorías y la llegada de nuevos inmigrantes contribuyeron también al éxodo de la minoría blanca. En estados como California, Florida y Nueva York la matrícula en las escuelas públicas aumentó considerablemente con la llegada de numerosos alumnos asiáticos y latinoamericanos. Como la composición de la población escolar ha cambiado, los electores, por lo general blancos y de una media de edad elevada, son reacios a pagar impuestos para financiar la enseñanza pública.

Educación pública: la mejora inmediata

Pese a sus numerosas deficiencias, los establecimientos públicos de educación constituyen para las familias modestas uno de los escasos vehículos con que cuentan para integrarse y ascender socialmente. Existe el riesgo de que el sistema de bonos de educación haga que las mejores escuelas se tornen aún más elitistas: el incremento de las solicitudes de matrícula les permitirá aumentar el costo de los estudios y el acceso a ellas será aún más difícil para las familias de pocos recursos. ¿Qué sucederá con los establecimientos y los alumnos que se queden atrás? Como su financiación depende esencialmente del número de alumnos matriculados, parece poco probable que las escuelas mal consideradas reciban los fondos necesarios para progresar. Los asesores jurídicos del gobierno de California proyectan imponer reducciones apreciables al presupuesto de las escuelas públicas si los menores que asisten ya a establecimientos privados reciben bonos y si 5% de los alumnos del sector público utilizan los bonos para marcharse.

© Tom Uhlman / AP / Boomerang, París

Dayton, Ohio: padres y alumnos se manifiestan a favor de la libre elección de escuelas.

La privatización del sistema educativo provocará una situación diametralmente diferente de la actual: el acceso a una formación de buen nivel dependerá de los individuos y no de los gobiernos. Los adalides de la privatización recuerdan que se crearon nuevas líneas aéreas tras la desregulación de ese sector en los años ochenta. Olvidan que en su mayoría esas líneas ya no existen y que las que se mantienen ofrecen, por lo general, un servicio de peor calidad, aunque menos oneroso. Sostienen también que las nuevas escuelas no podrán ser peores que algunos establecimientos públicos. Sin embargo, éstos están obligados a respetar ciertas normas legales (acceso de los alumnos, formación de profesores) y nada asegura que las escuelas privadas sean sometidas a exigencias similares.

Al parecer, los partidarios de la privatización están tomando ventaja. En semejante clima, los defensores de la educación pública no pueden contentarse con afirmar que es posible mejorar el sistema de enseñanza: deben probarlo. ■

La "tercera vía" de las escuelas Edison

En menos de diez años, una sociedad privada neoyorquina ha adquirido notoriedad en la administración de escuelas públicas con dificultades. Pero hasta ahora no ha conseguido beneficios.

MARK WALSH

PERIODISTA DEL SEMANARIO
Education Week (ESTADOS UNIDOS)

Una aristocracia construida sobre circunstancias accidentales, como el nacimiento, la riqueza o la posición no resiste la comparación con un sistema de escuelas públicas donde todos tienen las mismas oportunidades.

William T. Harris, educador estadounidense, (1835-1909)

En 1992, Benno C. Schmidt Jr. sorprendió a más de uno al dejar la presidencia de la Universidad de Yale, uno de los cargos académicos más prestigiosos de Estados Unidos, para embarcarse en un proyecto educativo sin ninguna garantía de éxito.

Christopher Whittle, empresario del sector de la comunicación, contaba con él para que aportara su prestigio al entonces llamado *Proyecto Edison*, una empresa creada un año antes con el propósito de aplicar a la enseñanza primaria y secundaria un nuevo enfoque que, según Whittle, iba a suponer una revolución equiparable a la invención de la bombilla eléctrica por Thomas Edison.

Nueve años después, Edison Schools Inc. encabeza el movimiento de privatización de la gestión de la educación pública en Estados Unidos y administra 108 escuelas, con un total aproximado de 57.000 alumnos, frente a las 25 que administraba en 1997-1998. Muchas de ellas son lo que se conoce como *charter schools*, un tipo de escuelas que gozan de gran autonomía administrativa y pedagógica. Reciben fondos del gobierno en función del número de alumnos inscritos, y los padres no pagan derechos de matrícula. Pero Edison administra también, por contrato con las autoridades escolares, escuelas públicas de corte tradicional en las que aplica su modelo educativo.

"La mayoría de la gente pensaba que estábamos intentando lo imposible", explica Schmidt, "y mucha gente desconfía de una empresa privada que administra escuelas públicas. Sin embargo, los establecimientos públicos van admitiendo cada vez más que las empresas privadas de calidad pueden contribuir a mejorar considerablemente el sistema".

En muchos distritos, las autoridades han puesto en manos de Edison las escuelas más difíciles. La empresa cuenta con un dispositivo de marketing que funciona muy bien, y son muchos los directores de escuela que aprecian su profesionalismo y su audacia. La empresa ofrece un "paquete" completo, cuya elaboración costó 40 millones de dólares. El programa de estudios, muy riguroso, sobrepasa las exigencias de la mayoría de los estados. La jornada escolar tiene una duración superior a la normal, los alumnos aprenden español desde el jardín de infantes y pueden estudiar el bachillerato internacional. Cada escuela dispone, como mínimo, de tres ordenadores por aula, y los alumnos se pueden llevar a casa un ordenador portátil, que también sirve de nexo entre padres y profesores, para trabajar en proyectos y para navegar por Internet.

Sin embargo, los dos sindicatos de docentes del país no ven con buenos ojos esta privatización de la administración escolar. Lo que más les preocupa es que Edison contrata a docentes con poca experiencia y los sustituye muy a menudo por otros. La Federación Estadounidense de Profesores (AFT), tras haber examinado detenidamente los resultados de los exámenes, sostiene que no son tan buenos como la empresa pretende. "Algunas de las escuelas que administra Edison han mejorado, pero otras no. La privatización no es la varita mágica", concluye Celia Lose, portavoz de la AFT.

Pese a las críticas, Edison Inc. mantiene su optimismo. El número de alumnos se ha multiplicado por ocho desde 1996, los ingresos ascienden a 225 millones de dólares, las pérdidas financieras (37 millones) se están reduciendo, y las acciones suben desde que se empezaron a cotizar en Bolsa, en noviembre de 1999. Aunque el objetivo prioritario de la empresa es implantarse más en Estados Unidos con miras a una mayor rentabilidad, también tiene ambiciones internacionales. "Edison es la representación cabal de lo que los ingleses, en particular Tony Blair, llaman la tercera vía", afirma Schmidt. "No es ni totalmente privada ni totalmente pública". Y, para terminar, afirma: "Lo que Edison propone es más bien una asociación con los poderes públicos." ■

Las nuevas tecnologías son omnipresentes en las escuelas gestionadas por Edison Inc.

© Edison Schools Inc. Nueva York

© Unext, Illinois.

Imagen del sitio web de Unext.com,proveedor de cursos en línea.

Campus reales y campus virtuales

Universidades prestigiosas se alían para entrar en el mercado de la enseñanza electrónica. Pero la competencia con las empresas privadas es muy dura.

ROBERT MASON

Jefe de Estudios dela Open University (Reino Unido), autor de Globalising Education: Trends and Applications, Routledge, 1998

Las universidades del planeta reaccionan ante la mundialización del mismo modo que las compañías aéreas: formando alianzas estratégicas. El Mercado Mundial de la Educación, que en mayo de 2000 congregó en Vancouver a más de 60 países, fue una iniciativa muy oportuna, puesto que el objetivo de esa feria era poner en contacto a las universidades, a los prestatarios de servicios de formación, a los editores de programas y a los representantes de los Estados con mayor demanda educativa.

¿Por qué esta fiebre de alianzas? En la mayor parte de los países industrializados ha disminuido el presupuesto para enseñanza superior, obligando a las facultades a encontrar nuevas fuentes de ingresos para financiar sus actividades o, sencillamente, para sobrevivir. Paralelamente, la necesidad de formación permanente aumenta sin cesar, puesto que cada vez son menos las personas que cambian de trabajo varias veces en su vida. Además, en la sociedad de la información los conocimientos cambian constantemente. Por último, las innovaciones tecnológicas brindan a la ciberenseñanza instrumentos cada más complejos.

Para las empresas, la *e-educación* o educación en línea es una nueva mina de oro. Las necesidades en materia de formación permanente y de cursos de perfeccionamiento crearán un mercado de 11.500 millones de dólares de aquí al año 2003. Ahora bien,el sector privado parece ser el más apto para crear y mantener la infraestructura tecnológica que exige el funcionamiento de amplias redes electrónicas. Y todo el mundo, incluso las universidades, reconoce que hay que disponer de un sistema de telecomunicaciones particularmente eficaz para responder a la demanda.En vista de ello, han surgido numerosas empresas especializadas que ayudan a las universidades a concebir y realizar cursos por Internet, mientras los proveedores de acceso se movilizan para introducirse en este campo.

Estados Unidos es el líder indiscutido de la enseñanza electrónica: por eso, los gobiernos británico, canadiense y australiano han emprendido estudios detallados sobre el peligro que supone para sus universidades la internacionalización de la actividad educativa estadounidense. Canadá y el Reino Unido apenas comienzan a lanzar sus universidades virtuales. En esta carrera por conquistar el mercado de la formación permanente, es indudable que el tradicionalismo y los métodos burocráticos de muchas las universidades llevan las de perder.

Hasta la fecha las universidades han penetrado en el mundo de la *e-educación* de dos maneras: concibiendo cursos para una empresa asociada, o concertando alianzas entre ellas. La compañía británica Universitas 21,por ejemplo, es una red de 18 prestigiosas universidades de 10 países. A principios de año, se alió con la News Corporation de Robert Murdoch para proporcionar programas de enseñanza superior de muy alto nivel,que utilizan tecnologías y métodos de enseñanza innovadores. En octubre de 2000, Stanford, Princeton, Yale y Oxford constituyeron la *Alianza de las Cuatro Grandes* a fin de brindar formación literaria y científica a medio millón de estudiantes.

Por temor a perder prestigio, las universidades más destacadas se abstienen de transmitir en línea la totalidad de sus programas. Muchas sólo imparten a través de Internet educación continua o cursos que no confieren diplomas, y en su mayoría apuntan al mercado de las empresas. Así, la empresa UNext.com se ha asociado con establecimientos de primer orden como la Universidad de Columbia en Estados Unidos o la London School of Economics para vender cursos en línea a 500 de las principales empresas mundiales. En la concepción de sus programas participan varios premios Nobel y las universidades cobran derechos por los cursos. Otros establecimientos públicos han creado "filiales" comerciales para elaborar programas en línea. Esta técnica facilita la comercialización de sus productos sin comprometer su prestigio académico.

Si el gobierno se decidiera a exigir que todos los niños recibieran una buena educación, se ahorraría el problema de tener que dársela. Dejaría a los padres elegir libremente una escuela para sus hijos y se contentaría con pagar la educación de los niños más pobres.

John Stuart Mill, filósofo británico (1806-73)

La educación no es un producto cualquiera

Además, hay universidades virtuales con fines comerciales, despreciadas por las viejas instituciones, orgullosas de su larga tradición de servicio público. La más conocida es Phoenix University de Estados Unidos. Propiedad actualmente del grupo Apollo, administra el programa en línea más importante del país para 12.200 clientes. Phoenix controla los progresos de sus alumnos y establece contacto con los que no entregan sus deberes a tiempo o no se matriculan en el nivel superior. Su espíritu abiertamente comercial suscita críticas, pero es indiscutible su influencia en materia de formación permanente.

Aunque la enseñanza virtual se encuentre en pañales, su impacto es muy real. Nuevos actores entran en juego, y la tendencia se acelera hasta perturbar el monopolio de las universidades. Una formación en tecnología dispensada por Microsoft tiene hoy día más valor que una licenciatura obtenida en más de una universidad de prestigio.

Además, cuanto más espíritu comercial tiene el "formador",mayor es la influencia que ejerce la demanda en sus servicios. En el mercado de la educación predominan los estudios de administración de empresas (MBA) seguidos muy de cerca por los de tecnología de la información. Como el nuevo consumidor-alumno exige flexibilidad,libertad de elección y resultados rápidos, inevitablemente habrá empresas que tratarán de atender sus exigencias a expensas de la calidad de la enseñanza. Por otra parte, ¿el consumidor sabe realmente elegir lo que le conviene? La educación es un producto mucho más complejo que un dentífrico o una lejía.Si ese mercado se plegara totalmente a la demanda de los consumidores, no respondería adecuadamente a los intereses de la sociedad a largo plazo.

Más libertad de elección para el alumno

La mercantilización de la enseñanza va unida por lo general a un proceso de descentralización: la concepción de un curso, su presentación,el seguimiento personal de los alumnos, la evaluación de sus conocimientos y su certificación pueden correr a cargo de varias organizaciones distintas. Los alumnos pueden perfectamente seguir cursos o módulos de organismos de formación diferentes para luego presentarse a los exámenes de la institución que deseen.

Aunque a la mayor parte de las universidades no les gusta corregir exámenes o trabajos de sus alumnos, condenan sin embargo el sistema mercantil acusándolo de matar la idea de la universidad como comunidad de investigadores. También se ha vaticinado la muerte del curso académico, pues los alumnos, –sobre todo los que trabajan– desean módulos breves. ¿Cómo dominar un tema cuando sólo se han estudiado fragmentos de un saber sin un vínculo entre sí? Existe el riesgo de que los estudiantes *zapeen* entre esas breves secuencias tal como hacen frente al televisor.

Sin embargo, si la enseñanza en línea inquieta a algunos profesores, genera también lo esencial de la innovación pedagógica universitaria. Internet es el medio a través del cual las facultades elaboran instrumentos multimedia y simulaciones interactivas. Y sus métodos nuevos de estudio en grupo, por ejemplo, hacen que sus cursos sean a veces más estimulantes que muchas clases magistrales.

Pese a las hipótesis catastrofistas, la mayor parte de los observadores estima que el futuro de los campus no está amenazado, pues siguen siendo ideales sobre todo para impartir los primeros años de enseñanza superior. La *e-educación* debería sobre todo llegar a los adultos de profesiones liberales o técnicas y a los trabajadores independientes. Algo de comercio en la educación no hace mal a nadie: fomenta la innovación, la búsqueda de calidad y la sensibilidad frente a la demanda. Aunque, en educación como en todo lo demás, lo que es bueno en pequeñas dosis puede no serlo en grandes cantidades. ■

3. LOS EXCESOS

Nueva Zelandia: el precio del modelo liberal

El país dotado del sistema de educación pública más liberal del mundo está tratando de rescatar las escuelas atrapadas en una espiral descendente.

EDWARD B. FISKE Y HELEN F. LADD

Edward B. Fiske, ex responsable delas páginas de educación del New York Times, y Helen F. Ladd, profesorade Administración Pública y Economía dela Universidad de Duke (Estados Unidos). Son coautores de unaobra sobre lasreformas de la educación en Nueva Zelandia: When Schools Compete: A Cautionary Tale (Brookings, 2000)

En el papel, la idea de aplicar los principios y valores del sector privado a la educación primaria y secundaria resulta atractiva. Demos autonomía a las escuelas, suprimamos el sistema de matrícula por zonas geográficas y permitamos que los padres manden a sus hijos al establecimiento que elijan,a fin de que se instaure una sana competencia entre éstos para atraer alumnos. Gracias al "mercado"de la educación,los establecimientos mejorarán la enseñanza impartida, y los resultados obtenidos por los alumnos serán mucho más satisfactorios.

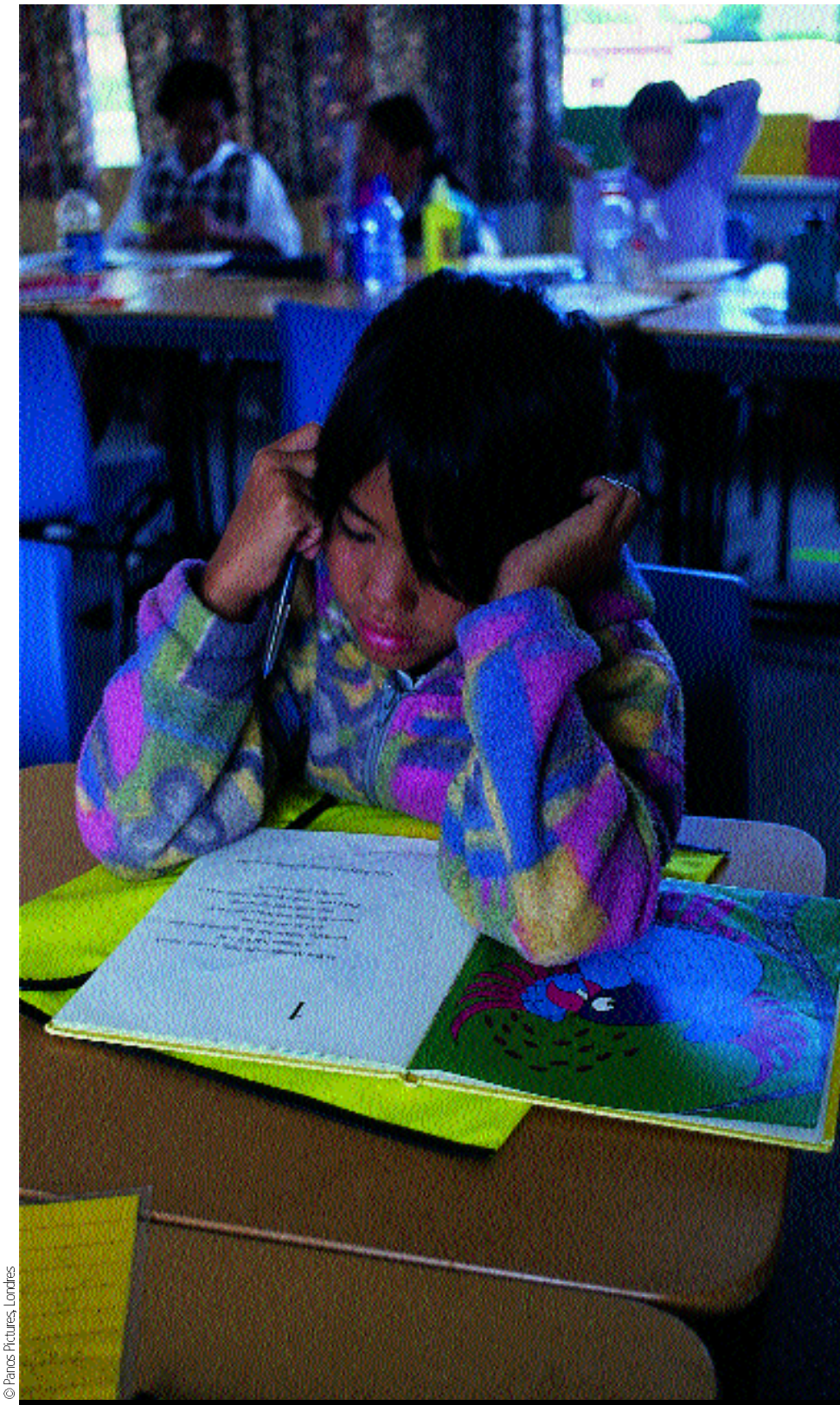
Esos fueron los criterios aplicados por Nueva Zelandia para dar un nuevo rumbo a su sistema de educación pública en los años noventa. Este proyecto ha sido el experimento más audaz de liberalización de la educación jamás aplicado en un país desarrollado.

Los defectos de una educación autogestionada

¿Cuáles han sido sus resultados? La respuesta es ambigua. Fue una iniciativa positiva para algunos establecimientos y desastrosa para otros, muchos de los cuales recibieron un número desproporcionado de alumnos procedentes de medios desfavorecidos. Ahora las autoridades tratan de dar marcha atrás, por lo que esta experiencia puede servir a los que estén pensando en seguir ese mismo camino.

La aplicación de los principios del mercado a la educación pública fue algo natural en Nueva Zelandia, país que estuvo a principios de los ochenta al borde de la bancarrota. El gobierno laborista elegido en 1984 decidió reestructurar la economía sobre bases neoliberales. Al término del decenio, extendió los esfuerzos de reforma a los sectores sociales, entre ellos la educación.

En 1989, tras la creación del ministerio de Edu-



© Panos Pictures, Londres

Clase de lengua maorí en una escuela primaria de Te Koha,Nueva Zelandia.

cación, el control de los establecimientos primarios y secundarios quedó en manos de consejos de supervisores elegidos por los padres de los alumnos y compuestos por progenitores voluntarios. De la noche a la mañana, uno de los sistemas de educación pública más estrictamente controlados del mundo se transformó en uno de los más descentralizados. Sin embargo, el Estado siguió financiando el sistema de educación, ocupándose de la contratación del personal docente y evaluando su trabajo por medio de un mecanismo de inspección.

Dos años más tarde, el nuevo gobierno, controlado por el partido conservador, avanzó aún más en el mismo sentido. El Parlamento eliminó el sistema de matrícula por barrios y dio derecho a los padres a elegir la escuela a la que enviarían a sus hijos. Surgió así la competencia por los alumnos y una especie de mercado de la educación. La aptitud para las relaciones públicas y el dominio de las técnicas de *marketing* pasaron a ser tan importantes para los directores como el conocimiento de los programas y la capacidad de gestión.

Muchas escuelas prosperaron al amparo de las nuevas disposiciones, en especial las que acogían a alumnos de clase media y acomodada. Para estos centros, los padres constituían un capital humano que les permitía elegir consejos de supervisores con los conocimientos en gestión, administración financiera y derecho indispensables para la buena marcha del establecimiento. Y algunos directores aprovecharon esta autonomía para presentar programas de estudios innovadores.

La escuela primaria Gladstone, en Auckland,por ejemplo, empezó a impartir una enseñanza basada en la teoría de las "inteligencias múltiples", formulada por el psicólogo de la Universidad de Harvard Howard Gardner. "Nadie nos impone restricciones",afirmaba Colin Dale, el director. "Hay que cubrir necesidades y obtener buenos resultados. Si se hace bien,la gente acude."

Pero la autogestión tiene su precio. La carga de trabajo de directores y profesores aumentó considerablemente y, para muchas escuelas con una proporción importante de alumnos desfavorecidos, era difícil constituir consejos de supervisión competentes.

Más libertad de elección, más desigualdad en las aulas

Los padres acogieron con entusiasmo la posibilidad de enviar a sus hijos a la escuela que quisieran.Numerosos estudiantes empezaron a aventurarse fuera de su zona escolar, entre ellos muchos maoríes y polinesios de familias modestas que aprovechaban esa oportunidad para escapar de las escuelas urbanas con bajo nivel.

Desde el punto de vista de los padres, querer que sus hijos asciendan en la jerarquía de los centros escolares era comprensible, e incluso normal. Pero, en Nueva Zelandia, los mayores juzgan la calidad de un establecimiento en función de la composición étnica y socioeconómica del alumnado. Los colegios en que abundaban los descendientes de europeos eran considerados superiores a aquéllos en que predominaban los maoríes y polinesios. En el nuevo mercado de la educación, las escuelas con alumnos mayoritariamente blancos casi no daban abasto, mientras que la matrícula de las demás disminuía, pues no podían atraer a los profesores mejor calificados ni a los alumnos más motivados. Además, el costo del transporte perjudicó a las minorías.

Aunque otros países instauren sistemas competitivos diferentes de los de Nueva Zelandia, lo más probable es que la libre elección de los padres acentúe las disparidades en todas partes. En todo medio en que impere la competencia, unos tendrán éxito y otros fracasarán. Es la ley del mercado. Ha habido casos en los que la competición ha sido fructífera. Pero los colegios no siempre están en igualdad de condiciones. Los gastos de transporte y los gastos escolares "optativos" (manuales escolares adicionales y actividades facultativas) dejan al margen a los alumnos con escasos recursos o pertenecientes a minorías. Estos son proporcionalmente más numerosos en las escuelas con un nivel bajo, así como los alumnos que han fracasado porque sus familias son muy pobres, no hablan bien el inglés, tienen dificultades para aprender o ya han sido expulsados por indisciplina.

El gobierno toma medidas de protección

Como afirman los neozelandeses, estas escuelas de perdedores entran en una espiral descendente. Una vez que se quedan atrás en el mercado de la educación, sus problemas se agravan. El descenso de los alumnos matriculados provoca una disminución del personal docente, que repercute en los programas restándoles variedad y, en definitiva,el número de estudiantes disminuye aún más. Los establecimientos son los que salen perdiendo, así como los alumnos y sus familias.

Desde mediados de los años noventa, presionado por la opinión pública,el ministerio de Educación empezó a ocuparse de esos colegios, ayudándoles en primer lugar en la gestión e interviniendo después de manera más directa.En 1998 altos funcionarios del ministerio reconocieron que la ley del mercado aplicada a la educación no funcionaría nunca para la cuarta parte de las escuelas, por lo menos.

¿Es defendible moralmente un sistema de educación pública cuyo buen funcionamiento depende de entrada del sacrificio de algunas escuelas? Si la competencia acarreara una mejora global del sistema, tal vez se justificaría la creación de perdedores, que terminarían por beneficiarse de todos modos del progreso general. También podría justificarse si el ministerio de Educación,consciente de los riesgos del sistema de competencia, hubiese previsto algún mecanismo de protección.Ninguno de esos requisitos se cumplía en Nueva Zelandia.

El decenio de reformas neoliberales que ha vivido el país demuestra que no existen panaceas en materia de reforma escolar. Habrá probablemente que adoptar una estrategia que mantenga las ventajas de la autonomía y la competencia, pero cuyos inconvenientes puedan contrarrestarse con medidas de protección adecuadas. ■

CIFRASCLAVES, NUEVA ZELANDIA

Población total: (millones ,1999):	4
Tasa de alfabetización: (% 1998):	99
Tasa de escolarización bruta:(% 1997)	
- Primaria:	101
- Secundaria:	113
- Superior:	63
Alumnos de primaria y secundaria que estudian en establecimientos privados:	Sin datos

Fuentes: Banco Mundial, PNUD.

Educación y desigualdad

La e-educación empieza a alejar a los estudiantes de las universidades públicas. Según Gajaraj Dhanarajan, director del Commonwealth of Learning[1], con el tiempo esta tendencia podría acentuar las desigualdades sociales.

ENTREVISTA REALIZADA POR CYNTHIA GUTTMAN

PERIODISTA DEL CORREO DELA UNESCO

Los diplomas en línea propuestos por universidades extranjeras, ¿debilitan los sistemas nacionales de educación?

Aún no han tenido un gran impacto porque la mayor parte de la población de los países en desarrollo no está en condiciones de sufragar este tipo de cursos. Incluso tratándose de programas fuertemente subvencionados, como la Universidad Virtual Africana,su costo es prohibitivo. Cada materia, cuyos cursos se difunden desde el Canadá, el Reino Unido o Estados Unidos, cuesta entre 200 y 300 dólares, lo que equivale al sueldo mensual de un profesor universitario en ciertos países.

¿Y a más largo plazo?

Dondequiera que progrese la enseñanza virtual concebida en el extranjero, las universidades nacionales correrán un riesgo de desestabilización. Sólo los privilegiados, es decir los que ya hayan recibido la mejor enseñanza secundaria, podrán seguir ese tipo de cursos. Esos diplomas seducen a los jóvenes que quieren partir a trabajar al extranjero y también son muy apreciados por los empleadores nacionales. Van a surgir entonces dos tipos de estudiantes. La elite, que obtendrá diplomas bien conceptuados internacionalmente, y los demás, que habrán de contentarse con las universidades locales. Esa división debiera provocar resentimientos. Por otra parte, es probable que los profesores universitarios locales se sientan frustrados si sólo cuentan con alumnos de la segunda categoría.

¿Piensa que la cohesión nacional se encuentra amenazada?

Sí, pues en numerosos países en desarrollo se estima que la educación superior es vital para la construcción de la nación. Ahora bien, temo que haya un desfase cada vez mayor entre la enseñanza deslocalizada y las necesidades del país. En realidad, asistimos a una nueva forma de *dumping*: esos cursos, elaborados para un contexto nacional muy concreto, se revenden a precios reducidos en el mundo entero.

¿Qué pueden hacer los gobiernos?

Poca cosa sin que se les acuse de atentar contra la libre circulación de la información. Es muy difícil imponer a esas instituciones extranjeras virtuales las normas de calidad vigentes en un país y las pautas aplicables a los programas. Los gobiernos podrían gravar con impuestos a los mercaderes del saber, pero, en última instancia, el que pagaría sería el consumidor. E imponer tributos a los usuarios tampoco es fácil de justificar, pues éstos tendrían derecho a afirmar que ya les cuesta muy caro tener acceso a una enseñanza de un nivel que no existe en su país. En cambio, los gobiernos podrían adoptar una postura moral muy estricta diciendo que sí al libre mercado, pero siempre que una parte apreciable de los programas favorezca el desarrollo de competencias que se ajusten a sus necesidades. Claro está que tendrían que exponer estos argumentos de manera convincente ante instancias internacionales como la Organización Mundial del Comercio.

¿Cómo podría mejorar el nivel de los establecimientos de educación locales?

Hay que desarrollar las capacidades locales y, sobre todo, poner la enseñanza al alcance de aquéllos que no tienen acceso a los campus universitarios. La *e-educación* no es la única solución. En el mundo en desarrollo, hay universidades abiertas que logran ya, por diversos medios, difundir el saber en los pueblos con la colaboración de mentores que ayudan, en el lugar, a los estudiantes. Las universidades de los países en desarrollo deberían adoptar sistemáticamente dos modos de funcionamiento para responder las necesidades de la población que no se encuentra en los campus. Si la educación en línea forma parte de sus instrumentos, tanto mejor. Pero nuestro objetivo número uno tendría que ser mejorar el acceso al saber en el plano internacional. Y la forma de lograrlo no es convertir a la educación en una actividad comercial. ■

[1] *El Commonwealth of Learning es una organización internacional cuya misión es ampliar el acceso a la educación a distancia. www.col.org*

Invertir en conocimiento es lo más rentable.

Benjamin Franklin, político y científico estadounidense. (1706-1790)

© Alain Le Querrec, Francia

3. LOS EXCESOS

¿Dinero o méritos?

Samik Lahiri, secretario general de la SFI (Federación de Estudiantes de la India), una de las organizaciones estudiantiles más grandes del mundo, se inquieta por la creciente influencia del sector privado en la enseñanza superior

ENTREVISTA REALIZADA POR UPTAL BORPUJARI

PERIODISTA RESIDENTE EN NUEVA DELHI.

CIFRAS CLAVES, INDIA

Población total: (millones, 1999):	998
Tasa de alfabetización: (% 1998):	55,7
Tasa de escolarización bruta:(% 1997)	
- Primaria:	100
- Secundaria:	49
- Superior:	7
Alumnos de primaria y secundaria que estudian en establecimientos privados:(% 1997):	26,1

Fuentes: Banco Mundial, PNUD.

¿Cuándo empezó a preocuparle la comercialización de la enseñanza superior?

En la India, las privatizaciones coincidieron con el proceso de liberalización económica iniciado en 1990. Desde entonces, la SFI denuncia enérgicamente los peligros que se ciernen sobre la educación como consecuencia de la política impuesta por los gobiernos sucesivos, resueltos a ceñirse al calendario privatizador del Banco Mundial.

Pese a que los colegios privados deberían cumplir las exigencias fijadas por la ley, el gobierno no ejerce ningún control, al tiempo que proliferan por todo el país escuelas de medicina, ingeniería u otras especialidades. Muchas no tienen equipos adecuados, imparten formación de bajo nivel y son caras, ni siquiera están al alcance de la clase media .

¿Cuáles son las consecuencias para los estudiantes?

El ingreso de un alumno en los institutos privados depende menos de sus méritos que de su capacidad de sufragar los gastos de escolaridad o de dar donativos a esas instituciones. En la enseñanza superior se producen también auténticas estafas, como la existencia de centros no declarados, instalados a veces en una sola habitación, que cobran derechos de escolaridad más bajos. En el norte del país, cerca de Agra, en Uttar Pradesh, hemos descubierto una escuela de odontología de ese tipo. En otros sitios, como Bihar, hay centros privados sin el mínimo personal docente que exige la reglamentación. Ante una inspección oficial, se limitan a contratar profesores que después desaparecen.

Una orden del Tribunal Supremo dice que las instituciones privadas reservarán un número de vacantes a estudiantes meritorios. Pero la ley no se cumple. En una escuela de medicina de Manipal, en el sur, se utilizó un sistema de venta de matrículas al mejor postor. Un estudiante desembolsó el equivalente de 58.000 dólares por una plaza.

Incluso en los establecimientos públicos, el aumento de las matrículas sitúa en inferioridad de condiciones a los alumnos de familias modestas. Actualmente, las universidades tienen que financiar 25% de sus gastos de funcionamiento con los ingresos de las matrículas o de otras fuentes. Víctimas de las restricciones, muchos establecimientos públicos carecen de medios para modernizar sus laboratorios y adaptar los programas.

¿Contribuye la privatización a mejorar la calidad de la educación?

No. En conjunto, el nivel de la enseñanza privada es bajísimo, salvo excepciones, como los centros de formación del grupo Pai, en el sur de la India. De las investigaciones realizadas por la SFI se desprende que algunos directores violan abiertamente la ley: sus

© AFP / ARKO DATTA, París

Manifestación estudiantil en Nueva Delhi contra la privatización de la enseñanza.

institutos se acogen al régimen de las asociaciones sin fines de lucro, en circunstancias que las sumas que obtienen por concepto de matrículas son considerables. En sus balances ocultan esos beneficios.

¿Y la población no reacciona?

La gente no tiene donde exponer sus críticas. Los grandes partidos políticos permanecen indiferentes al problema. Los medios de información no se han hecho eco del debate, y a los estudiantes afectados tampoco se les permite expresarse. En diciembre último, la SFI quiso convocar una gran manifestación sobre el tema en Nueva Delhi, pero el gobierno no la autorizó. En noviembre nos proponemos movilizar a 100.000 estudiantes para protestar contra la privatización de la enseñanza. ■

Por una educación ciudadana

Si los planificadores no adoptan una visión más cabal de la educación, pueden llevar a sus países por muy mal camino.

YING CHEONG CHENG

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y COLABORACIÓN INTERNACIONAL, INSTITUTO DE EDUCACIÓN DE HONG KONG.

El imperativo de la supervivencia en una economía global ha impulsado los cambios del sistema educativo que se han producido en la mayoría de los países a lo largo del último decenio y que, debido a la fuerte conmoción provocada por el desastre económico de 1997, han sido particularmente notables en Asia y el Pacífico. Pero en el actual proceso de reforma, caracterizado por la comercialización acelerada, algunas misiones esenciales de la educación están quedando al margen, y los países corren el riesgo de pagar muy cara su imprevisión.

Las consideraciones económicas revisten gran importancia en el mundo de hoy. Los estudiantes deben adquirir conocimientos y capacidades que les permitan sobrevivir y competir en la economía global, que valora el capital humano. Una mano de obra bien preparada sitúa favorablemente a una nación en la competencia mundial. Es lógico que el énfasis en los beneficios económicos que impera hoy en el mundo de la educación atraiga fondos privados. Pero a la educación le corresponden otras funciones, consecuencia insoslayable de un desarrollo más equilibrado y más equitativo.

La primera es la función social: la educación tiene que facilitar la movilidad social y favorecer la integración de grupos que presentan una gran diversidad. Es en la escuela donde los niños amplian su círculo de relaciones, conviven y cobran conciencia de su pertenencia a una comunidad. Vinculada a esta función social de la educación está su función política: las escuelas existen para inculcar los valores cívicos, para enseñar derechos y obligaciones, en suma, para formar a ciudadanos responsables. Habida cuenta del avance de la democracia en numerosos países en los últimos años, esta función es esencial. Viene a continuación la función cultural: desarrollar la creatividad y el sentido estético, aceptar otras tradiciones y creencias sin dejar de apreciar las propias son elementos que contribuyen a la plena realización del individuo. Por último, la educación es un objetivo en sí y por sí misma. Las escuelas enseñan a los niños a aprender y tienen un papel determinante en la transmisión del saber de una generación a otra. Todas estas facetas del aprendizaje son fundamentales para nuestras sociedades a largo plazo. En este mundo globalizado e interdependiente, estas funciones se internacionalizan cada vez más. La educación ha de actuar para eliminar el racismo y el sexismo, fomentar intereses comunes, promover movimientos en favor de la paz y mejorar el entendimiento internacional.

Más ética y menos comercio en la enseñanza benefician a la sociedad

Prácticamente nadie discute que la educación es la columna vertebral de una sociedad instruida. El problema surge a la hora de establecer un equilibrio entre sus distintas funciones. La comercialización de la educación a la que asistimos en el mundo entero obliga a las escuelas, los educadores, los padres y los planificadores a buscar de modo inevitable resultados comercialmente interesantes y a corto plazo. Abogados, banqueros y hombres de negocios participan cada vez más en los debates sobre educación. A raíz de la crisis del sudeste asiático de 1997, su intervención fue decisiva para modificar el punto de vista de los docentes, y en muy poco tiempo el interés por los resultados académicos se transformó en interés por el desarrollo de las habilidades de comunicación y creatividad. Este proceso no es en sí deplorable, el problema es que esas habilidades están supeditadas a la supremacía de los valores económicos.

Cada vez se da más por sentado que si el crecimiento económico no va acompañado de buen gobierno, distribución justa de los beneficios, protección social y ambiental e interés por la cultura, la fractura se producirá. Sólo la educación responde a todos estos problemas. Pero los planificadores conscientes de esta misión holística de la educación son minoritarios en los debates y reformas actuales. El principal desafío consiste en controlar la comercialización y adoptar una actitud más ética frente a la educación, es decir, una visión estratégica a largo plazo. ■

La educación es el arte de hacer ético al hombre.

Georg Friedrich Hegel, filósofo alemán, (1770-1831)

Las mil caras del racismo en el fútbol

Las tribunas de algunos de los principales estadios de fútbol de Europa se han convertido en altavoz de comportamientos racistas, aunque el problema va má allá de lo que sucede el día del partido.

TIM CRABBE

PROFESORDE SOCIOLOGÍA DEL DEPORTEEN LA UNIVERSIDAD HALLAM DE SHEFFIELD, REINO UNIDO

Tres días después de iniciarse la nueva temporada futbolística inglesa, Patrick Vieira, el centrocampista ganador de la Copa del Mundo en Francia y de la Copa de Europa 2000, fue expulsado cuando jugaba en el Arsenal contra el Liverpool, al ser sancionado con una tarjeta roja, la segunda en dos partidos. Enseguida la prensa inglesa empezó a especular sobre si dejaría de jugar en Inglaterra, basándose en las acusaciones del futbolista de que había sido víctima de intimidación "racista" tanto por parte de sus compañeros como de los directivos del club. Según Vieira, recibía insultos no por ser negro, sino por ser francés —queja formulada anteriormente por futbolistas como Eric Cantona, Frank Leboeuf y Emmanuel Petit. Pocos meses antes se había sancionado a un defensa del West Ham por haber tratado a Vieira de "French prat" (trasero francés) y de haber dicho, burlándose, que "sintió olor a ajo" cuando el centrocampista le escupió. "Todo eso es una sarta de tonterías", comentó entonces Harry Redknapp, entrenador del West Ham. "No hay ninguna razón para castigarlo. ¿Por qué? ¿Por haberle gastado una broma?"

En Inglaterra,cuna de los *hooligans* (gamberros) en el fútbol,las formas que adopta el racismo en ese deporte han cambiado. El racismo ostensible entre los aficionados y los denuestos contra los jugadores negros, frecuentes en los setenta y ochenta, han remitido en los últimos años gracias a las intensas campañas públicas, aunque es evidente que los viejos prejuicios raciales contra los extranjeros no han desaparecido. En otros países, en cambio, invaden el juego manifestaciones de racismo mucho más triviales. En casi toda Europa, los campos de fútbol se han convertido en escenario de expresiones deplorables del fanatismo de los hinchas, que dan salida a través de las rivalidades deportivas a actitudes latentes en toda la sociedad.

Aficionados británicos en un partido en Lille, Francia, durante la Copa del Mundo de 1998.

La condena reciente de Ricardo Guerra por el asesinato de Aitor Zabaleta, un aficionado de la Real Sociedad oriundo del País Vasco español, es elocuente. La muerte de Zabaleta se produjo después del apedreo de un autobús de aficionados del Atlético Madrid tras un partido de ligajugado en San Sebastián, durante el cual un grupo de fanáticos que se autodenomina *Bastión Atlético*, al que pertenecía Guerra, cantó "Fuera, fuera maricones, negros, vascos, catalanes fuera, fuera" al son de los acordes del himno nacional español. Aunque la versión oficial asegura que lo que le costó la vida a Zabaleta fue ser partidario de otro equipo, las simpatías políticas del grupo agresor quedaron más claras cuando en el partido de vuelta sus miembros fueron filmados brincando con una bandera en la que había una cruz gamada.

Para diversos comentaristas, este odio racial puede explicarse por la influencia de grupos neonazis y neofascistas en los estadios. Además del que se ha observado en el Atlético, el extremismo racista ha resurgido entre los aficionados del Real Madrid y del Espanyol en España, del Lazio y del AC Milan en Italia, del Paris Saint-Germain en Francia y del Estrella Roja de

Belgrado en Yugoslavia. En Italia, el Udinese no insistió en contratar al jugador judío Ronnie Rosenthal cuando en las paredes de las oficinas del club aparecieron consignas antisemitas, mientras los aficionados del Lazio, antes de un partido con sus rivales locales del Roma, desplegaban una bandera con una esvástica que decía "Auschwitz es tu país, los crematorios tu casa".

Sin embargo, lo cierto es que caracterizar a determinados clubes o aficionados como prototipos fascistas o racistas resulta engañoso. Aunque Alemania tiene una

© Mundial 98 GM/Gamma, París

de las peores reputaciones en cuanto a influencia de la extrema derecha entre sus aficionados, muchos estiman que esta imagen, impulsada por los medios de comunicación, no refleja adecuadamente la realidad. Por ejemplo, el Profesor Volker Rittner, del Instituto de Sociología del Deporte de Colonia, sostiene que "los símbolos nazis cumplen un papel de provocación; rompen tabúes. Pero el fondo no es político, su finalidad es llamar la atención y aparecer en los periódicos del lunes." Incluso cuando se demuestra un comportamiento con motivaciones racistas entre los aficionados, éste es a menudo inestable, contradictorio e incluso secundario en comparación con las enemistades resultantes del fútbol. Durante los últimos partidos de la Copa del Mundo celebrada en Italia en 1990, cuando los hinchas del Napoli abandonaron al equipo nacional italiano para animar a su héroe local argentino Diego Maradona, los hinchas del norte de Italia mostraron su hostilidad hacia Maradona, el Napoli y la región meridional apoyando a cualquier equipo que jugase contra Argentina, y así los elementos "racistas" entre los aficionados del Norte no tuvieron ningún empacho en vitorear con entusiasmo al equipo africano negro del Camerún cuando éste jugó contra Argentina, encarnación de todo lo que los del Norte detestaban, en ese momento.

Brasil prefiere los insultos sexistas a los raciales

En resumen, el racismo que se manifiesta en los partidos de fútbol en Europa depende, las más de las veces, de tradiciones y rivalidades propias de las culturas de los hinchas. En este caso, el concepto de "insulto eficaz" resulta útil: los aficionados tenderán a emplear la injuria más efectiva y virulenta, en un afán de causar el mayor daño posible. Los hinchas de los clubes ingleses, cuando se enfrentan a los clubes de Liverpool, cantan habitualmente "prefiero ser *paki* (pakistaní) que *scouse* (oriundo de Liverpool)". En este caso, el insulto se elige pensando en los parias despreciados por ambos grupos de hinchas, con el claro objetivo de que resulte lo más hiriente posible. En este sentido, afirmar que la categoría racial de los pakistaníes es preferible a la identidad blanca de los de Liverpool significa añadir al insulto una dosis de veneno.

La raza como tal suele permanecer en segundo plano, pero lista para ser esgrimida si se estima adecuado incorporarla al ritual de denuestos de un partido de fútbol, y no como un elemento político decisivo de la identidad de los hinchas. El hecho de que muchos de los cánticos de los ultras italianos sean adaptaciones de melodías tradicionales comunistas o fascistas no constituye en sí una prueba de adhesión política, como tampoco indica una afiliación eclesiástica la frecuente utilización de músicas de himnos religiosos por parte de los aficionados británicos.

Las comparaciones entre las injurias registradas en los estadios de fútbol en el mundo sólo permite probar que el racismo emerge en un contexto de prejuicios compartidos por los aficionados. En Brasil, por ejemplo, donde muchos pertenecen a grupos étnicos marginados y discriminados, los insultos raciales son escasos (en su lugar se practica el humor sexista). En Inglaterra, el éxito de los jugadores negros ha hecho perder terreno al tipo de denuestos basados en la raza antes citados o al "humor" xenófobo de que fue víctima Vieira. En Europa Oriental, y hasta cierto punto en Alemania e Italia, la ausencia de jugadores negros, comparativamente hablando, ha hecho que los insultos racistas contra ellos sigan siendo un arma poderosa dentro del arsenal de injurias de los aficionados.

El espectro del racismo en el campo de fútbol nos sobrecoge, es cierto, pero no hay que buscar sus orígenes en facciones de extrema derecha ni en características peculiares de los aficionados. ■

La FIFA reacciona

El Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Fútbol (FIFA) reaccionó ante los incidentes registrados en España e Italia declarando que "condena enérgicamente esas manifestaciones públicas de racismo. Los comportamientos de esa índole, observados en el terreno, en las tribunas y fuera del estadio, son inaceptables". Aunque encomiables, estas declaraciones no ocultan la falta de medidas contra los directivos del fútbol, como el presidente del equipo turco Trabzonspoor, Mehmet Ali Yilmaz, que llamó "caníbal" y "descolorido" al jugador inglés negro Kevin Campbell, obligándolo a declararse en huelga para obtener su traslado al equipo inglés Everton. ■

Desórdenes en Estrasburgo

Para y los directivos del Racing Club de Estrasburgo, la temporada 2000-2001 no podía empezar bajo peores auspicios. A raíz de una serie de malos resultados, alrededor de 50% de los aficionados del club de la región francesa de Alsacia-Lorena abuchearon al gerente, Claude Le Roy, y profirieron gruñidos de mono aludiendo a dos de los jugadores africanos del club. Unos días después, en un muro del estadio del club apareció pintada una esvástica con la leyenda "Le Roy, judío inmundo". La directiva del Racing Club presentó inmediatamente una denuncia contra los presuntos culpables por incitación al odio racial, lo que dio lugar a una investigación por parte de los tribunales locales. ■

© Bassignac-Turpin/Gamma, París

Euforia en Francia tras una victoria de la selección en la Copa del Mundo.

LIBERTADES

Fútbol y racismo

LA VIGENCIA DEL ESTEREOTIPO

El entusiasmo con que los franceses acogieron las victorias de su selección en el Mundial-98 y la Eurocopa-2000 está lejos de traducirse en las relaciones del día a día.

TIM CRABBE

Tras la victoria de Francia en el Mundial de Fútbol de 1998, Nick Fraser escribió en el diario liberal británico *The Guardian* que "ni hombres ni mujeres creían realmente en una Francia multicultural… Lo que tal vez deseaban los franceses era sencillamente que los extranjeros fueran más semejantes a ellos".

Esta observación pareció desvanecerse en medio de la exuberancia del triunfo francés. Así como los grandes torneos deportivos constituyen uno de los últimos espacios en que los conceptos de identidad y nación pueden expresarse y celebrarse como un rito, al parecer la victoria logra también reducir o eliminar las diferencias raciales en un país. Y el hecho de que el equipo francés resultara victorioso en la Copa del Mundo y en la Copa de Europa 2000 fue unánimemente considerado como un triunfo sobre el nacionalismo tradicional y culturalmente homogéneo.

La selección francesa que llevó a cabo estas proezas presenta una increíble diversidad, ya que muchas de sus estrellas, como Marcel Desailly, Patrick Vieira y Lilian Thuram, nacieron fuera de la Francia metropolitana. Otros, como Yuri Djorkaeff, Thierry Henry, Zinedine Zidane y los goleadores de la final contra Brasil, Sylvain Wiltord y David Trezeguet, corresponderían a lo que el líder del partido ultraderechista Frente Nacional, Jean-Marie Le Pen, llama "franceses recientes" para indicar que tales jugadores no son "verdaderos" franceses, pues son hijos de inmigrantes.

La ministra francesa de Deportes, Marie Georges Buffet, declaró después de la Copa de Europa 2000 que la victoria del equipo multiétnico demostraba que en Francia se había constituido una comunidad armoniosa "que podía hacer grandes cosas unida". La presencia masiva de ciudadanos árabes y negros entre las muchedumbres entusiasmadas pareció confirmar el punto de vista de Buffet, sobre todo teniendo en cuenta que los franceses alejaron la pobreza de París en buena medida relegando a la población inmigrante a un cinturón de barriadas lúgubres de la periferia.

Con todo, la noción de diversidad sigue siendo poco más que un estilo de nacionalismo que asimila (en vez de excluir) a los recién llegados e insiste en una identidad soberana universal. Lo que interesaba en la celebración de la victoria era que los ciudadanos árabes y negros aclamaban una Francia cuya identidad se había consolidado ya cuando ellos aún estaban ausentes. Las formas más profundas de discriminación estaban resueltas.

La geografía racialmente estratificada de París se puso una vez más de manifiesto a la mañana siguiente, cuando los mismos árabes y negros ensalzados como símbolos de la nueva Francia unida regresaron a sus hogares de las afueras, mientras que los jugadores triunfantes se dirigían a sus lujosas residencias de Italia, Inglaterra y Alemania, en cuyos clubes juegan con la ayuda de entrenadores blancos, pagados por directivos blancos y contemplados por espectadores blancos.

Es muy posible que el pretexto para instaurar esas jerarquías deportivas sea la cultura de las ex potencias coloniales, en las que los colonos blancos regían a las poblaciones "de color" basándose en una supuesta mayor racionalidad de la población blanca frente a la sensualidad, la falta de control emocional o de inteligencia de los "nativos". Lo importante en la actualidad no es tanto el desempeño de esos papeles respectivos, como la identificación eurocéntrica de las características deportivas deseables en términos de "raza". La vigencia y resonancia persistentes de esas nociones quedó patente en la interpretación de los resultados de la Copa de Europa 2000 por el diario francés de izquierda *Libération*, para el que "la victoria de Francia, su secreto, se basa sin lugar a dudas en la combinación ganadora de dos estilos, el físico y el técnico". Lamentablemente, a mi modo de ver la metáfora físico = negro, técnico = blanco apenas se disimula en semejantes análisis, que no contribuyen en nada a superar las diferencias raciales inherentes al concepto de multiculturalismo. ■

Leer a cualquier precio

El precio del libro enfrenta desde hace años a los pequeños libreros independientes con las grandes cadenas, los supermercados e Internet, pero ¿qué es mejor para el consumidor?

LUCÍA IGLESIAS KUNTZ

PERIODISTA DEL CORREO DE LA UNESCO.

Se acercan las fiestas de fin año. Suponga que ha decidido regalar libros a todos sus amigos y familiares, que además son políglotas… sabia decisión, pero ¿dónde comprarlos? La opción más clásica es acudir a la librería de su barrio. Allí encontrará probablemente a un librero profesional, que podrá recomendarle las mejores lecturas para cada uno de sus amigos, distinguir entre una edición en rústica y una de bolsillo, encargar al editor o distribuidor algún volumen que no tenga en ese momento, etc. Si vive en Francia, España, Alemania o cualquiera de los otros seis países de la Unión Europea que aplican una política de precio único del libro, ello le costará exactamente igual que si va de librería en librería o de librería en gran almacén buscando la opción más barata.

Además, si es buen cliente, es posible que el librero le haga un descuento de 5%, generalmente el máximo autorizado por las legislaciones de precio fijo. Estas se basan sobre dos principios fundamentales: un mismo libro cuesta igual en todos los puntos de venta, sea la librería más céntrica de Berlín o el único quiosco de prensa de un pueblecito de Baviera, y, al contrario que los zapatos o la ropa, los precios del libro se mantienen invariables en cualquier época del año, ya que no están autorizados los descuentos de temporada. En general, en este tipo de sistemas es el editor quien fija el precio de cada título, reservando al librero una ganancia que gira en torno al 30%.

En cambio, si usted vive en Bélgica, en Suecia, o en el Reino Unido, país que liberalizó los precios de los libros en 1995, encontrará sensibles diferencias de precios entre unas librerías y otras, ya que son los detallistas quienes fijan libremente los precios. Aunque a primera vista la libertad de precios favorece al lector-consumidor, el tema es fuente de debates entre los profesionales del libro. De hecho, en un mundo casi sin fronteras, instancias supranacionales como la Unión Europea buscan algún tipo de armonización que, respetando las leyes de la competencia, favorezca por igual a todos los ciudadanos.

Los defensores del precio fijo esgrimen como ejemplo el de Alemania, que con sus cerca de 7.000 librerías y más de 1.200 editoriales es uno de los motores de la industria mundial de la letra impresa. O el de Francia, país donde, a diferencia del cine, que requiere de rígidos sistemas estatales de ayuda, la industria del libro se sostiene a sí misma. En ambos países, todos los gremios del libro (autores, editores, distribuidores y libreros) defienden ardientemente el sistema de precio fijo. También en España, donde la liberalización de los descuentos en libros de texto, aprobada por el Gobierno para el presente curso escolar, ha desencadenado un concierto de protestas de escritores, editores y libreros en defensa de los precios fijos.

En cuanto al Reino Unido, país que ha tenido los dos sistemas en un lapso de tiempo relativamente corto, "en los cinco años de vigencia de la libertad de precios, éstos aumentaron 16%, muy por encima del índice de precios al consumo en ese mismo periodo (9%)", afirma un estudio publicado por la revista especializada *Livres Hebdo*. Entre las consecuencias de la liberalización británica esta publicación cita también el aumento de las ventas en las cadenas de librerías y los grandes almacenes, donde el que hoy vende libros mañana puede estar despachando cosméticos.

Simplificando, puede decirse que en un régimen de precios libres la ley de la oferta y la demanda repercute inmediatamente en los precios, ya que a su vez los editores encarecen el precio de origen de sus *bestsellers,* para compensar los descuentos que les imponen las grandes superficies. Y la tentación de limitarse a editar productos de venta fácil y rápida es grande, con la consecuente pérdida para la diversidad cultural. Además, entre 200 libros publicados rara vez nace más de un *bestseller,* y no es extraño que éstos figuren siempre en los catálogos de los mismos editores, que son quienes pueden pagar anticipos elevados a los autores de más renombre y comprar los derechos de los extranjeros más caros. "Un sistema en el que prima la competencia sobre los precios sólo funciona para los productos que más se venden, mientras que los demás se consideran 'malos productos', argumento simplemente inaceptable para referirse a un volumen de poesía o ensayo", estima Markus Gerlach, estudioso alemán del precio del libro.

Además, no hay que olvidar que el libro ▶

© Henri Zerdoun, París

Cualquier lugar es bueno para leer un buen libro, incluso un tejado.

no es el único producto que goza de precios fijos; también lo tienen en casi todos los países los cigarrillos, los medicamentos o la prensa. "El libro es un producto cultural, y, como tal, merece toda la protección que pueda dársele, ya que, además, se ciernen sobre él otros peligros, como la piratería o la reprografía ilegal", dice Judit Ryba, responsable de una biblioteca en Israel.

Pero sigamos con su compra de libros. Si usted dispone de una tarjeta de crédito y de un ordenador con acceso a Internet, podrá encargar sus lecturas a una de las muchas librerías electrónicas existentes, que le enviarán los volúmenes a domicilio. En este caso, lo más posible es que tenga que pagar el envío de su bolsillo y confiar en la puntualidad del servicio de Correos de su país. En contrapartida, las ventajas son obvias: podrá adquirir sus libros sin salir de casa o de la oficina en establecimientos abiertos 24 horas por día. Y, teóricamente, como en la *Biblioteca de Babel* de Borges, tendrá al alcance del ratón la totalidad de la producción editorial mundial.

Pero veamos los precios. *Harry Potter y la piedra filosofal*, primer volumen de la serie de la británica J.K. Rowling que hace las delicias de niños y no tan niños de los cinco continentes, cuesta 5,79 euros en Francia, 9,71 en España (para la edición en castellano, pues el mismo libro en catalán se vende por 10,28 euros) y 14,31 en Alemania[1], según datos recopilados a finales de octubre de 2000 de diversas librerías electrónicas. Pero estos tres países están en la órbita de los precios fijos, por lo que no puede decirse que precio único sea siempre sinónimo de libro barato. Un mismo volumen, por otra parte, puede costar menos en Marsella, donde los precios son fijos, que en Bruselas, donde son libres.

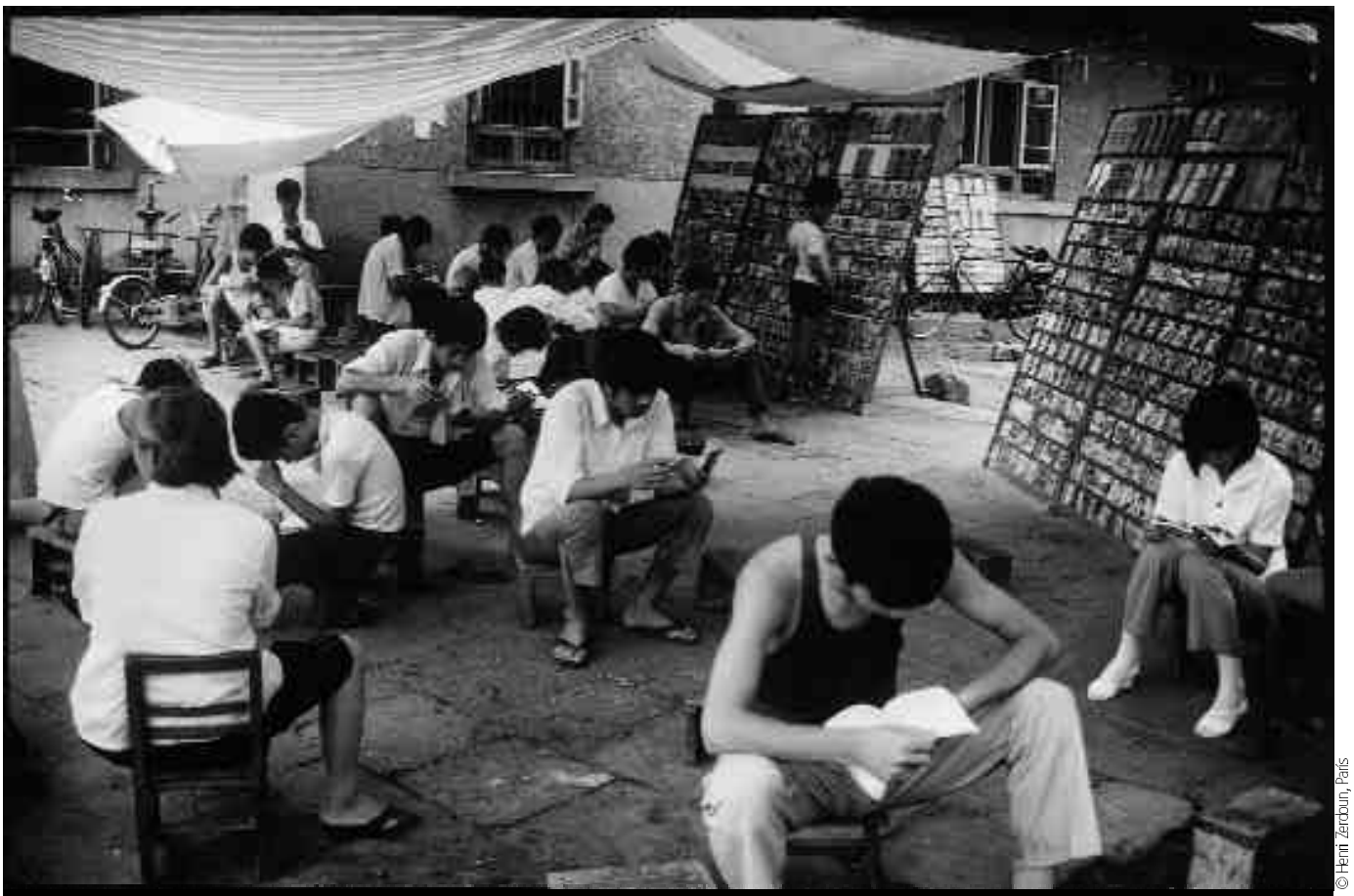
Opciones para todos los bolsillos

Además de los supermercados, las librerías físicas o virtuales, existe una tercera opción para sus compras: si usted es socio de algún club de lectura, tipo *France Loisirs* en Francia, *Círculo de lectores* en España o *Bertelsmann Buchclub* en Alemania (que por cierto son los tres propiedad de Bertelsmann), podrá regalar ediciones de tapa dura a precios razonables. Pero en ese caso olvídese del nuevo Harry Potter, o del último premio Goncourt o de una nueva traducción revisada del *Quijote,* puesto que este tipo de empresas deben esperar al menos nueve meses antes de poder proponer un libro a sus socios. Además, sus catálogos son limitados, puesto que no se arriesgan a publicar libros que no tengan una venta más o menos asegurada. A cambio de ofrecer a buen precio ediciones bastante cuidadas, estos clubes tienen para el socio el inconveniente de la obligación de compra durante lapsos que pueden alcanzar dos años.

Por último, otra de las variables que pueden abaratar o encarecer sus compras navideñas son los impuestos. Si vive en Suecia o Dinamarca, es posible que el libro en sí no sea mucho más caro, aunque tendrá que añadir 25% de IVA, inexistente en el Reino Unido, Irlanda o Noruega.

En cuanto a la mejor opción para usted, lo cierto es que no hay una respuesta única. ¿Quiere regalar *bestsellers,* novedades, libros de consulta, originales, traducciones…? ¿Prefiere prosa o verso? ¿Obras completas o volúmenes escogidos? ¿Versiones íntegras o antologías? ¿Tapa dura o bolsillo? A cualquier precio, el futuro del libro está en sus manos, lector. Buena lectura. ■

1 Los precios se dan en euros para facilitar la comparación. 1 euro = 0,86 dólares.



© Henri Zerdoun, Paris

Sala de lectura en Guilin, China

TV: la realidad simulada

Si los programas como Gran Hermano triunfan en todo el mundo, es por simple voyeurismo. Viaje al corazón del televidente moderno.

IVAN BRISCOE

PERIODISTA DEL CORREO DE LA UNESCO

© Reed Saxon/AP/Boomerang, París

La "Sala Roja" del programa estadounidense Big Brother, desde donde los participantes se comunican con los productores del programa.

Nueve personas recorren España en autobús, diez polacos serán encerrados en una casa en Varsovia. Los alemanes que [illegible] en ganarán el peso perdido en oro. [illegible] acontecimientos prosaicos que, seguidos por las cámaras, pasan a ser ofrecidos como programas de televisión en las horas mayor audiencia. Todos sus protagonistas aparecen embarcados en un misma aventura, pero sólo uno ganará.

Durante siglos filósofos y científicos han querido saber qué era la realidad. Para la televisión de hoy es un material que seduce a un público de incansables mirones. En Europa Oriental y Occidental, en América del Norte y del Sur, programas basados en mostrar la sucesión "real" de hechos vividos por gente "corriente" –atraída por los premios en metálico– constituye un desafío a las normas de funcionamiento de la industria. Basta con instalar a diez hombres y mujeres desconocidos bajo llave en una casa en España y grabarlos con 29 cámaras de televisión para obtener un resultado sorprendente: 12 millones de personas, un tercio de la población del país, miran el programa.

Dondequiera que se haya trasplantado la fórmula de la pantalla pequeña como vigilante siempre alerta unida a los premios en efectivo y al aislamiento, dicha fórmula ha triunfado. En Estados Unidos, *Survivor*, que abandonó a 16 concursantes en una isla de Malasia con un calor sofocante y los obligó a alimentarse a base de gusanos, captó 50 millones de telespectadores en pleno verano. Un programa semejante en Brasil obtuvo un enorme éxito. Al mismo tiempo, 15 países han adaptado el programa holandés *Big Brother*, lanzado en 1999, en el que diez personas que viven en una casa conversan, conspiran, mientras, gracias al voto de los televidentes, su número se reduce a lo largo de los meses hasta que sólo queda el ganador. Se calcula que 300 millones de personas han visto ese *show*. Los "veteranos" de *El gran hermano* en España son ahora estrellas. Incluso las mantas que usaron fueron subastadas y algunos se han convertido en héroes de videojuegos.

"Hemos creado un nuevo género que descubre que las personas comunes y corrientes pueden ser interesantes. De pronto comprendemos que quizás nuestro vecino salga del paso mucho mejor de lo que cualquiera se hubiese imaginado", declara John De Mol, el director holandés de Endemol Entertainment e inventor de *Big Brother*.

Para críticos indignados y obispos ofendidos, el nuevo género es el símbolo del bajísimo nivel de una televisión que no respeta la dignidad humana. Y aunque algunos coinciden con De Mol en el sentido de que se trata de un espectáculo para todos los públicos, competitivo y excelente para alimentar las charlas de los empleados en las oficinas, sus detractores subrayan que exalta el *voyeurismo* y que ▶

© Frank Augstein/AP/Boomerang, París

Fans de los participantes de Big Brother en Alemania.

es degradante. En Alemania, algunos ministros propusieron que el programa fuera declarado inconstitucional. Bernard Crick, biógrafo de George Orwell, señaló con desaliento que se había cumplido la profecía de éste. La gente "a través de la degradación cultural se despolitiza, permanece muda, y a nadie se le ocurre exigir una participación adecuada", ha escrito refiriéndose a la sátira de Orwell *1984*, la novela que inventó al *Gran Hermano*.

Un tal éxito de público y la naturaleza de las críticas parecería indicar que entre las cámaras y los seres humanos ha nacido una nueva relación. "Los televidentes proceden de todos los medios sociales, incluso de los de un alto nivel cultural", señala Ignacio Bel, profesor de Derecho en la Facultad de Ciencias de la Información en Madrid. "Obedecen a una fascinación morbosa, a una curiosidad malsana." Ese dictamen ha sido confirmado por el canal estadounidense *Court TV,* que ofreció una emisión en la que los delincuentes confesaban ante las cámaras los asesinatos que habían cometido. Sin embargo, viendo *Big Brother* se desvanece la sensación de estar violando la intimidad. Para empezar, los participantes *quieren* estar allí: lo que temen no es ser observados, sino el anonimato. Y aunque buena parte del interés se basa en la expectativa de espiar algún momento escabroso –todo el tiempo se habla de sexo, pero rara vez se muestra realmente–, lo cierto es que la dieta del telespectador no es muy sabrosa. En la versión británica, los participantes dormían en exceso, se ocupaban del gallinero, fotocopiaban su anatomía y se lamentaban del profundo aburrimiento de vivir de la televisión y sin televisión.

Pero una mirada más atenta nos revela otros significados de la misma falta de acción. No sucede casi nada, nadie dice nada inteligente, pero las cámaras captan los parpadeos, los gestos que alimentan la TV de la realidad. Cada conversación, por vacua que sea, participa de la expresión personal, del afán por impresionar a aquéllos con los que se comparte casa (y que se expulsan entre sí) y del deseo de granjearse la simpatía de millones de telespectadores. Es una tremenda operación de relaciones públicas. "Interesó al psicólogo que hay en mí", afirma Nidi Etim, 39 años, de Manchester (Inglaterra), "el observar cómo interactuaban, quiénes eran los líderes, cómo se hacía la selección".

El origen de la popularidad de los *realityshows* está en esos conflictos interpersonales –el mismo motor que anima el drama tradicional, las telenovelas y los *talk-shows*. Y lo cierto es que los *talk-shows* son parientes cercanos de los nuevos programas, al permitir que personas "comunes y corrientes" saquen a colación problemas íntimos bajo los focos de los estudios. Pero el enfoque del nuevo género es diferente. Las cámaras están instaladas en una isla o en una casa, a la que se invita a una minicomunidad. Los televidentes fisgan lo que sucede, vigilan las reacciones, juzgan los comportamientos. En vez de narrar una historia individual, el tema es la desintegración de una comunidad artificial.

"Es la mejor combinación de ficción y realidad vista hasta ahora", dice Elizabeth López, productora de *Gran Hermano* para Tele 5 de España. Los *shows* pueden fabricarse artificialmente (los productores de *Big Brother* trataron de sobornar a los concursantes sosos, dándoles 50.000 dólares por permitir el ingreso de una nueva participante "sexy"), pero, como afirma López, quien compite "escribe su propio guión". Para muchos espectadores la lucha es demasiado evidente. Se trata del equilibrio entre permanecer en el *show*, expulsar de él a los demás, y mantener al menos una solidaridad de fachada. Es un "guión" equiparable a la experiencia que vivimos en nuestra familia o en nuestro puesto de trabajo, siempre luchando por ser reconocidos como los mejores sin dejar de ser populares como compañeros. En los debates de *chat* de Internet, se discute sobre quién es sincero, quién está representando el papel del bueno y quién es el malo: en resumen, cómo afronta cada persona el desafío. Si añadimos cámaras y preparación escénica, dice el psicólogo social Peter Lunt (ver entrevista pág 47), el juego será aún más serio: los concursantes no sólo se enfrentan unos con otros, sino con la esencia misma de la vida en un mundo dominado por las emociones, el lenguaje y las imágenes acuñadas por los medios de comunicación.

Estamos ante un nuevo tipo de fama. Bart Spring, de Holanda, y el vencedor del *Survivor* estadounidense, Richard Hatch, un preparador de ejecutivos homosexual, son tan famosos que incluso pueden lanzar una línea de ropa. En vez de mostrar una dentadura perfecta, las nuevas estrellas brillan siendo como todo el mundo: son personas que cualquiera habría podido conocer antes de que contratasen los servicios de guardaespaldas y de asesores de imagen. La disponibilidad de numerosos *shows* en Internet, los sitios de chismorreo, incluso la posibilidad de participantes por *e-mail*, refuerzan su atractivo democrático. La televisión parece sometida al control de los televidentes, incluso cuando proclama el poder de los medios de comunicación.

Las cadenas buscan nuevos programas con más emociones

A raíz de sus éxitos iniciales, esta combinación de documental y programa de juegos sin interrupción está generando un verdadero frenesí de búsqueda de nuevas emisiones. De ahí el encerrar voluntarios en autobuses (*The Bus*, el nuevo show de De Mol), encadenándolos a posibles amantes (*Chains of Love*, De Mol nuevamente), o persiguiéndolos por las ciudades (un juego sumamente extraño en www.realityrun.com). "Todos los que tienen éxito son copiados", afirma Todd Gitlin, de la Universidad de Chicago.

Nadie resulta dañado, dicen los productores del show. No hay derramamiento de sangre. Y nadie termina siendo más pobre. La relación televisión y sociedad es una madeja enredada. Ver bajo lupa, sufriendo las de Caín, a hombres y mujeres, puede ser divertido ¿pero no será que la televisión está extendiendo su imperio? Y al hacerlo, ¿no está imponiendo su propia visión del mundo "real"?

"Sospecho que de esos *shows* se desprende una suerte de cinismo lúcido", afirma Gitlin, "la aceptación de la idea de que todo es representación, de que los sentimientos son superficiales, de que la diferencia entre la vida y la simulación es insignificante". No estamos ante un infierno *voyeurista*, sino ante la adaptación de la vida al formato televisivo: tal vez sea ése el principal mensaje de la

TV: la realidad simulada

LA MÁQUINA DE LOS SENTIMIENTOS

Psicosociólogo de la Universidad de Londres, Peter Lunt ha estudiado a fondo el impacto de la televisión. Analiza el entusiasmo de la pantalla pequeña por la "realidad", y sus repercusiones en la percepción colectiva de lo afectivo.

ENTREVISTA REALIZADA POR IVAN BRISCOE

¿Los reality shows son un género televisivo nuevo o la modernización de algo que ya existía?

El origen es doble. Por un lado están los *talk-shows*, una fórmula simpática que permite a las estrellas hacer su propia promoción. Con presentadores estadounidenses como Phil Donahue y Oprah Winfrey, esas emisiones pasaron de la vida diaria de los famosos a la celebración de la vida diaria.

Veamos por ejemplo *Queen for a Day*, difundida en Estados Unidos en los años sesenta. Esta emisión de juegos se dirigía a las amas de casa de clase media, invitadas a contar sus desgracias ante la cámara. La cadena las escuchaba y seleccionaba a aquéllas cuyas historias eran más terribles y conmovedoras. Revelaban entonces sus tribulaciones durante el programa, al término del cual se designaba por votación a la que merecía ser coronada "reina por un día", que recibía todo tipo de regalos. Se trataba de una inversión momentánea de la jerarquía social, como en las ferias y los torneos de la Edad Media en que el villano se convertía en rey.

Por otro lado, para entender esta "televisión de la realidad", hay que hablar de otro género, el llamado "documental en vivo". En los sesenta, especialmente en Gran Bretaña, esos documentales eran parte de una tendencia cultural que buscaba mostrar en el cine y la televisión la vida de la gente común y corriente. Era una suerte de homenaje a lo cotidiano que se transformaba en una forma de disección e incluso de vigilancia.

Pero, contrariamente a lo que sucede con los "documentales en vivo", la presencia de la cámara es absolutamente esencial en los reality shows.

En efecto, es decisiva. Comparadas con las antiguas emisiones, las nuevas son mucho más calculadas. Por ejemplo, *Jerry Springer*, un *talk-show* norteamericano, constituye un buen ejemplo. Primero una sola persona ocupa el plató; se le deja mucho tiempo; todo está muy tranquilo. Luego la tensión aumenta progresivamente, a medida que se introducen otros participantes. Los últimos que llegan tienen poco tiempo: la emoción alcanza mucho más rápido su punto culminante. La idea general es que ya no sabemos expresarnos a menos que estemos en un espacio público cuidadosamente estructurado y manejado. Encontramos los mismos ingredientes en otros *reality shows*. Hay una votación final inexorable, culminación de un proceso estrictamente ritualizado.

A su juicio, ¿es cada vez más difícil expresar emociones sin algún tipo mediación?

No estoy proponiendo una teoría revolucionaria. Contrariamente a lo que afirman algunos pensadores, no creo que nuestra vida emocional se haya transformado radicalmente. Pienso simplemente que esta manera de expresar sentimientos en público y de mirar a otros haciendo lo mismo es un elemento central en la manera de vernos a nosotros mismos y de vivir nuestras emociones. El éxito de esos programas depende de ello.

¿Cómo explicar su éxito internacional?

A mi juicio obedece a la mundialización de la cultura. Las nuevas formas que adoptan las relaciones sociales en el mundo se plasman gracias a ciertos intermediarios, a los negocios, a los viajes. Ya no se basan en las estructuras colectivas tradicionales. Otro tanto puede afirmarse del trabajo, que ya no es una carrera que se desarrolla en el curso de una vida, sino un recorrido que incluye otros aspectos, como la precariedad, la flexibilidad, la labor de equipo. Hoy sabemos que vivimos relaciones construidas artificialmente, pero que han dejado de ser artificiales en la medida que son nuestra realidad.

¿Qué relación establece entre esos programas y las nuevas tecnologías, acusadas de amenazar nuestra vida privada?

Se habla mucho de vulneración de la vida privada, pero de manera bastante vaga. Tratándose del comercio electrónico, por ejemplo, todo el mundo sabe que las empresas disponen de una información abundante sobre sus clientes. Actualmente se analiza esta explosión de datos acerca de los individuos y cómo afecta a la expresión de diferentes personalidades. Las emisiones aludidas son una metáfora de dicho fenómeno y nada más. Tienen éxito porque utilizan esos recursos, pero no dicen nada interesante. ■

© AP/ Boomerang, París

En Alemania, Jana y Juergen visitan su dormitorio el día de su llegada a la casa de Big Brother.

© Ulf Andersen/Gamma, París

"Escribo para encontrar respuesta a las preguntas que me hago".

Maryse Condé, una gran señora de la literatura caribeña

La famosa escritora guadalupeña habla con franqueza de su nuevo libro, de amor y de política con Elizabeth Nunez, destacada figura literaria de Trinidad.

Me impresionó mucho una charla que diste hace dos años en la que contaste que te habías criado en Guadalupe convencida de que no te diferenciabas en nada de una francesa. ¿Puedes explicarme entonces por qué fue tan importante para ti visitar Africa?

Maryse Condé: Recuerdo que, cuando estuve contigo en un restaurante en Guadalupe, te sorprendió y te chocó que todos los camareros y cocineros fueran blancos de nacionalidad francesa. Imagina entonces lo que era crecer en Guadalupe años atrás. Los maestros de las escuelas eran franceses. Los sacerdotes, cuando íbamos a misa con la familia, eran blancos. Vivíamos en un medio exclusivamente blanco y francés, cosa que me parecía normal. Yo no hacía preguntas. Es cierto que cuando me miraba al espejo veía que era negra, pero para mí el color era irrelevante. Me sentía exactamente igual a la gente que me rodeaba, es decir, franceses y blancos. Luego, cuando estuve en Francia, descubrí que el color de mi piel quería decir algo. Que yo fuera negra no era accidental. Existía una profunda diferencia entre mi persona y las de piel blanca. Tuve que viajar a Africa para descubrir el significado y la importancia de esa diferencia.

E.N:¿Y qué descubriste?

M.C: Al principio pensaba que la gente de color tenía una cultura común diferente de la de los franceses. Me parecía que todos los negros estaban vinculados por una comunidad de origen y de historia. Eramos básicamente un pueblo dividido por los estragos de la esclavitud. Yo, nacida en Guadalupe, me encontraba separada de la población de Guinea,donde vivía en Africa,tan sólo a causa de la trata de esclavos.

E.N:Y ahora,¿piensas de otro modo?

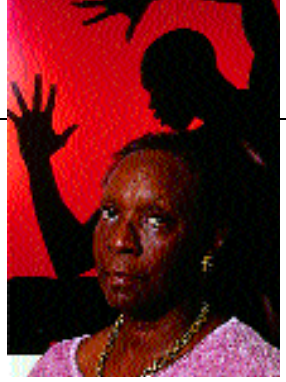
M.C: Descubrí una cosa importante en Africa: hablaba una lengua distinta de la del pueblo. Nuestra alimentación tampoco era la misma —esto puede parecerte trivial, pero es importante. Tampoco usábamos la misma ropa, ni disfrutábamos con la misma música, ni profesábamos una religión común. En unos pocos meses, me sentí terriblemente aislada. Ni siquiera lograba comunicarme con mi primer marido, que era de Guinea.Hice entonces un segundo descubrimiento: la raza no es el factor esencial, lo importante es la cultura. Como no compartía la cultura del pueblo de Guinea, del pueblo africano, dejé ese continente y mi matrimonio se acabó.

E.N: Entonces, ¿sería justo afirmar que ahora te sientes culturalmente más próxima de tu esposo actual, Richard Philcox, blanco y británico, que del primero, negro y africano?

M.C: Cuando conocí a Richard, hace veinte años, vivía una etapa de activismo político y me parecía inconcebible unirme a un blanco. Mis hijos eran también muy nacionalistas y les parecía chocante que me enamorase de un blanco. Pero terminé por entender que el color de la piel de uno no importa. Me di cuenta de que un blanco tenía más en común conmigo que mi primer cónyuge, mucho más que la mayoría de la gente que conocía.Es una cuestión de entendimiento, de amor. El matrimonio no debe verse como parte de un programa político. Tiene que ver con los sentimientos y las opciones de dos personas. ▶

Elizabeth Nunez.

© Elizabeth Nunez, Nueva York



Maryse Condé, una gran señora de la literatura caribeña

E.N: Volviendo a la época en que te marchaste de Africa, ¿regresaste a Guadalupe o a Francia?
M.C: Necesitaba ganarme la vida, de modo que viajé a Francia, aunque me resultó difícil encontrar trabajo allí. Me integré en la comunidad guadalupeña y martiniquesa y viví como una exiliada. Cinco años más tarde, volví a Guadalupe.

E.N: ¿Qué piensas ahora de Africa? ¿Sientes vergüenza cuando oyes hablar de la corrupción existente? A menudo pienso que nos están gastando una broma muy cruel. Justo cuando empezamos a sentirnos orgullosos del valioso patrimonio cultural africano, los medios de información nos bombardean con noticias sobre la corrupción que parece imperar en el continente.
M.C: Viví 12 años en Africa, y he de confesar que fue el periodo más difícil de mi vida. Estuve en Guinea y en Ghana. Es innegable la corrupción de los regímenes de esos países, cuya población sufre los abusos de sus gobernantes. El hambre y la enfermedad causan estragos y las condiciones de vida de la gente son sumamente penosas. Pero no por eso hemos de concluir que Africa es inferior. Los países europeos necesitaron años para consolidar la democracia, incluso muchos de ellos no han conseguido instaurarla aún. Francia, por ejemplo, está constantemente desgarrada por huelgas y desórdenes, de modo que ¿por qué habríamos de avergonzarnos de los problemas de Africa? Estos se ven agravados por el neocolonialismo, por la falta de acceso del pueblo a la educación. Esta situación es consecuencia de muchos años de colonialismo y de una independencia que se produjo en condiciones deplorables. Por eso, no me siento para nada avergonzada. Africa está empeñada en encontrar soluciones, y creo que algún día las encontrará.

E.N: Tu novela The Last of the African Kings es una sátira de los afroamericanos de clase media que sólo hablan en términos ditirámbicos del pueblo africano y critican a los que denuncian la corrupción en Africa. Aparece un "prestigioso instituto negro de Atlanta, donde el deber hacia la propia raza se inculca con tanto fervor como la ciencia y la literatura".

Fin de la misa dominical en Sainte-Luce, Martinique, a principios de siglo.

© Jean-Loup Charmet/Veille, Archives Nationales/Section Outremer

M.C: Lo que quieren los afroamericanos que piensan así es ocultar un profundo complejo de inferioridad. Se sienten avergonzados de la situación actual de Africa y prefieren engañarse acerca de la corrupción y los abusos que allí se cometen. Tenemos que aceptarlo: Africa fue despojada de su grandeza, de su poderío, de su magnificencia. Si seguimos repitiendo un discurso que elude esos hechos dolorosos, nuestra visión de Africa será incompleta. Ha llegado el momento de que entendamos que tenemos ciertos deberes frente al sufrimiento de nuestro pueblo. No me interesa batallar por que se reparen los perjuicios causados por la esclavitud ni por obtener ayuda financiera. Lucho por encontrar una solución a los problemas de la población de Africa en situación desesperada y que necesita una salida para recuperar la confianza en sí misma. Citando a Marcus Garvey,

"quisiera enseñar al negro a descubrir su propia belleza". El problema para mí no es combatir a los blancos que son despreciables y perversos, sino a los miembros de nuestro propio pueblo que son despreciables y perversos.

E.N: Sin embargo, has escrito mucho sobre la esclavitud, lo que me parece inusitado tratándose de una caribeña. Recientemente, un crítico británico instalado en Trinidad, irritado por el repudio del colonialismo que expreso en mi última novela, Bruised Hibiscus, sostuvo que era como morder la mano que me había dado el pan. Me chocó el silencio con que fue acogida esa crítica, incluso en mi familia. Nadie alzó la voz para señalar algo obvio —que era yo la que había alimentado a los británicos gracias a la esclavitud y el colonialismo. ¿Qué piensas obtener con tus relatos sobre la esclavitud?

M.C: La gente me pregunta a menudo para quién escribo. La respuesta es que lo hago para mí misma. Escribo sobre la esclavitud,sobre Africa,sobre la condición de los negros a lo largo y ancho del planeta porque quiero ordenar mis ideas, entender el mundo que me rodea y estar en paz conmigo misma.Escribir es para mí una suerte de terapia, una manera de sentirme sana y segura.

E.N: ¿No persigues entonces una finalidad pedagógica?

M.C: No, para nada. Sería demasiado fácil afirmar que escribo para educar a mi pueblo. Para la primera generación de escritores, como Aimé Césaire, ésa era la meta: enseñar, escribir para el pueblo. En cuanto a mí y a mi generación, somos mucho más modestos. Escribimos, en primer término, para entender el mundo nosotros mismos, y si lo logramos, tal vez otros consigan entenderlo mejor.

E.N: ¿Por eso no escribes tus libros en criollo? Según algunos intelectuales, como Patrick Chamoiseau, de Martinica, por ser autores caribeños deberíamos escribir nuestras obras en criollo, la lengua de la mayoría de la población.

M.C: Me niego a aceptar la dicotomía entre francés y criollo. Como suelo afirmar, Maryse Condé no escribe en francés ni en criollo. Escribe como Maryse Condé. Cada uno de nosotros ha de encontrar su voz, su forma de expresar las emociones, las impresiones que lleva en su fuero íntimo, y para hacerlo ha de utilizar todas las lenguas de que dispone. En mi última novela, *Célanire cou-coupé*, hay un glosario al final del libro con palabras en lenguas africanas, en lenguas criollas y en español. Para poder narrar la historia que me interesaba y tal como quería hacerlo, necesitaba echar mano de diversos recursos. La opción limitada entre francés y criollo tiene un alcance político. En el plano político es indispensable emplear el lenguaje que nuestro pueblo puede entender mejor, el que le es más familiar, pero cuando se escribe hay que sentirse totalmente libre de escoger el medio que mejor se ajuste a nuestros deseos y aspiraciones.

E.N:Y para ti,¿ese idioma es el francés?

M.C: *Mi* francés, a mi manera. No es la lengua que oyes en Francia. Es una com- ▶

NUNEZ EN PLENO FLORECIMIENTO

De las aguas mansas, líbreme Dios". La conocida expresión resulta particularmente adecuada tratándose de Elizabeth Nunez, que conmueve profundamente a sus lectores con su última obra, Bruised Hibiscus, en la que describe el dolor y la venganza de dos mujeres que se atreven a desafiar los tabúes políticos y culturales de la Trinidad colonial de los cincuenta. La fuerza vertiginosa de la novela parece contradecir la educación privilegiada que recibió la autora en Trinidad y su destacada posición como profesora de inglés y directora del Instituto de Escritores Negros del Medgar Evers College de Nueva York. A sus 56 años, se vale de su situación de seguridad como trampolín para explorar las pasiones de la vida.

Además de ser autora de tres novelas y de publicaciones especializadas, Nunez es directora de la Conferencia Nacional de Escritores Negros, cuya finalidad es dar mejores oportunidades a los autores de color, en especial los procedentes de su tan amado Caribe. Sus obras en lengua inglesa son: ■

- When Rocks Dance (Ballantine, 1988).
- Beyond the Limbo Silence (Seal,1998).
- Bruised Hibiscus (Seal,2000).

SÍ, deseo suscribirme o suscribir a un(a) amigo(a) al **CORREO DE LA UNESCO**

LENGUA ESCOGIDA: ◯ Español ◯ Francés ◯ Inglés

EL CORREO DE LA UNESCO se publica en 27 idiomas, si está interesado por alguna de las otras ediciones, tenga a bien consultarnos.

TARIFAS (gastos de envío incluidos):

Países industrializados:

◯ **1 año: 211 FF** (32,15€) en lugar de 249FF*
(11 números, de los cuales uno doble)

◯ **2 años: 396 FF** (60,35€) en lugar de 498 FF*
(22 números, de los cuales dos dobles)

◯ **Encuardernación: 72 FF** (11€) para 11 números, de los cuales uno doble

* Precio total de 11 o 22 números comprados individualmente

Estudiantes, desempleados (se ruega enviar copia de la tarjeta), países en desarrollo:

◯ **1 año: 132 FF** (20,10€) para 11 números, de los cuales uno doble

◯ **2 años: 211 FF** (32,15€) para 22 números, de los cuales dos dobles

El primer número llegará a sus manos aproximadamente dos semanas después de que nuestros servicios reciban su solicitud de suscripción.
Puede solicitar gratuitamente la lista de los temas ya publicados.

Acompaño la suma correspondiente de a la orden de la UNESCO

◯ Cheque bancario o postal (salvo Eurocheque)

◯ Visa ◯ Eurocard ◯ Mastercard

N° |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_| Expiración |_|_|_|_|

Apellido (Sr.,Sra., Srta.):

Nombre:

Dirección:

Código postal: Ciudad:

País Fecha obligatoria:

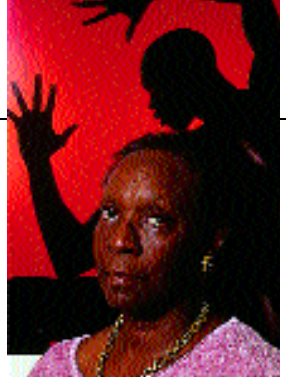
(Facultativo) Profesión:

(Profesores y estudiantes) materia principal: nivel:

Edad: Teléfono:

Estas informaciones serán de gran utilidad para conocer mejor a nuestros lectores y responder mejor a sus deseos e intereses.

Boletín de suscripción a devolver con su pago en francos franceses exclusivamente a la orden de **ELCORREODELAUNESCO,**
Servicio de Suscripciones: 31, rue François-Bonvin 75732 París CEDEX 15 (Francia). Tel.: 01 45 68 45 91, Fax: 01 45 68 57 45, e-mail: courrier.unesco@unesco.org
Para los pagos efectuados en otra moneda se ruega tomar contacto directamente con alguno de nuestros agentes de venta cuyas direcciones figuran al dorso.



Maryse Condé, una gran señora de la literatura caribeña

bination de la lengua de una persona nacida en Guadalupe, que escucha la gran variedad de sonidos del lenguaje, y mi lengua personal.

E.N: Entonces, ¿qué es un escritor caribeño auténtico?
M.C: No soporto la palabra auténtico. Aquí estoy yo, Maryse Condé, que he nacido en Guadalupe, he vivido en Africa y en París, y ahora en Nueva York. Ahí estás tú, Elizabeth Nunez, nacida en Trinidad, que has trabajado y pasado la mayor parte de tu existencia en Nueva York. Ambas somos auténticas escritoras caribeñas. Y es algo personal cómo concebimos la vinculación que nos une a nuestra madre patria en el Caribe, cómo vemos nuestro lugar en el mundo, cómo nos vemos a nosotras mismas y quiénes somos.

E.N: Sin embargo, a veces pienso que como vivo fuera del Caribe, la gente de allí piensa que ya no tengo derecho a escribir acerca de esa región o que he vivido lejos demasiado tiempo para poder expresarme sobre ella con autenticidad. ¿Sientes a veces este tipo de inquietud?
M.C: ¿Qué significa escribir con autenticidad acerca del Caribe? Cuando escribes, das tu versión de la realidad. Nunca me siento obligada a justificarme ante el público. Si creen que no soy una verdadera autora caribeña, allá ellos, pero yo estoy convencida de que tengo pleno derecho a hablar de Guadalupe y de que soy una escritora genuina y totalmente guadalupeña.

E.N:¿Piensas que hay una literatura caribeña con características propias?
M.C: Sí, pero es difícil de definir. La obra de Edwidge Danticat (una joven autora haitiana que vive en Nueva York) representa un aspecto de la literatura caribeña. La tuya, Elizabeth, es otro aspecto de esa misma literatura. La mía también lo es, y la producción de los que se quedaron en su país, los que nunca abandonaron el terruño –Patrick Chamoiseau, por ejemplo– forma parte asimismo de esa literatura. La totalidad de esas voces distintas compone una sinfonía que es en definitiva la literatura del Caribe. No voy a definirla porque es demasiado compleja, demasiado plural, demasiado cambiante para enmarcarla en una definición estrecha.

E.N:Algunos me tachan de feminista por los enérgicos personajes femeninos que aparecen en mis novelas. Pero lo cierto es que no trato deliberadamente de crear mujeres fuertes. Mis personajes corresponden a las mujeres que ejercieron una influencia en mi vida:las que se negaron a sentirse víctimas y tomaron las riendas de su destino. También hay heroínas de ese tipo en tus novelas. ¿Te consideras una escritora feminista?
M.C: Mi respuesta es parecida a la tuya. Fui educada por una madre y una abuela de personalidades muy fuertes. También la tienen mis hermanas. Todas las mujeres que conocí en Guadalupe eran fuertes. Lograron sobreponerse a circunstancias muy adversas. Mis libros son un reflejo de lo que observo en la vida. No creo ser feminista. Escribo sobre lo que sé.

E.N: Tu novela Windward Heights fue una liberación ver el clásico de Emily Brontë con los ojos de un elenco de personajes negros. Desbarataste las teorías racistas que niegan la existencia de una humanidad común. ¿Fue ése tu propósito o escribiste esa novela movida por razones más personales?
M.C: Alguien me regaló *Cumbres borrascosas*, de Emily Brontë, cuando tenía 15 años y aún vivía en Guadalupe. Yo era muy melancólica y solitaria. Mi madre murió en mi infancia y por muchos años traté de restablecer el contacto con ella. La buscaba incesantemente en la naturaleza, por todas partes. Cuando leí *Cumbres borrascosas*, sentí que esa obra había sido escrita para mí. Me identifiqué totalmente con la pasión con que Heathcliff quiere encontrar a Cathy una vez muerta. Escribí mi novela para demostrar que, pese a las diferencias de época, de circunstancias y de ideas, las mujeres pueden

LISTA DE AGENTES DE VENTA

El pago de la suscripción puede efectuarse a los agentes de venta, que indicarán el valor de la suscripción en moneda local.

ALEMANIA: German Commission for Unesco, Colmantstr. 15, D-53115 Bonn. Fax: 63 69 12.
Uno Verlag, Dag Hammarskjöld Haus, Poppelsdorfer Allee 55, D-53115 Bonn. Fax: 21 74 92.
ARGENTINA: Edilyr Srl, Librería Correo de la Unesco, Tucumán 1685, 1050 Buenos Aires. Fax: 371-8194.
AUSTRALIA: Hunter Publications, 58A Gipps Street, Collingwood VIC 3066. Fax: 419 7154.
ISA Australia, PO Box 709, Toowong QLD 4066. Fax: 371 5566.
United Nations Assoc. of Australia/Victorian Div., 179 St George's Road, N. Fitzroy VIC 3068. Fax: 481 7693.
Gordon & Gotch Australia Pty. Ltd., Private Bag 290, Burwood VIC 3 125. Fax: 03 9888 8561
AUSTRIA: Gerold & Co, Import & Export, Zeitschriften/Periodicals, Graben 31, A-1011 Viena. Fax: 512 47 31 29.
BÉLGICA: Partner Press, 11 rue Charles Parenté, B-1070 Bruselas. Fax: (32 2) 556 41 46/Tel.: (32 2) 556 41 40/partner press@ampnet.be
BRASIL: Fundacão Getulio Vargas, Editora Divisão de Vendas, Caixa Postal 62.591, 22257-970 Rio de Janeiro RJ Fax: 551-0948.
CANADA: Renouf Publishing Company Ltd, 5369 ch. Canotek Road, Unit 1, Ottawa, Ont K1J 9J3. Fax: (1-613) 745 7660.
Faxon Canada, PO Box 2382, London, Ont. N6A 5A7. Fax: (1-519) 472 1072.
CHILE: Universitaria Textolibro Ltda., Casilla Postal 10220, Santiago. Fax: 681 9091.
CHINA: China National Publications, Import & Export Corp., PO Box 88, 16 Gongti East Rd, Beijing 100020. Fax: 010 65063101.
COREA: Korean National Commission for Unesco, CPO Box 64, Seúl 100-600. Fax: 568 7454.
DINAMARCA: Munksgaard, Norre Sogade 35, PO Box 2148, DK-1016 Copenhague K. Fax: 12 93 87.
ESPAÑA: Mundi Prensa Libros SA, Castelló 37, 28001 Madrid. Fax: 91575-39-98.
Librería Al Andalús, Roldana 3 y 4, 410091 Sevilla. Fax: 95422-53-38.
Unesco Etxea, Avenida Urquijo 60, Ppal.Dcha., 48011 Bilbao. Fax: 427 51 59/69
ESTADOS UNIDOS: Bernan-Associates, 4611-F Assembly Drive, Lanham MD 20706-4391. Fax: 459-0056.
FINLANDIA: Stockmann/Akateeminen Kirjakauppa, PO Box 23, SF-00371 Helsinki. Fax: +358 9 121 4450.
Suomalainen Kirjakauppa Oy, PO Box 2, SF-01641 Vantaa. Fax: 852 7990.
GRECIA: Librairie Kauffmann SA, Mauvrokordatou 9, GR-106 78 Atenas. Fax: 3833967.
GUATEMALA: Comisión Guatemalteca de Cooperación con la Unesco, 3A Avenida 10 29, Zona 1, Apartado Postal 2630, Ciudad de Guatemala.
HONG KONG: Hong Kong Government Information Services Dept., 1 Battery Path Central, Hong Kong.
HUNGRÍA: Librotrade K F T, Periodical Import/K, POB126, H-1656 Budapest. Fax: 256-87-27.
INDIA: Unesco Office, 8 Poorvi Marg, Vasant Vihar, New Delhi 1 10057
Orient Longman Ltd (Subscriptions Account), Kamani Marg, Ballard Estate, Bombay 400 038. Fax: 2691278.
ISRAEL: Literary Transactions Inc., C/O Steimatsky Ltd., PO Box 1444, Bnei Brak 51114. Fax: 5281187.
ITALIA: Licosa/Libreria Comm. Sansoni SPA, Via Duca di Calabria 1/1, I-50125 Florencia. Fax: 64-12-57.
JAPÓN: Eastern Book Service Inc., Periodicals Account, 3 13 Hongo 3 Chome, Bunkyo Ku, Tokyo 113. Fax: 818-0864.
LUXEMBURGO: Messageries Paul Kraus, BP 2022, L-1020 Luxemburgo. Fax: 99888444.
MALTA: Sapienzas & Sons Ltd., PO Box 36, 26 Republic Street, Valetta CMR 01. Fax: 246182.
MARRUECOS: Unesco, B.P. 1777 RP, Rabat. Fax: 212-767 03 75, Tél.: 212-767 03 74/72.
MAURICIO: Editions Le Printemps Ltée., 4 Route du Club, Vacoas. Fax: 686 7302
MÉXICO: Librería El Correo de la Unesco SA, Col Roma, Guanajuato 72, Deleg Cuauhtémoc, 06700 México DF. Fax: 264 09 19.
NORUEGA: Swets Norge AS, Østensjøvein 18-0606 Oslo, PO Box 6512, Etterstad. Fax: 47 22 97 45 45.
NUEVA ZELANDIA: GP Legislation Services, PO Box 12418, Thorndon, Wellington. Fax: 4 496 56 98.
PAÍSES BAJOS: Swets & Zeitlinger BV, PO Box 830, 2160 SZ Lisse. Fax: 2524-15888.
Tijdschriftcentrale Wijck B V, Int. Subs. Service, W Grachtstraat 1C, 6221 CT Maastricht. Fax: 3250103.
PORTUGAL: Livraria Portugal (Dias & Andrade Lda), Rua do Carmo 70 74, 1200 Lisboa. Fax: 34 70 264.
REINO UNIDO: H.M. Stationery Office, Agency Sec. Publications Ctr, 51 Nine Elms Lane, Londres SW8 5DR. Fax: 873 84 63.
REPÚBLICA CHECA: Artia, Ve Smeckach 30, 111 27 Praga 1.
RUSIA: Mezhdunarodnaja Kniga, Ul Dimitrova 39, Moscú 113095.
SRI LANKA: Lake House Bookshop, 100 Chittampalam, Gardiner Mawatha, Colombo 2. Fax: 44 78 48.
SUDÁFRICA: International Subscription Services, PO Box 41095, Craighall 2024. Fax: 880 62 48.
Mast Publications, PO Box 901, Parklands 2121. Fax: 886 4512.
SUECIA: Wennergren Williams AB, PO Box 1305, S-171 25 Solna. Fax: 27 00 71.
SUIZA: Dynapresse Marketing SA, (ex-Naville SA), 38 av Vibert, CH-1227 Carouge. Fax: 308 08 59.
Edigroup SA, Case Postale 393, CH-1225 Chêne-Bourg. Fax: 348 44 82.
Europa Verlag, Ramistrasse 5, CH-8024 Zürich. Fax: 251 60 81.
Van Diermen Editions Techniques ADECO, Chemin du Lacuez, CH-1807 Blonay. Fax: 943 36 05.
TAILANDIA: Suksapan Panit, Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok 2. Fax: 2811639.
TÚNEZ: Commission Nationale Tunisienne auprès de l'Unesco, 22, rue de l'Angleterre, 1000 RP Túnez. Fax: 33 10 14
URUGUAY: Ediciones Trecho SA, Cuento Periódicos, Maldonado 1090, Montevideo. Fax: 905983.
VENEZUELA: Distriplumes, Apartado 49232, Colinas Bello Monte, 1042 A Caracas. Fax: (58 2) 9798360
Unesco/Cresalc, Edif. Asovincar, Av Los Chorros, Cruce C/C Acueducto, Altos de Sebucan, Caracas. Fax: (58 2) 2860326.

comunicarse entre sí porque comparten ciertos deseos y experiencias. Emily Brontë podía hablar a Maryse Condé más de un siglo después porque su historia era similar a la mía. Sentí el impulso de reescribir la historia de Brontë, no para mostrar las diferencias entre las mujeres caribeñas y las inglesas, sino más bien lo que tenemos en común.

E.N: Dices al comienzo de tu libro que crees que Emily Brontë aprobaría tu interpretación de su obra maestra. ¿Ese deseo de aprobación te impuso alguna cortapisa?
M.C: Debo confesar que olvidé totalmente a Emily Brontë cuando estaba escribiendo mi novela. Me concentré en la pasión entre Cathy y Heathcliff, el amor excesivo que unía a esos dos personajes. Pero leía la novela de Brontë con frecuencia, y la tenía abierta en mi escritorio por la página en que Cathy dice "soy Heathcliff". Son palabras muy hermosas, reveladoras de la intensidad de la pasión posible entre dos personas. Cuando estaba terminando mi novela me pregunté qué habría pensado de ella Brontë, pero no me lo planteé realmente en serio. Nunca pretendí competir con Brontë. No fue un problema para mí.

E.N: ¿Puedes hablarme un poco de tu labor en la Universidad de Columbia? Sé que creaste allí el Departamento de Estudios Francófonos. Y que eres su presidenta.
M.C: En Nueva York los caribeños de lengua inglesa y española son ampliamente reconocidos, pero no ocurre lo mismo con los de lengua francesa. Es como si no existiéramos. Cuando digo que soy de Guadalupe, la gente se queda perpleja, nunca han oído hablar de ese lugar. Cuando fui invitada a enseñar literatura del Caribe en la Universidad de Columbia, me sentí en la obligación de aprovechar mi posición para fundar un departamento que atrajera a personas del Caribe francófono proporcionándoles un espacio en el que expresarse sobre sí mismas y darse a conocer. Sería pretencioso afirmar que cambié la fisonomía de Nueva York, pero al menos en Columbia la gente ahora sabe que Aimé Césaire no es el único escritor francófono del Caribe.

E.N: Sé que eres también la abogada de toda la literatura caribeña. No sólo has organizado algunas conferencias importantes sobre el tema, sino que recientemente has creado un premio literario, el Prix des Amériques Insulaires et de la Guayane, [Premio de las Américas Insulares y la Guayana] para recompensar la mejor obra escrita en cualquiera de las lenguas del Caribe.
M.C: Hay quienes me critican por aceptar dinero de Amédée Huygues Despointes, que financió el premio. Dicen que es un beké (criollo blanco de la plantocracia), pero es un hombre que ama a Guadalupe como yo. Le interesa el futuro de esa tierra. Estamos en el año 2000 y deberíamos acabar con las divisiones entre negros y blancos y fomentar la unidad.

E.N: Has escrito un nuevo libro, Célanire cou-coupé.
M.C: Es una obra que se aparta de mis demás novelas. Mis hijas se habían quejado de que todas mis obras eran tristes y dolorosas, y por eso escribí una novela cómica, una novela fantástica. Se basa en una historia que leí en un periódico de Guadalupe, en 1995, sobre el descubrimiento del cadáver de una niña, que había muerto degollada, en un montón de basura.

E.N: No parece ser una novela muy alegre…
M.C: Escucha y dime lo que piensas. Todo el mundo quería saber por qué el bebé había sido asesinado de ese modo. Lo que salta a la vista es que una mujer que desea desembarazarse de su bebé no suele degollarlo. Hacerlo supone una crueldad y una maldad especiales. Los guadalupeños empezaron a especular con la idea de que se había utilizado a la criatura en sacrificios humanos. En mi novela imaginé que un médico le había devuelto la vida cosiéndole el cuello, y que la niña partía en busca de sus asesinos.

E.N:Es una historia muy triste.
M.C: Espera. La niña empieza a atacar todo lo que nos parece sagrado. Por ejemplo, llega a Africa a comienzos de la colonización. Cuando observa que la colonización es un fracaso porque no hay comunicación entre africanos y europeos, decide que la mejor forma de mejorar la situación es instalar un prostíbulo donde las mujeres africanas puedan hacer el amor con los blancos. ¡Ah! Ahora te estás riendo.

E.N:Es muy divertido.
M.C: Ves que no me había equivocado cuando decía que es una novela cómica.

E.N:Una farsa.
M.C:Tú lo has dicho.

E.N: ¿Cómo te las arreglas para hacer todo lo que haces, Maryse? Escribes, eres catedrática, activista literaria, mentora de autores que se estrenan… y además tu vida familiar es sumamente activa.
MC: Honradamente, no sé qué contestarte. No me supone un esfuerzo ser una cosa u otra. Puedo ser todo al mismo

CONDÉ AL TIMÓN

Narradora, activista, profesora, crítica….el título que mejor le va a Maryse Condé tal vez sea el de navegante. Esta gran señora de la literatura caribeña nos incita a explorar los temas más variados, de la crueldad de la trata de esclavos y el autodesprecio provocado por el racismo a la espiral de la pasión de los amantes. A través de la red de lazos existentes entre Africa, el Caribe y Europa, la producción literaria de Condé fluye de su propia experiencia. Nacida en Guadalupe en 1937, a los 16 años abandonó un medio familiar confortable para estudiar en París, desde donde el entusiasmo por la descolonización y el movimiento de la negritud la condujeron al recorrer intensamente Africa Occidental, primero con su marido y más tarde como madre sola con cuatro hijos. De regreso a París en 1973, concluyó un doctorado sobre literatura caribeña en la Sorbona, al tiempo que se lanzaba a la carrera literaria. Su primer gran éxito fue la serie Segu (1984), famosa por su descripción acertada e históricamente fiel del impacto del Islam en el Africa Occidental animista y de la brutalidad de la trata de esclavos.

En 1985 Condé obtuvo una beca Fulbright para enseñar en Estados Unidos y creó el Centro de Estudios de Francés y de la Francofonía en la Universidad de Columbia, donde prosigue su actividad docente. Sus once obras de ficción han ganado numerosos premios, entre otros el Grand Prix Littéraire de la Femme (1986), prestigioso galardón francés, y el Prix Yourcenar (1999). Y, lo que tal vez sea más importante, Condé es una de los pocos autores extranjeros que los africanos aceptan como suyo. Ella y su esposo, Richard Philcox, dividen su tiempo entre Nueva York y Guadalupe. Sus publicaciones traducidas al español son: ■

- Segú (Ediciones B, 2000).
- Yo, Tituba, la bruja negra de Salem (Muchnik Editores, 1999).
- La colonia del nuevo mundo (Juventud, 1995).

CENTRE DE PROMOTION DU LIVRE DE JEUNESSE Seine-Saint-Denis www.ldj.tm.fr · Livre · Ministère de la Jeunesse et des Sports · Culture Communication · ministère de l'éducation nationale · l'Humanité · France Bleu · France Culture · France Télévision 2 3 5 · Le Monde · Département de la Seine-Saint-Denis Conseil Général

En el próximo número

el Correo UNESCO

Todas las voces de un solo mundo

Tema del mes:

- Los nuevos valores del Patrimonio mundial, por Charles Carrère
- Los arrozales de Filipinas, escaleras hacia el cielo, por Alfred A. Yuson
- Los tesoros enterrados de las ciudades mauritanas, por Moussa Ould Ebnou
- El alma de los jardines de Suzhou, por Lu Wenfu
- Guanajuato, mina de plata y de historia por Rafael Segovia
- Los molinos holandeses de Kinderdijk, por Serge van Duijnhoven

Tema del mes diciembre 2000:

Siete escritores, siete maravillas del mundo

- Las mil y una noches de la plaza Jemaa-el-Fna, por Juan Goytisolo

Y en las secciones:

- Transiberiano: pasajeros al tren
- La batalla del agua en España
- Asia: ciudadanos contra la corrupción
- Jerusalén, sede de todas las pasiones
- El origen del hombre según el paleoantropólogo británico Ian Tattersall

El Correo de la UNESCO puede consultarse en Internet:

@ www.unesco.org/courier

Publicado en 27 idiomas